INTERNATIONAL
FOUNDATION
ERZIA

STEPAN ERZIA INTERNATIONAL ART FOUNDATION
RESTORATION COLLECTION PROJECTS
2007–2017

MOSCOW
2018

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД ИСКУССТВ ИМЕНИ СТЕПАНА ЭРЬЗИ
РЕСТАВРАЦИЯ КОЛЛЕКЦИЯ ПРОЕКТЫ
2007–2017

МОСКВА
2018

Международный фонд искусств им. С.Д. Эрьзи: реставрация, коллекция, проекты (2007–2017).
Альбом. – М., 2018. – 216 с., илл.

Альбом посвящен 10-летию деятельности Международного фонда искусств им. С.Д. Эрьзи (2007–2017). В нем отражены основные направления работы некоммерческой творческой организации, созданной по частной инициативе с целью поиска, изучения, спасения и пропаганды творческого наследия выдающегося скульптора XX века Степана Дмитриевича Эрьзи (1876–1959). Издание включает отдельные разделы, сопровождающиеся текстовыми сопровождениями и комментариями, а также обширный фотоматериал, собранный в ходе поездок, выставок и поисковой работы сотрудников фонда в России и странах ближнего и дальнего зарубежья.

Руководитель проекта
М.К. Журавлев

Составление, автор текстов и подбор фотоматериала
Е.В. Бутрова

Ответственный редактор
Е.В. Бутрова

Дизайн
Д.Н. Залялетдинов

Подготовка к печати
Л.К. Залялетдинова

Перевод
И. Кастальская

Корректор
С.А. Фомина
И.М. Куйбеда

В издании использованы фотографии из архивов Международного фонда искусств им. С.Д. Эрьзи, Русского дома искусств Степана Эрьзи в Генуе, личных архивов Е. Бутровой, М. Журавлева, М. Дати, А. Толокина, В. Просвиркиной, Р. Восканяна, фотографов Е. Гавриленко, С. Лапшина, А. Дуракович, К. Дуарте, Д. Себриано, Х. Кастильо.

© МФИ им. С.Д. Эрьзи, 2018
© Е.В. Бутрова, автор текстов, 2018
© Д.Н. Залялетдинов, дизайн, 2018

Stepan Erzia International Arts Foundation: restoration, collection, projects. 2007–2017.
Album. – M., 216, 2018. – 216 p., ill.

The album is dedicated to the 10th anniversary of Stepan Erzia International Arts Foundation (2007–2017). It shows the main directions of the non-profit artistic organization created on a private initiative to search, study, save and promote the creative heritage of the outstanding sculptor of the XX century, Stepan Dmitriyevich Erzia (1876–1959). The publication includes individual sections accompanied by texts and comments, as well as extensive photographic material collected during the trips, exhibitions and search work carried out by the Foundation employees in Russia, CIS countries and abroad.

Project Manager
M.K. Zhuravlev

Text, photo selection
E.V. Butrova

Executive Editor
E.V. Butrova

Design
D.N. Zalyaletdinov

Prepared for printing by
L.K. Zalyaletdinova

Translator
I. Kastalskaya

Corrector
S.A. Fomina
I.M. Kuybeda

This edition contains the photographs from the archives of Stepan Erzia International Arts Foundation, Erzia Russian House of Arts in Genoa, the personal archives of E. Butrova, M. Zhuravlyov, M. Dati, A. Tolokin, V. Prosvirkina, R. Voskanyan, photographers E. Gavrilenko, S. Lapshin, A. Durakovich, K. Duarte, D. Sebriano, J. Castiglio.

© Erzia IAF, 2018
© E.V. Butrova, text, 2018
© D.N. Zalyaletdinov, design, 2018

ДОРОГИЕ ДРУЗЬЯ!

Творчество выдающегося скульптора Степана Дмитриевича Нефёдова-Эрьзи (1876–1959) по праву можно считать одной из самых ярких страниц в истории российской и мировой культуры. Оно выдерживает конкуренцию с искусством самых известных маэстро Европы и Америки XX века – Родена, Майоля, Бурделя, Мештровича, Бранкузи, Конёнкова и Голубкиной. На родине скульптора в столице Мордовии – Саранске – находится музей, основанный здесь после его смерти, ныне хранящий самую большую коллекцию его произведений. И в то же время имя Эрьзи еще не вписано в историю мировой культуры XX века.

Родившийся 8 ноября (н. ст.) 1876 года в селе Баево Ардатовского уезда Симбирской губернии в семье мордвина-эрзи, Степан Нефёдов (Эрьзя) впоследствии становится воспитанником русской скульптурной школы, живет и успешно работает не только в России, но и в Италии, Франции, Азербайджане, Аджарии, Южной Америке. Только из Аргентины скульптор привез с собой на родину около 300 произведений, но немало произведений

DEAR FRIENDS!

The art of the outstanding sculptor, Stepan Dmitrievich Nefyodov-Erzia (1876–1959), can rightfully be considered as one of the brightest pages in the history of Russian and world culture. It stands the competition with the art of the most famous European and American masters of the 20th century – Rodin, Maillol, Bourdelle, Meštrović, Brancusi, Konenkov and Golubkina. After the sculptor's death a museum was founded at his birthplace, the capital of Mordovia Saransk, and now it has the largest collection of his works. However, the name of Erzia has not yet been written into the history of world culture of the 20th century.

Stepan Nefyodov (Erzia) born 8 November (N.S.), 1876, in Bayevo village, Ardatov District, Simbirsk Province, in the family of the Mordovin Erzyan peasant, later became an apprentice of the Russian sculpture school. He lived and successfully worked not only in Russia, but also in Italy, France, Azerbaijan, Adzharia, South America. Only from Argentina the sculptor brought about 300 works to his homeland, but quite a few of his creations are still abroad. Whereabouts and fate of many of his sculptures are unknown as remain unknown many facts of the master's artistic biography as well.

Contemporaries called Stepan Erzia "Russian Rodin" and "Russian Michelangelo", he has undoubtedly made a significant contribution into the world art of the 20th century, but unfortunately he has neither received proper evaluation nor determined his own place in modern national art. The sculptor's name has long ago become the flagship of native culture for Finno-Ugric people – Mordva, and is now awaiting advancement to the universal level.

There were good reasons to establish an international foundation dedicated to S. Erzia in Moscow. Erzia's life was closely connected with this city. As a young boy, he dreamed of coming to Moscow and learning the secrets of high art. He studied in Moscow, here he recognized himself as a national sculptor by signing his works with the name of "Erzia" taking from his native people – Mordva-Erzya. Here he met his favorite student and subsequently faithful companion, Elena Mroz, it is from here that he time and again left for remote cities and countries. It is Moscow where he always returned after long years spent in foreign lands. Moscow is the city where the unforgettable exhibition of his outstanding works took place in 1954. Here he received the high evaluation for his work – the Order of the Red Banner of Labor. Here, at the age of 83, the sculptor passed away to Eternity.

все еще находится за рубежом, местонахождение и судьба многих его работ неизвестна, как до сих пор остаются неизвестными и многие факты творческой биографии мастера.

Вклад С.Д. Эрьзи, которого современники называли «русским Роденом» и «русским Микеланджело», в мировую художественную культуру XX века несомненен, но, к сожалению, он еще не получил достойной оценки, не определено и место мастера в современном отечественном искусстве. Имя скульптора, давно ставшее флагманом национальной культуры финно-угорского народа – мордвы-эрзя, ныне ждет своего продвижения в мировом масштабе.

Для создания международного фонда, посвященного С. Эрьзе, в Москве имелись веские предпосылки. Жизнь Эрьзи была тесно связана с этим городом. Будучи юношей, он мечтал попасть в Москву в надежде познать секреты высокого искусства. В Москве Эрьзя учился, здесь он осознал себя как национальный скульптор, впервые подписав свои работы псевдонимом Эрьзя, взяв имя у родного народа мордвы-эрзя. Здесь он встретил свою любимую ученицу и впоследствии верную спутницу – Елену Мроз, отсюда он не раз уезжал в дальние города и страны. В Москву Эрьзя всегда возвращался после долгих лет, проведенных на чужбине. В Москве в 1954 году состоялась столь памятная многим выставка его гениальных произведений. Здесь он получил высокую оценку своего труда – орден Трудового Красного Знамени. Отсюда в возрасте 83 лет скульптор отправился в вечность.

Но с Москвой были связаны не только счастливые, но и трагичные страницы жизни Эрьзи. Здесь после возвращения из Аргентины он провел последние девять лет своей жизни, наполненные разочарованием, обидами и горечью от несбывшихся надежд. Встреча с родиной в конце его жизни оказалась не такой теплой и радужной, о какой многие годы мечтал стареющий скульптор. Здесь, в Москве Эрьзе пришлось пережить много унижений и бедствий, гонения со стороны властей и зависть собратьев по искусству. И все же он продолжал любить этот город, и только здесь он видел будущее своего искусства – в своем музее, который обещали открыть для него в Москве официальные лица. Создание личного музея в Москве стало основной причиной и условием возвращения Эрьзи в СССР. Хорошо осознавая свой статус и уровень своих произведений, мастер справедливо считал, что место его искусства – в столице, где работали в своих мастерских его современники – Конёнков и Голубкина, так же как и Эрьзя, вышедшие «из глубинки» и впоследствии достигшие вершин в творчестве, чьи мемориальные музеи были открыты здесь после их кончины.

Парадоксально, но в Москве – любимом городе Эрьзи! – до сих пор нет места, где можно было бы узнать об этом удивительном мастере, увидеть его работы. Поэтому именно отсюда и должно начаться возрожденье имени Степана Эрьзи, именно здесь должна быть исправлена историческая несправедливость, допущенная в советское время в отношении великого мастера. Москва до сих пор в долгу перед Эрьзей!

Москва – крупнейший мировой культурный центр, имеющий большие финансовые и информационные возможности для реализации международных творческих проектов, без которых невозможно возвращение из многолетнего забвения последнего «могиканина» мировой скульптуры XX века.

Поэтому миссия нашего фонда – основать в столице России международную культурную институцию, которая бы могла эффективно координировать работу по пропаганде мирового творческого наследия С. Эрьзи, знакомить зрителей с произведениями его учеников и соратников, осуществлять партнерские проекты в России и за рубежом, проводить международные конференции, фестивали и выставки российских и иностранных художников, открыть специализированную детскую художественную школу, которая будет продолжать многовековые традиции русского искусства резьбы по дереву.

Михаил Журавлев,
основатель и президент Международного фонда искусств им. С.Д. Эрьзи

Not only happy, but also tragic pages of Erzia's life are related to Moscow. Here, after his return from Argentina he spent the last nine years of his life, filled with disappointment, resentment and bitterness of frustrated hopes. The meeting with his homeland at the end of his life turned out to be not so warm and bright as the aging sculptor had dreamed of for many years. Here, in Moscow, Erzia had to endure many humiliations and disasters, persecution by the authorities and envy of his fellow artists. However, he continued to love this city, and only here he saw the future of his art – in his museum, which officials promised to open for him in Moscow. The establishment of his personal museum in Moscow was the main reason and condition for Erzia's return to the USSR. Well aware of his status and the level of his works, the master rightly thought that his art's place was in the capital where his contemporaries, Konenkov and Golubkina, worked in their studios. Like Erzia, they came "from upcountry" and subsequently reached the peak in their art, and their memorial museums were opened here after their demise.

Strange as it might sound but Moscow still has no place, where one could learn about this amazing artist or see his works. So, it is here that the revival of Stepan Erzia's name should start, it is here that the historical injustice done to the great master during the Soviet period should be remedied. Moscow is still indebted to Erzia!

Moscow is the largest cultural center in the world with great financial and informational opportunities for implementation of international artistic projects. Otherwise, it would be impossible for the last "mohican" of the 20th century world sculpture to return from the long-standing oblivion.

Therefore, our Foundation's mission is to establish an international cultural institution in the Russian capital that could effectively coordinate promotion of S. Erzia universal artistic legacy, acquaint the public with the works by his apprentices and fellow artists, carry out partner projects in Russia and abroad, hold international conferences, festivals and exhibitions of Russian and foreign artists, open a specialized children art school, which would continue the centuries-old traditions of Russian wood carving art.

Mikhail Zhuravlyov,
Founder and President of Erzia International Art Foundation

О СКУЛЬПТОРЕ ЭРЬЗЕ

Творчество скульптора Степана Нефёдова, окрыленное именем родного ему народа — мордвы-эрзя, можно по праву считать одной из самых удивительных страниц мирового искусства XX века.

Степан Дмитриевич Нефёдов (Эрьзя) родился 27 октября (8 ноября н. ст.) 1876 года в деревне Баево Алатырского уезда Симбирской губернии в семье крестьянина. Обучался ремеслу скульптора в Московском училище живописи, ваяния и зодчества в мастерской С.М. Волнухина.

Весной 1907 года Эрьзя приезжает в Италию. Он живет и работает на вилле Даниэлле Тинелли в Лаго-Маджоре, а позже – в Милане, бывает в Риме, Венеции, Флоренции. В 1909 году в Венеции молодой скульптор дебютирует на Международной художественной выставке своим произведением «Последняя ночь осужденного перед казнью», которое приносит ему первый настоящий успех.

С конца 1909 года по 1913 год Эрьзя живет и работает в Ницце, Париже и его предместье Со (Sceaux), активно участвует в престижных выставках во Франции и Германии, Римской

1

ABOUT THE SCULPTOR ERZIA

Scultor Stepan Nefyodov's creative work inspired by the name of his native people, mordva-erzya, can be rightly esteemed as one of the most amazing pages in the world art of the 20th century.

Stepan Dmitrievich Nefyodov (Erzia) was born 27 October (8 November N.S.) 1876, in Bayevo village, Alatyr (now Ardatov) District, Simbirsk Province in the family of peasants. He studied the art of sculpture at the Moscow School of Painting, Sculpture and Architecture, under the instruction of Sergey Volnukhin.

In the spring of 1907 Erzia goes to Italy. He lives and works at the villa Daniele Tinelli at Lago Maggiore, and later in Milan, he is frequent visitor in Rome, Venice, Florence. In 1909, the young sculptor makes his debut at the Venice International Art Exhibition with his work called "The Last Night Before an Execution", which becomes his first true success.

From late 1909 to 1913 Erzia lives and works in Nice, Paris and its suburbs of Sceaux, takes an active part in prestigious exhibitions in France and Germany, the Rome International Art Exhibition in 1911, travels over Europe, visits Switzerland and London. Late in 1913, he returns to Italy, lives in Levanto and Carrara successfully working with marble. The Garibaldi Boarding House, where the Russian sculptor lives in 1914, still exists in Carrara. He also often visits the cottage of the Russian emigrant writer, Alexander Amfiteatrov, in Fezzano, where he makes a statue of John the Baptist on order of the local church, Cristo Re. He gets ready for the Venice International Art Exhibition with his work "Agrippina".

In summer of 1914, the young but already well-known in Europe master returns to Russia, takes part in Moscow art exhibitions and continues to develop new plastic principles in his artistic method that he discovered during his Italian and French period.

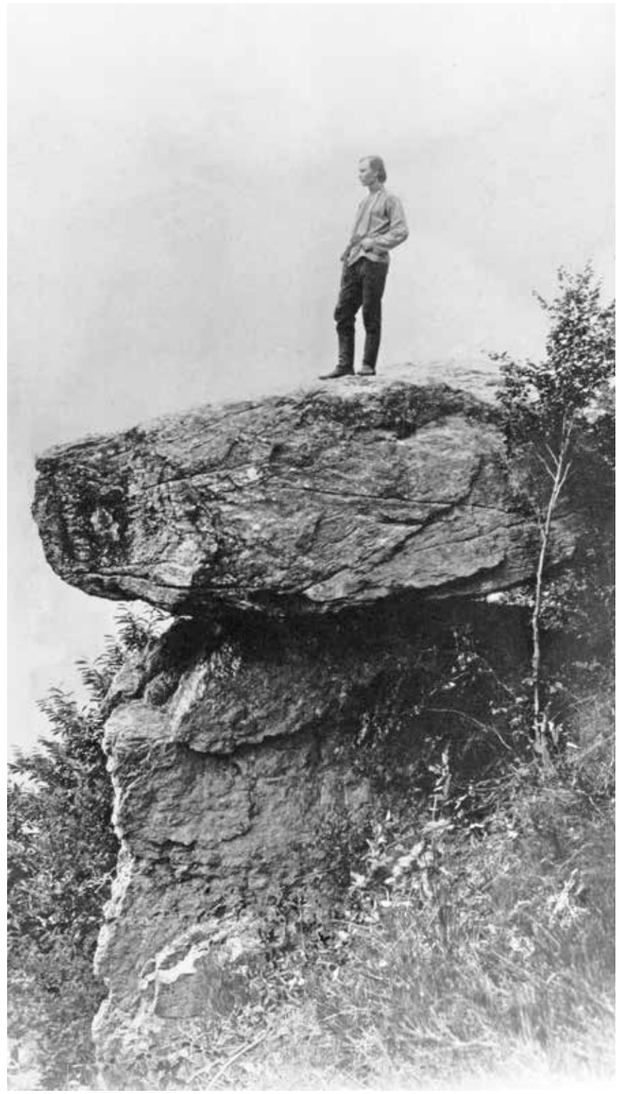
Erzia's gift for the monumental sculpture, which appeared in his art during the Italian period, was brightly revealed during the revolutionary years in the Urals, and later – in the Caucasus, where the sculptor spent several utterly fruitful years of his life (1918–1925). He managed to write his own interesting chapter in the Lenin plan for monumental propaganda.

The sculptor's creative method so successfully developed in Europe and Russia, based on his bright personality, skill and astonishing performance capability, subsequently reached its new flourishing in Argentina (1927–1950).

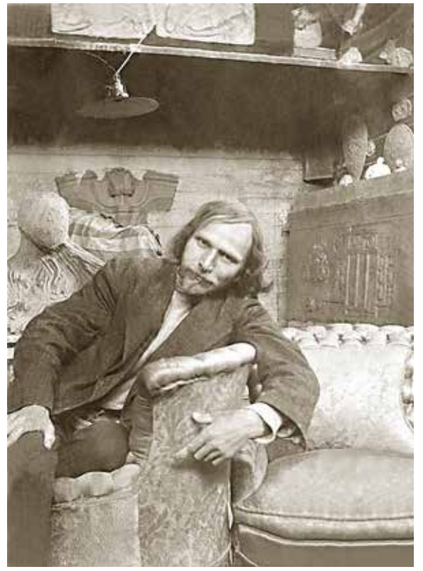
During his twenty-three years in this wonderful country, the sculptor created

1. С.Д. Нефёдов (Эрьзя)
Москва. Нач. 1900-х
S.D. Nefyodov (Erzia)
Moscow. The early 1900s

2. С.Д. Нефёдов (Эрьзя)
Фотограф Даниэлле Тинелли
S.D. Nefyodov (Erzia)
Photographer Daniele Tinelli



2



3

4

3. С.Д. Эрьзя
Москва. 1915
S.D. Erzia
Moscow. 1915

4. С.Д. Эрьзя в своей мастерской
Москва. 1915–1916
S.D. Erzia in his studio
Moscow. 1915–1916

1

2

3

1. М.Д. Самаркина (Нефёдова), Василий и Ефимия Нефёдовы
Фото нач. 1900-х
M.D. Samarkina (Nefyodova), Vasily and Yefimia Nefyodovs
Photo of the early 1900s

2. С. Нефёдов (Эрьзя) в учебной мастерской Училища живописи, ваяния и зодчества
Москва. 1904
S. Nefyodov (Erzia) in the training studio of the School of Painting, Sculpture and Architecture
Moscow. 1904

3. С.Д. Нефёдов в Москве
Нач. 1900-х. Фотограф Даниэлле Тинелли
S.D. Nefyodov in Moscow
Early 1900s. Photographer Daniele Tinelli

4. С.Д. Нефёдов (Эрьзя). Сидящая натурщица (не сохранилась). 1904
S.D. Nefyodov (Erzia)
Sitting Model
Not survived. 1904

5. С.Д. Нефёдов (Эрьзя) в учебной мастерской Училища живописи, ваяния и зодчества
Москва. 1904
S.D. Nefyodov (Erzia) in the training studio of the School of Painting, Sculpture and Architecture
Moscow. 1904

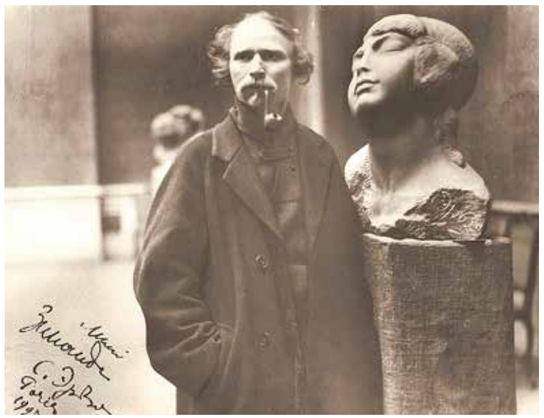
6. С.Д. Эрьзя
Милан. 1909
S.D. Erzia
Milan. 1909

7. С.Д. Эрьзя в Париже
1926
S.D. Erzia in Paris
1926

4

5

6

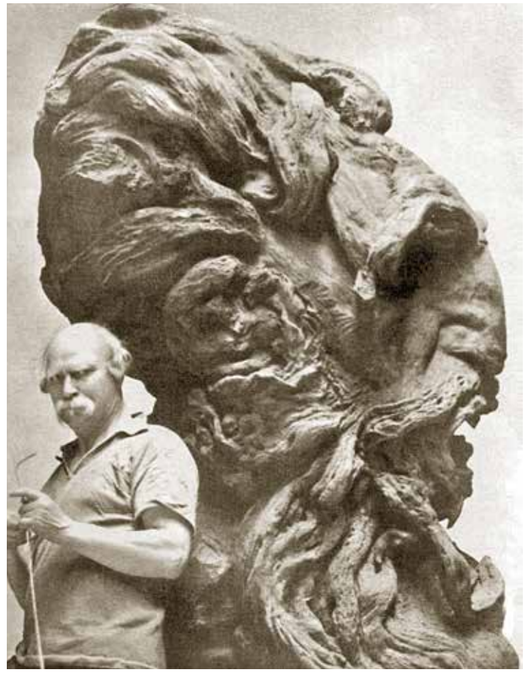


7

международной выставке 1911 года, путешествует по Европе, бывает в Швейцарии, Лондоне. С конца 1913 года возвращается в Италию, живет в Леванто и Карраре, где успешно работает с мрамором. В Карраре сохранился пансион Гарибальди, где в 1914 году жил русский скульптор. Он также часто бывает на даче русского писателя-эмигранта А. Амфитеатрова в Феццано, где делает на заказ статую Иоанна Крестителя для местной церкви Кристо Ре. Готовится к участию в Венецианской международной выставке с работой «Агриппина».

Летом 1914 года молодой, но уже известный в Европе мастер возвращается в Россию, регулярно участвует в московских выставках, продолжает разрабатывать в своем творческом методе новые пластические принципы, открытые им в итало-французский период.

Дар монументалиста, обозначенный в творчестве Эрьзи в итальянский период, ярко раскрылся в революционные годы на Урале и позднее – на Кавказе, где скульптор провел несколько чрезвычайно плодотворных лет своей



1

2

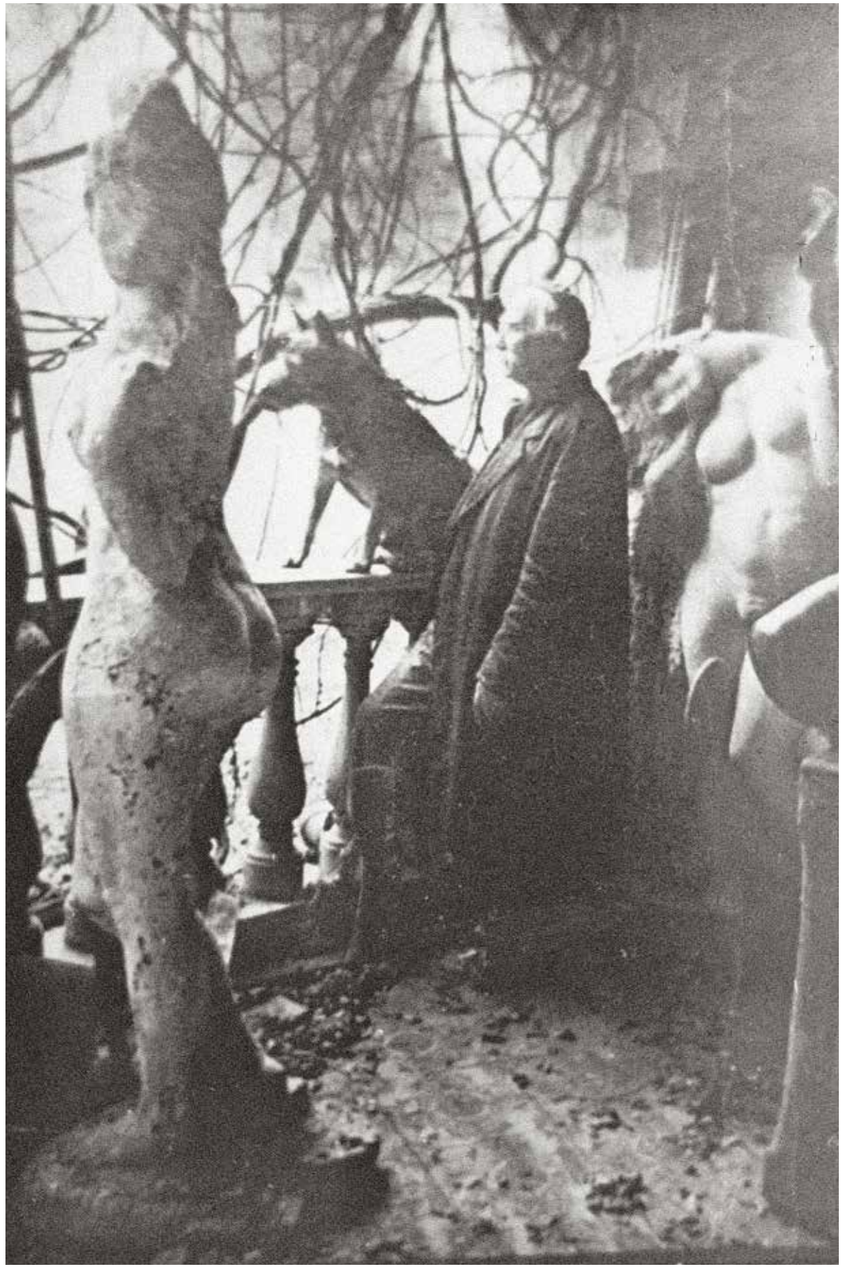
3

1. С.Д. Эрьзя у своей работы «Моисей» Аргентина. 1940-е
S.D. Erzia at his work “Moses” Argentina. 1940s

2. С.Д. Эрьзя и его работа «Медуза» Аргентина. 1929
S.D. Erzia and his work “Medusa” Argentina. 1929

3. Нарост дерева кебрачо, привезенный С.Д. Эрьзей из Аргентины. 1950
The quebracho tree burl brought by S. Erzia from Argentina to Moscow in 1950

>
С.Д. Эрьзя в своей мастерской Аргентина. 1947
S.D. Erzia in his studio Argentina. 1947



жизни (1918–1925). Он сумел вписать собственную интересную главу в ленинский план монументальной пропаганды.

Творческий метод скульптора, столь успешно разработанный им в Европе и России, основанный на яркой индивидуальности, мастерстве и удивительной работоспособности, в последующий период получил новый расцвет в Аргентине (1927–1950).

За двадцать три года пребывания в этой удивительной стране скульптор создал работы, многие из которых должны по праву войти в сокровищницу мирового искусства XX века. Каждый год С. Эрьзи участвовал в выставках в Буэнос-Айресе, Мар-дель-Плата, Мендосе, Ресистенции, часто организуя и персональные экспозиции. Творчество русского мастера всегда было в центре внимания журналистов и художников, вызывая неизменный интерес и восхищение многочисленных поклонников. Смелые эксперименты с деревом, поездки в сельву, грандиозные монументальные замыслы, дружба с великими современниками и жизнь художника-отшельника – все это страницы долгой и удивительной жизни С. Эрьзи в Южной Америке.

Степан Эрьзя вернулся в Советский Союз в 1950 году. Он сумел сохранить и привезти на родную землю свои произведения — плод многолетней напряженной работы, порой невыносимо тяжелой, но всегда радостной. И в своей последней, московской мастерской скульптор продолжал упорно трудиться, боясь отложить резец хоть на мгновенье, ведь именно искусство всегда оставалось единственным смыслом всей его жизни.

Степан Эрьзя умер 24 ноября 1959 года в Москве в своей мастерской на Соколе, его похоронили в Мордовии, навеки соединив его прах с родной землей. Но искусство этого удивительного скульптора, не знающее границ, отныне принадлежит всему человечеству.

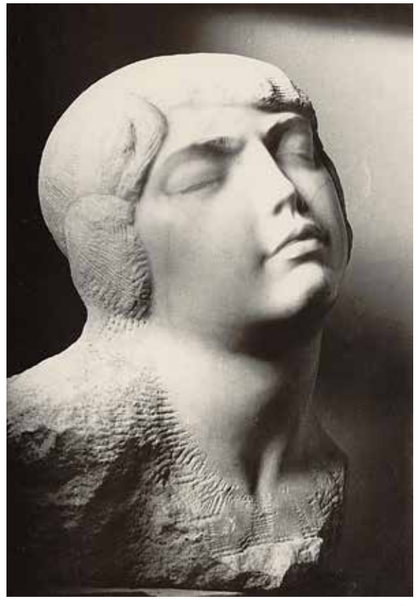
Елена Бутрова

1. С.Д. Эрьзя «Мечта». 1919 Мрамор. МРМИИ им. С.Д. Эрьзи
S.D. Erzia. “Dream”. 1919 Marble. Mordovian Erzia Museum of Visual Arts

2, 5. Мастерская С. Эрьзи в Москве. 1953–1959
S. Erzia’ studio in Moscow. 1953–1959

3. С.Д. Эрьзя со своими земляками и друзьями Москва. 1950-е
S.D. Erzia with his countrymen and friends Moscow. 1950s

4. С.Д. Эрьзя
S.D. Erzia



1

2

3

4

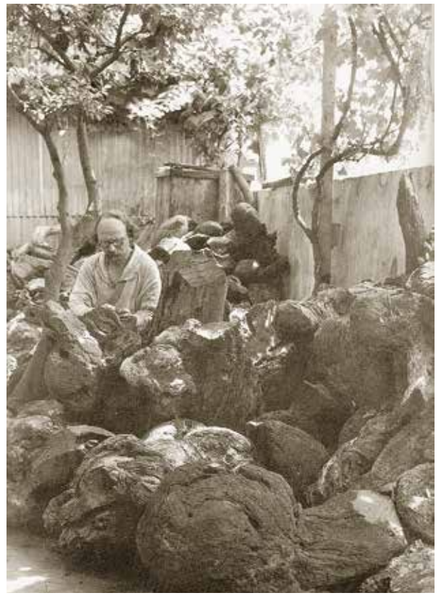
5

the works, which should be included in the treasury of the 20th-century world art. Every year S. Erzia took part in art exhibitions in Buenos Aires, Mar del Plata, Mendoza, Resistencia, often arranging personal expositions as well. The Russian sculptor’s art had always been in the spotlight of journalists and artists, arousing unfailing interest and admiration of numerous art lovers. Bold experiments with wood, trips to the Selva, grandiose monumental designs, friendship with the great contemporaries and the life of the recluse artist – all this are the pages of S. Erzia’s long and amazing life in South America.

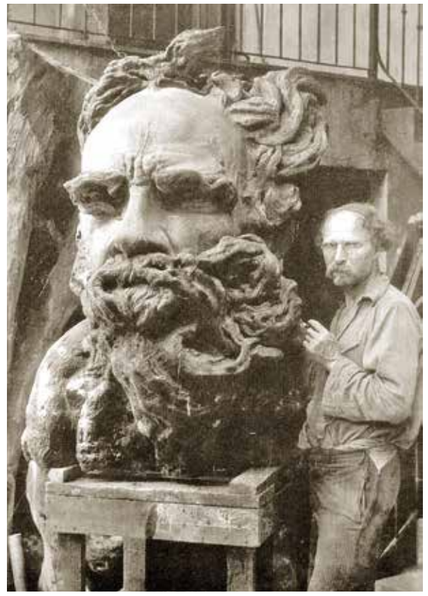
Stepan Erzia returned to the Soviet Union in 1950. He managed to preserve and bring his works to his native land – the fruit of many years of strenuous work, sometimes unbearably heavy, but always joyful. And in his last studio, the Moscow one, the sculptor kept on working hard, afraid to lay aside his cutter even for a while, as it was art that always had been the only purpose of his life.

Stepan Erzia died November 24, 1959 in his Moscow studio at Sokol. He was buried in Mordovia, thus his ashes had been forever tied with his motherland. However, the art of this astonishing sculptor, which knew no boundaries, henceforth belonged to all humanity.

Elena Butrova



1



2

3

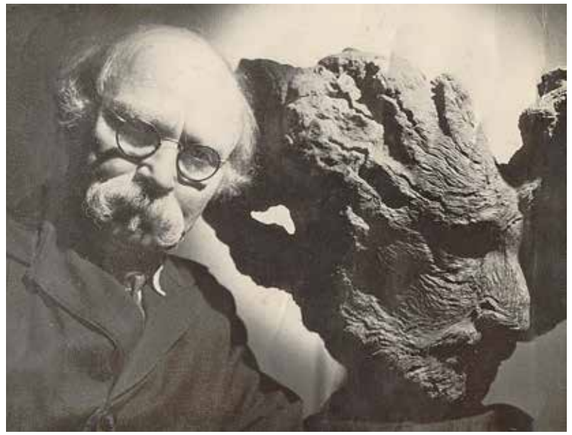
1. С.Д. Эрьзя во дворе своей мастерской Буэнос-Айрес. 1930–1940-е
S.D. Erzia outside his studio Buenos Aires. 1930–1940s

2. С.Д. Эрьзя и его работа «Толстой» Аргентина. 1929
S.D. Erzia and his work "Tolstoy" Argentina. 1929

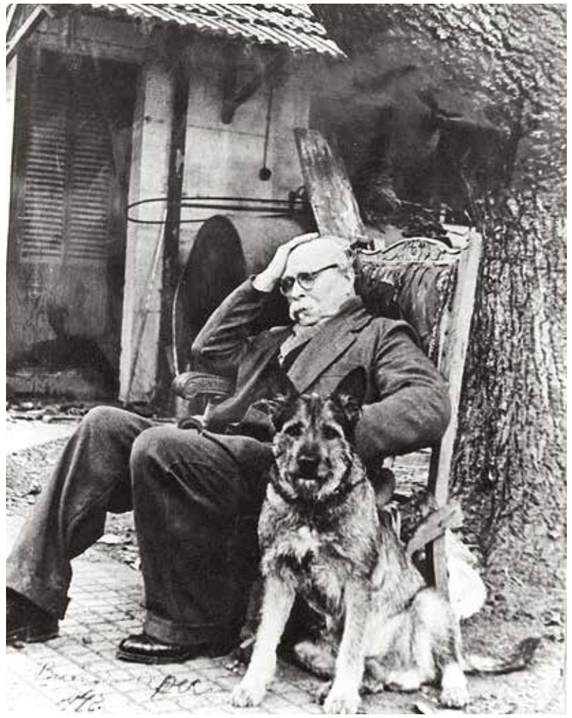
3. С.Д. Эрьзя и его ученицы в мастерской Буэнос-Айрес. 1940-е
S.D. Erzia and his students in his studio Buenos Aires. 1940s

4. С.Д. Эрьзя Аргентина. 1940-е
S.D. Erzia Argentina. 1940s

5. С.Д. Эрьзя и Леон Буэнос-Айрес Конец 1940-х
S.D. Erzia and Leon Buenos Aires The late 1940s



4



5

ABOUT THE FOUNDATION

Ten years ago, in 2007, a non-profit public organization called Stepan Erzia International Art Foundation was created. Its purpose is to search for, study, preserve and promote the universal artistic legacy of Erzia, an outstanding sculptor of the XX century. The creation of the Foundation was initiated by S. Erzia's fellow country men, it comprises the experts, such as art professionals and restorers, who dedicated their lives to the study of the master's art.

All these years the Foundation has been actively forming an open communication environment for more successful study of the Stepan Erzia's works, searching and researching his little-known works, translating and publishing archives, as well as holding international conferences, festivals and exhibitions in Russia, Europe and America. The Foundation collects, studies, translates and publishes new archive documents, produces books about the sculptor in different languages, performs attributions and examinations of his works.

The Foundation employees were lucky enough to find and restore about 20 sculptures created by S. Erzia, which were stored in private and museum collections in Russia, Europe and America. The Foundation professionals use a unique restoration procedure for rare tree and stone species, they have many years of experience in art museums. In cooperation with foreign colleagues, they saved the priceless works of the genius sculptor from imminent death and returned them to the public.

Following the restoration, the Foundation forms and exhibits its own collection, including identical copies of previously unknown works of the sculptor, which are now in museums and private collections in Russia and abroad, and not widely available to viewers and researchers.

Therefore, by gathering this unique collection, we aim to acquaint the cultural community of different countries with previously unknown or little-known pages of S. Erzia's artistic biography. The Foundation collection arouses interest in professionals and admirers of the sculptor's works, and for several years it has been successfully exhibited in Russian cities and abroad.

The Foundation works in cooperation with foreign foundations, public and non-profit organizations in Russia, Europe and Latin America, holds events aimed at strengthening public and cultural ties between Russia and foreign countries, acts as a coordinating, consulting and information center, provides management and legal support for international cultural projects, is responsible for interaction with foreign partners, makes efforts to attract investments in the area of international cooperation in culture and arts.

Elena Butrova,
Scientific Superviser of the Foundation

О ФОНДЕ

Десять лет назад – в 2007 году – в Москве была основана некоммерческая общественная организация – Международный фонд искусств им. С.Д. Эрьзи, созданная с целью поиска, изучения, сохранения и популяризации мирового творческого наследия великого скульптора XX века. Фонд был создан по инициативе земляков С.Д. Эрьзи, в его состав входят специалисты – искусствоведы и реставраторы, посвятившие свою жизнь изучению искусства мастера.

Все эти годы фондом активно формируется открытая коммуникационная среда для более успешного изучения творчества Степана Эрьзи, поиска и исследования его малоизвестных работ, переводов и публикаций архивов, а также осуществляется проведение международных конференций, фестивалей и выставок в России, Европе и Америке. Фонд собирает, изучает, переводит и публикует новые архивные документы, издает книги о скульпторе на разных языках, проводит атрибуции и экспертизы его произведений.

В частных и музейных коллекциях России, Европы и Америки сотрудникам фонда посчастливилось найти и отреставрировать около 20 скульптур С.Д. Эрьзи. Специалисты фонда владеют уникальной методикой восстановления редких пород дерева и камня, имеют многолетний опыт работы в художественных музеях. В содружестве с зарубежными коллегами они спасли от неминуемой гибели и вернули зрителю бесценные произведения гениального скульптора.

По итогам реставрации фонд формирует и экспонирует собственную коллекцию идентичных слепков ранее неизвестных произведений скульптора, ныне находящихся в музейных и частных собраниях в России и за рубежом и мало доступных зрителям и исследователям.

Поэтому, собирая эту уникальную коллекцию, мы преследуем цель познакомить культурное сообщество разных стран с ранее неизвестными или малоизвестными страницами творческой биографии С. Эрьзи. Собрание фонда вызывает интерес у специалистов и любителей творчества скульптора и уже несколько лет с успехом экспонируется в российских городах и за границей.

Фонд сотрудничает с зарубежными фондами, правительственными и общественными организациями в России, Европе и Латинской Америке, проводит мероприятия, направленные на укрепление общественных и культурных связей между Россией и зарубежьем, выполняет функции координационного, консультационного и информационного центра, обеспечивает менеджмент и юридическое сопровождение международных культурных проектов, отвечает за взаимодействие с зарубежными партнерами, прилагает усилия по привлечению инвестиций в сферу международного сотрудничества в области культуры и искусства.

Елена Бутрова,
научный руководитель фонда

ИСТОРИЯ КОЛЛЕКЦИИ

С самого своего основания Международным фондом искусства имени С.Д. Эрьзи ведется работа по поиску, реставрации и копированию произведений скульптора Эрьзи из частных и музейных коллекций в России и за рубежом.

Главная задача, которую специалисты фонда решают, копируя вышеупомянутые произведения, – познакомить любителей творчества мастера с его малоизвестными, недоступными или гибнущими работами, многие из которых по праву можно считать настоящими шедеврами мировой скульптуры XX века.

В разных странах сотрудники фонда обнаружили более 20 ранее неизвестных работ С. Эрьзи, большинство из которых нуждалось в срочной реставрации, безвозмездно проведенной специалистами фонда. Впоследствии с них были сняты формы для создания идентичных слепков для публичного показа. Таким образом, за десять лет фонду удалось собрать интересную коллекцию слепков произведений мастера, которые находятся в музейных и частных собраниях Европы и Южной Америки и практически недоступны российским любителям творчества мастера.

Создание копий в фонде осуществляет специалист Александр Толокин, чья многолетняя деятельность в качестве реставратора произведений С. Эрьзи проходила в мастерской Мордовского республиканского музея изобразительных искусств в г. Саранске. В совершенстве владея техникой реставрации сложных работ, используя собственную уникальную методику консервации и восстановления экзотических деревьев кебрачо и альгарробо, он хорошо знаком с технологическими особенностями произведений скульптора и его техникой.

Коллекция идентичных слепков, созданная специалистами фонда и их зарубежными коллегами, уже сейчас вызывает большой интерес, так как дает представление о ранее неизвестных произведениях скульптора, восполняет пробелы в изучении его творчества. Копии востребованы для выставок и изданий, а также прочих мероприятий, посвященных творчеству С. Эрьзи, они с успехом экспонируются как на столичных выставочных площадках, так и за рубежом.

THE HISTORY OF THE COLLECTION

From the very beginning, the Erzia International Art Foundation has been working on searching, restoring and copying works by sculptor Erzia from museums and private collections in Russia and abroad.

By copying the above-mentioned works, the Foundation professionals solve the main task – to introduce the admirers of the master's art to his little-known, inaccessible or deteriorating works, many of which can be rightly esteemed as true masterpieces of the 20th century world sculpture.

The Foundation employees discovered over 20 previously unknown S. Erzia's works in different countries. Most of these works required urgent restoration and were restored by the Foundation professionals free of charge. Subsequently patterns were made out of them to create copies for public display. Thus, in 10 years the Foundation has been able to gather an interesting collection of the identical copies of the master's works that are in museums and private collections of Europe and South America and practically inaccessible to the Russian admirers of the master's art.

Copies are created by specialist Alexander Tolokin, who for a long time has been restoring Erzia's works in the workshop of the Mordovian Erzia Museum of Fine Arts located in Saransk. Having skills in perfect technique of restoration of complex works, using his own method to preserve and restore the exotic wood of quebracho and algarrobo, he is well acquainted with the technological peculiarities of the sculptor's works and his technique.

Identical copy collection created by the Foundation professionals and their foreign colleagues arouses great interest even now, as it gives a view of previously unknown works by the sculptor, and fills in the gaps in his art exploration. The copies are in demand for exhibitions and publications as well as other events devoted to S. Erzia's art. They are successfully presented at metropolitan exhibitions and abroad.

ФАНТАЗИЯ

Тонированный гипс. 2010. Реставратор и автор слепка – А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи). Оригинал – "Fantasia". Museo Eduardo Sivori (Буэнос-Айрес, Аргентина). 1945. Дерево (кебрачо), 60×51×50.

За это произведение С. Эрьзя был награжден 1-й премией для иностранцев, работающих в аргентинском искусстве. По условиям выставки-конкурса, в котором участвовала работа, произведение-призер удостаивается чести быть принятым в коллекцию Музея Эдуарда Сивори.

В 2009 году Фонд Эрьзи предложил реставрацию произведения с его последующим копированием для экспонирования в России и Европе.

FANTASY

Tinted plaster. 2010. Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation). Original – "Fantasia". Museo Eduardo Sivori (Buenos Aires, Argentina). 1945. Wood (quebracho), 60×51×50.

For this work, S. Erzia was awarded the 1st prize for the foreigners, who work in Argentine art. Pursuant to the terms of the exhibition where this piece was shown, the winner's work was honored with acceptance to the collection of the Eduardo Sivori Museum.

In 2009, the Erzia Foundation offered to restore this work with subsequent copying for exhibition in Russia and Europe.

РАЗМЫШЛЕНИЕ

Тонированный гипс. 2010. Реставратор и автор слепка – А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи). Оригинал – "Pensamiento". Museo Eduardo Sivori (Буэнос-Айрес, Аргентина). 1938. Дерево (кебрачо). 70×30×40.

Оригинал ныне хранится в Музее Эдуарда Сивори. В 2009 году по инициативе Фонда Эрьзи «Размышление» было отреставрировано, впоследствии был изготовлен идентичный слепок для экспонирования в России и Европе.

THOUGHT

Tinted plaster. 2010. Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation). Original – "Pensamiento". Museo Eduardo Sivori (Buenos Aires, Argentina). 1938. Wood (quebracho). 70×30×40.

Now the original is in the Eduardo Sivori Museum. In 2009, at the initiative of the Erzia Foundation, "Thought" was restored, and subsequently an identical cast was made to exhibit in Russia and Europe.

АВИАТОР

Тонированный гипс. 2010.
Реставратор и автор слепка – А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи).
Оригинал – "El Aviador".
Museo Eduardo Sivori
(Буэнос-Айрес, Аргентина). 1939.
Дерево (кебрачо). 63×40×65.

Оригинал хранится в Музее Эдуарда Сивори. В 2009 году Фонд Эрьзи стал инициатором реставрации этого произведения, с которого после окончания работ была снята форма и изготовлена точная копия.

Начиная с 2010 года «Авиатор» является одним из центральных экспонатов на выставках эксклюзивных слепков работ С. Эрьзи, которые демонстрируются в России и за рубежом в рамках проекта «Скульптор Степан Эрьзя и весь мир».

AVIATOR

Tinted plaster. 2010.
Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation).
Original – "El Aviador". Museo Eduardo Sivori
(Buenos Aires, Argentina). 1939.
Wood (quebracho). 63×40×65.

The original is in the Eduardo Sivori Museum. In 2009, the Erzia Foundation initiated this piece to be restored, and upon completion, a cast was taken and an identical copy was made.

Since 2010, "Aviator" has been one of the central pieces at the exhibitions of the exclusive Erzia casts, which are shown in Russia and abroad under the project "Sculptor Stepan Erzia and the Whole World".

ЭРЗЯНКА (ГОЛОВА МОРДОВКИ)

Тонированный гипс. 2010. Реставратор и автор слепка – А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи). Оригинал – "Mi Hermana. Cabeza de Mujer de Mordovia". El Museo Municipal de Bellas Artes de Tandil MUMBAT (Тандил, Аргентина). 1915. Бронза. 40×30×34.

Оригинал хранится в собрании Мордовского республиканского музея изобразительных искусств им. С.Д. Эрьзи. Слепок сделан с варианта, находящегося в Музее изящных искусств (MUMBAT), куда он был подарен основателем музея аргентинским меценатом Сантамариной, который познакомился со скульптором в Париже в 1910-е годы. В архиве скульптора сохранилась фотография мраморного варианта этого портрета, созданного С. Эрьзей после возвращения из его первой европейской поездки. Мраморный вариант головы мордовки не сохранился.

AN ERZYAN WOMAN (HEAD OF A MORDOVIAN WOMAN)

Tinted plaster. 2010. Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation)
Original – "Mi Hermana. Cabeza de Mujer de Mordovia". El Museo Municipal de Bellas Artes de Tandil MUMBAT (Tandil, Argentina). 1915.
Bronze. 40×30×34.

The original is in the collection of the Mordovian Erzia Museum of Fine Arts. The cast was taken of the version stored at the Museum of Fine Arts (MUMBAT). It was given to the Museum by its founder, Argentine arts patron Santamarina, who met the sculptor in Paris in the 1910s. The sculptor's archive contains the photo of the marble version of this portrait created by S. Erzia after returning from his first European journey. The marble version of the Head of a Mordovian Woman did not survive.

ПОРТРЕТ ПЛЕМЯННИКА ВАСИЛИЯ

Тонированный гипс. 2010. Реставратор и автор слепка – А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи). Оригинал – "Hombre. Retrato del Sobrino". El Museo Municipal de Bellas Artes de Tandil MUMBAT (Тандил, Аргентина). 1912. Бронза. 37×22×25.

Оригинал хранится в коллекции Государственного Русского музея в г. Санкт-Петербурге. Настоящий слепок сделан с бронзового варианта, находящегося в собрании Музея изящных искусств MUMBAT в Тандиле, куда он был подарен основателем музея аргентинским меценатом Сантамариной, который познакомился со скульптором в Париже в 1910-е годы.

PORTRAIT OF NEPHEW. VASILY

Tinted plaster. 2010. Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation). Original – "Hombre. Retrato del Sobrino". El Museo Municipal de Bellas Artes de Tandil MUMBAT (Tandil, Argentina). 1912. Bronze. 37×22×25.

The original is in the collection of the State Russian Museum, St. Petersburg. This cast was taken of the bronze version stored at the Museum of Fine Arts (MUMBAT). It was given to the Museum by its founder, Argentine arts patron Santamarina, who met the sculptor in Paris in the 1910s.

ПОРТРЕТ НОРВЕЖСКОЙ ЖЕНЩИНЫ (ГРУСТЬ)

Тонированный гипс. 2010. Реставратор и автор слепка – А.Н. Толокин (Фонд Эрзи). Оригинал – "Tristeza. Cabeza de Mujer Noruega". El Museo Municipal de Bellas Artes de Tandil MUMBAT (Тандил, Аргентина). 1912. Бронза. 38×28×30.

Оригинал хранится в собрании Государственного Русского музея в г. Санкт-Петербурге. Настоящий слепок сделан с бронзового варианта из Музея изящных искусств MUMBAT в Тандиле, куда он был подарен основателем музея и меценатом Сантамариной, который познакомился со скульптором в Париже в 1910-е годы.

PORTRAIT OF A NORWEGIAN WOMAN (SADNESS)

Tinted plaster. 2010. Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation). Original – "Tristeza. Cabeza de Mujer Noruega". El Museo Municipal de Bellas Artes de Tandil MUMBAT (Tandil, Argentina). 1912. Bronze. 38×28×30.

The original is in the collection of the State Russian Museum, St. Petersburg. This cast was taken of the bronze version stored at the Museum of Fine Arts (MUMBAT). It was given to the Museum by its founder, Argentine arts patron Santamarina, who met the sculptor in Paris in the 1910s.

ПОРТРЕТ АРГЕНТИНСКОЙ ДЕВУШКИ

Тонированный гипс. 2009. Реставратор и автор слепка – А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи). Оригинал – частная коллекция (Москва). Дерево (кебрачо). 1940-е. 30×13×19.

«Портрет аргентинской девушки» был приобретен известным певцом, композитором и меценатом Дмитрием Маликовым для своей коллекции. В 2009 году произведение было отреставрировано и скопировано фондом для экспонирования на выставках в Южной Америке, Европе и России.

PORTRAIT OF AN ARGENTINE GIRL

Tinted plaster. 2009. Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation). Original – private collection (Moscow). Wood (quebracho). 1940s. 30×13×19.

"The Portrait of an Argentine Girl" was acquired by Dmitry Malikov, the well-known singer, composer and arts patron, for his collection. In 2009, the piece was restored and copied by the Foundation to display at exhibitions in South America, Europe and Russia.

ЖЕНСКИЙ ПОРТРЕТ

Тонированный гипс. 2008. Реставратор и автор слепка – А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи). Оригинал хранится в Мордовском республиканском музее изобразительных искусств им. С.Д. Эрьзи (Саранск, Мордовия). Дерево (кебрачо). 1948. 38,5×25×22,5.

PORTRAIT OF A WOMAN

Tinted plaster. 2008. Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation). The original is in the Mordovian Erzia Museum of Fine Arts (Saransk, Mordovia). Wood (quebracho). 1948. 38,5×25×22,5.

ОТРЕШЕННЫЙ

Международный фонд искусств им. С.Д. Эрьзи (Москва).
Дерево (альгарробо).
1940-е. 45×37,5×19.
Реставратор А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи).

ATARAXY

S. Erzia International Art Foundation (Moscow).
Wood (algarrobo). 1940s.
45×37,5×19.
Restored by A.N. Tolokin (Erzia Foundation).

АВТОПОРТРЕТ

Международный фонд искусств им. С.Д. Эрьзи (Москва). Смешанная техника. 1940. 28×31×22. Реставратор А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи).

SELF PORTRAIT

S. Erzia International Art Foundation (Moscow). Mixed. 1940. 28×31×22. Restored by A.N. Tolokin (Erzia Foundation).

ЖЕНСКИЙ ПОРТРЕТ

Гипсовый слепок.
Реставратор и автор слепка – А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи).
Оригинал находится в El Fogon de los Arrieros (Argentina, Chaco, Resistencia).
Смешанная техника. 1940.
30×23,5×21.

FEMALE PORTRAIT

Tinted plaster. 2013.
Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation).
The original is in El Fogon de los Arrieros (Argentina, Chaco, Resistencia).
Mixed. 1940.
30×23,5×21.

ДЕВУШКА В КОКОШНИКЕ

Слепок с оригинала.
Тонированный гипс. 2014.
Реставратор и автор слепка –
А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи)
Оригинал: «Женская головка».
Дерево (кебрачо), 1940-е.
34×18×42.
Московское отделение
Союза художников РФ.

С 2015 года участвует во всех выставках, организуемых Фондом Эрьзи в России и за рубежом. Слепок произведения вошел в композицию мемориальной доски, посвященной памяти пребывания С.Д. Эрьзи в Москве (автор И.П. Казанский).

A GIRL IN A KOKOSHNIK

Cast of the original.
Tinted plaster. 2014. Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation)
Original: "Female Head".
Wood (quebracho), the 1940s.
34×18×42. Moscow Regional Union of Russian Artists.

Since 2015, it is displayed at every exhibition arranged by the Erzia Foundation in Russia and abroad. This cast was included in the memorial plate arrangement commemorating S.D. Erzia's stay in Moscow (created by I.P. Kazansky).

ПОРТРЕТ ПОЭТА ОРАСИО КИРОГИ

Тонированный гипс. 2013. Реставратор и автор слепка – А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи). Оригинал – "Retrato de Horacio Quiroga". Местонахождение: Casa de Horacio Quiroga (Сальто, Уругвай). Дерево (кебрачо). 1937. 57×62×66.

Портрет был создан С. Эрьзей за одну ночь к похоронам выдающегося уругвайско-аргентинского писателя. Это произведение сыграло особую роль в увековечивании памяти О. Кироги, так как по замыслу автора было призвано служить усыпальницей – в затылочной части портрета находится капсула с прахом поэта. В 2013 году по просьбе руководства музея Кироги в Сальто Фонд Эрьзи отреставрировал и скопировал для своей коллекции портрет писателя.

THE PORTRAIT OF HORACIO QUIROGA

Tinted plaster. 2013. Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation). Original – "Retrato de Horacio Quiroga". Located at Casa de Horacio Quiroga (Salto, Uruguay). Wood (quebracho). 1937. 57×62×66.

S. Erzia created this portrait overnight for the funeral of the outstanding Argentine-Uruguayan writer. This work played a special part in commemoration of H. Quiroga as, according to the author's concept, it was intended to serve as a burial vault – there is a capsule with the poet's ashes in the nape of the portrait. In 2013, at the request of the Quiroga Museum management, the Erzia Foundation restored the portrait of the writer and copied it for its own collection.

ИОАНН КРЕСТИТЕЛЬ

Пластическая масса. 2010.
Авторы слепка – проф. Аугусто Джуфредди (академия Брера и Неаполя, Милан, Италия), проф. Симона Виццони (Каррарская академия изящных искусств, Италия).
Оригинал – "Giovanni Battista".
Местонахождение: Chiesa di Cristo Re (Феццано, Италия).
Цемент армированный. 1914.
180×92×55 (с основанием).
Реставратор проф. Даниэлле Анжелотто (Флоренция, Италия).

Статуя Пророка и Предтечи Господня Иоанна, созданная скульптором С. Эрьзей, была подарена приходу лигурийского городка Феццано русским писателем-эмигрантом А. Амфитеатровым в 1914 году. До 1960-х годов она находилась в нише над главным входом в церковь, а позже из-за ухудшения сохранности демонтирована и заменена другим произведением. В 2006 году статую обнаружила куратор Фонда Эрьзи в Италии Марция Дати. Впоследствии скульптура была отреставрирована и скопирована на средства фонда Эрьзи итальянскими специалистами. В 2011 году оригинал был возвращен в собор, а в Италии и России с успехом прошли презентации слепка статуи.

JOHN THE BAPTIST

Plastic material. 2010.
The authors of the cast are Prof Augusto Giufreddi (Brera and Naples Academy, Milan, Italy), Prof. Simona Vizzoni (Carrara Academy of Fine Arts, Italy).
Original – "Giovanni Battista". Located at Chiesa di Cristo Re (Fezzano, Italy).
Reinforced cement. 1914.
180×92×55 (with the base).
Restored by Prof. Danielle Angelotto (Florence, Italy).

The statue of John the Prophet and the Baptist created by sculptor S. Erzia was given as a gift to the parish of the Ligurian town, Fezzano, by the Russian emigrant writer, A. Amfiteatrov, in 1914. Until the 1960s, it stood in the niche above the main entrance to the church, and later, because of deterioration, it was replaced with some other piece. In 2006, the statue was discovered by the curator of the Erzia Foundation in Italy, Marzia Dati. Afterwards, the sculpture was restored and copied by the Italian professionals at the Erzia Foundation's expense. In 2011 the original was returned to the cathedral, and the statue cast was successfully presented in Italy and Russia.

ГОЛОВА ИОАННА КРЕСТИТЕЛЯ
Фрагмент статуи

Пластическая масса. 2011.
34×23×22.
Автор слепка – проф. Аугусто Джуфреди (Милан).
Реставратор оригинала – Даниэлле Анжелотто (Флоренция).

THE HEAD OF JOHN THE BAPTIST
Fragment of the Statue

Plastic material. 2011.
34×23×22.
The author of the cast is Prof. Augusto Giufreddi (Milan).
The original restored by Danielle Angelotto (Florence).

КАЛИПСО

Уменьшенная копия с оригинала.
Гипс тонированный. 2016.
Автор: А.Н. Толокин
(Фонд Эрьзи).
Оригинал: «Калипсо».
1917. Мрамор. 44×29×26.
Мордовский республиканский
музей изобразительных искусств
им. С.Д. Эрьзи (Саранск).

В древнегреческой мифологии Калипсо (*гр.* «та, что скрывает») – дочь титана Атланта и океаниды Плейоны, владелица острова Огигии. Калипсо живет среди прекрасной природы в гроте, увитом виноградными лозами. В течение семи лет, используя свои чары, Калипсо держала у себя потерпевшего кораблекрушение Одиссея, скрывая его от остального мира. Она рожает от Одиссея четырех сыновей. Красивая, но холодная и бесстрастная, Калипсо так и не смогла заставить героя забыть родину и его любимую жену Пенелопу. По приказу Зевса, переданному через Гермеса, нимфа была вынуждена отпустить Одиссея на родину.

CALIPSO

Reduced copy of the original.
Tinted plaster. 2016. Created by
A.N. Tolokin (Erzia Foundation).
Original "Calypso". 1917. Marble.
44×29×26. Mordovian Erzia
Museum of Fine Arts (Saransk).

In Greek mythology, Calypso ("she who conceals" – Gr.) is the daughter of Titan Atlas and Oceanid Pleione. She owns the island of Ogygia. Calypso lives amidst the beautiful nature in the grotto twined with vines. During seven years, Calypso, using her spell, held shipwrecked Odysseus hiding him from the rest of the world. She gave birth to four sons of Odysseus. Beautiful but cold and dispassionate, she failed in making the hero to forget his homeland and his beloved wife Penelope. At Zeus order, delivered through Hermes, the nymph was forced to set Odysseus free.

ЖЕНСКАЯ ФИГУРА (МАЛАЯ ЕВА)

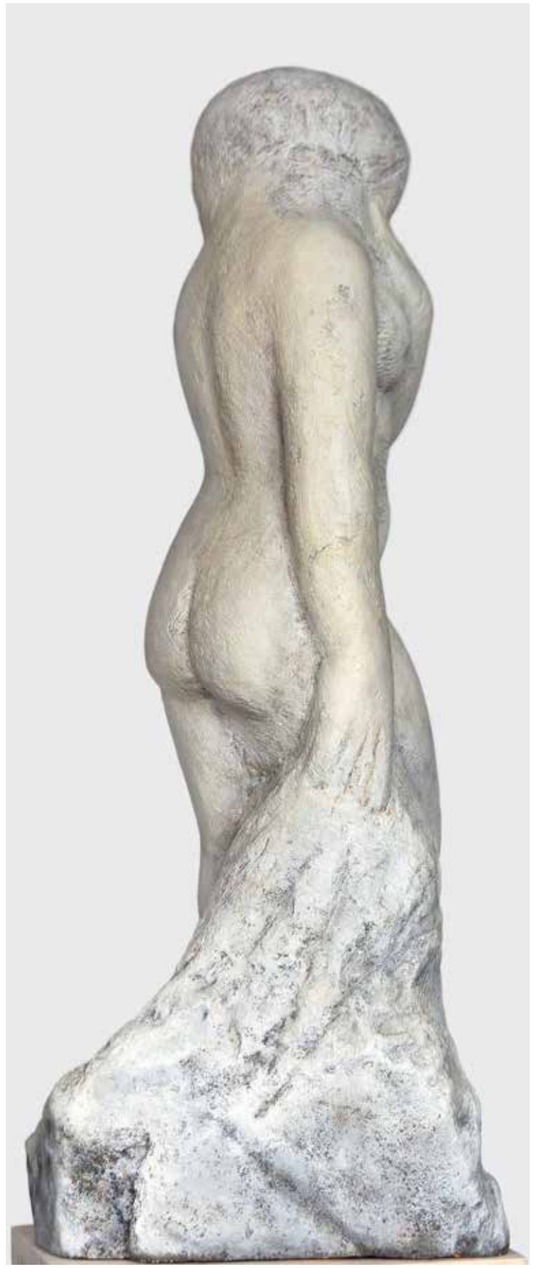
Гипс тонированный. 2017. Реставратор и автор слепка – А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи). Оригинал – уральский мрамор. 1920. Местонахождение: Детская художественная школа им. С.Д. Эрьзи, Новороссийск). 130×50×52.

Произведение было создано С. Эрьзей в уральской мастерской в 1919–1920-х годов, в 1921 году в числе других работ статуя была привезена автором в Новороссийск из Екатеринбурга. Собираясь во Францию в 1926 году, Эрьзя не взял «Еву» с собой, очевидно, по причине ее незаконченности. С конца 1920-х годов произведение находилось в Новороссийске и считалось утраченным, пока в конце 1990-х годов ее случайно не обнаружили в строительном мусоре краеведы г. Новороссийска, в их числе преподаватель ДХШ В.И. Сердюк. Ныне «Ева» находится в здании художественной школы, которая носит имя С.Д. Эрьзи.

FEMALE FIGURE (SMALL EVE)

Tinted plaster. 2017. Restorer and author of the cast is A.N. Tolokin (Erzia Foundation). Original – Ural marble. 1920. Located at the Erzia Children Arts School (Novorossiysk). 130×50×52.

S. Erzia created this piece in the Ural workshop in the 1919–1920s, and in 1921 the statue, among other works, was brought by the author from Yekaterinburg to Novorossiysk. When he went to France in 1926, Erzia did not take the “Eve” with him, apparently because it was not finished. Since the late 1920s the piece was in Novorossiysk, and was considered lost until the late 1990s when it was accidentally discovered in the construction waste by the Novorossiysk local historians, among them the Children Arts School teacher, Vladimir Serdyuk. Now “Eve” stands in the building of the art school, which bears the name of S.D. Erzia.



ОТДЫХ

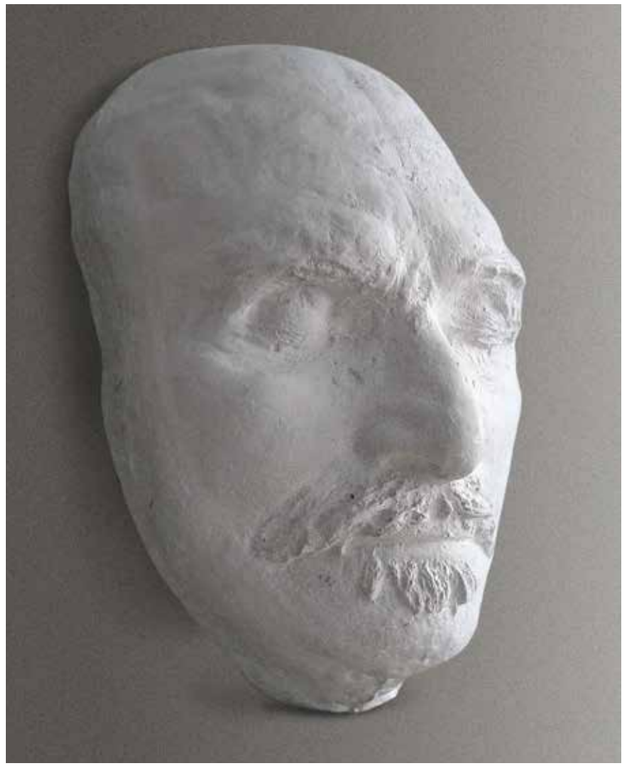
Тонированный гипс. 2010.
Реставратор – А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи).
Авторы слепка – А.Н. Толокин, Департамент по озеленению Буэнос-Айреса, Аргентина.
Оригинал – "El Reposo".
Местонахождение – Junta de Estudios Historicos del Barrio de Boedo, музей под открытым небом (Буэнос-Айрес, Аргентина). 1919.
Уральский мрамор.
81×80×39.

Произведение С. Эрьзи, долгое время находившееся на авенида Боедо в столице Аргентины, было вовремя спасено от неминуемой гибели специалистами Фонда Эрьзи и Комитета по озеленению города Буэнос-Айрес. В ходе реставрации 2010 года были устранены результаты разрушения и проведена необходимая консервация. После чего с оригинала был сделан точный слепок, а в 2016 году оригинал возвращен на авениду Боедо.

THE REST

Tinted plaster. 2010.
Restored by A.N. Tolokin (Erzia Foundation), the author of the casts are A.N. Tolokin, Landscaping Department of Buenos Aires, Argentina.
Original – "Reposo". Located at Junta de Estudios Historicos del Barrio de Boedo, Open-Air Museum (Buenos Aires, Argentina). 1919. Ural marble.
81×80×39.

S. Erzia's work, which for a long time remained at Boedo avenida in the Argentina capital, was saved just in time from the inevitable destruction by the specialists of the Erzia Foundation and the Landscaping Committee of Buenos Aires. In the course of restoration in 2010, effects of decay were removed and the necessary conservation was performed. After that, the identical copy of the original was made, and in 2016 the original was returned to Avenida Boedo.



С.Т. Конёнков.
Посмертная маска
и кисти рук С.Д. Эрьзи.
Для мраморного памятника-
надгробья в Саранске.
Оригинал находится в Музее-
мастерской С.Т. Конёнкова
в Москве.
Слепок (2005, гипс) –
А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи)
S.T. Konenkov.
Erzia's death mask and casts
of his hands.
For the sculptor's marble
gravestone in Saransk. Plaster.
The original is located at
S.T. Konenkov's Studio
Museum in Moscow.
Copy (2005, plaster)
created by A.N. Tolokin (Erzia
Foundation)

МОЯ РОДИНА
Этюд

Международный фонд искусств им. С.Д. Эрьзи (Москва). Фанера, масло, гуашь. 1910-е. 70×100. Реставрация и атрибуция – Государственный НИИ реставрации (Москва).

Произведение было приобретено у частного владельца, проживающего в Аргентине, в семье которого оно хранилось долгое время.

MY MOTHERLAND
Sketch

S. Erzia International Art Foundation (Moscow). Plywood, oil, gouache. 1910s. 70×100. Restoration and attribution performed by the State Research Institute of Restoration (Moscow).

This piece of work was acquired from the private owner, who lives in Argentina and whose family has been keeping it for a long time.

О РЕСТАВРАЦИИ

Реставрация в Фонде Эрьзи осуществляется специалистом Александром Николаевичем Толокиным, который начинал свой профессиональный путь в Музее изобразительных искусств им. С.Д. Эрьзи на родине скульптора – в столице Мордовии г. Саранске, где в течение 18 лет он работал с коллекцией произведений С. Эрьзи. В ходе многолетней деятельности А.Н. Толокин разработал собственную уникальную технологию консервации и реставрации субтропических пород деревьев – кебрачо, альгарробо и урундай, которая получила признание и одобрение специалистов Всероссийского художественно-реставрационного научного центра им. И.Э. Грабаря и ГРМ.

Александр Толокин – единственный в мире специалист в области реставрации дерева кебрачо и альгарробо. Именно поэтому музеи и частные владельцы работ С. Эрьзи доверяют ему спасение произведений, созданных из редкого и капризного дерева, справиться с которым может только наш реставратор, которого музейные коллеги в Аргентине уважительно называют “maestro grande”.

В 2009 году в Москве А. Толокиным с успехом была проведена реставрация женского портрета, созданного Эрьзей в Аргентине в 1940-е годы и который ныне находится в коллекции московского коллекционера и известного музыканта Дмитрия Маликова.

Работа с произведениями С. Эрьзи из коллекций Музея Эдуарда Сивори в Буэнос-Айресе, Музея изящных искусств (MUMBAT) в Тандиле и культурного фонда “El Fogon de los Arrieros” в Ресистенции (провинция Чако, Аргентина) заслужила высокую профессиональную оценку, о чем свидетельствуют телеинтервью и публикации в аргентинской прессе.

В 2013 году проведенная А. Толокиным реставрация спасла от неминуемой гибели и уникальный портрет уругвайского поэта Орасио Кироги, созданный Эрьзей в 1937 году в связи со смертью писателя. Ныне он находится в мемориальном музее Кироги в городе Сальто (Уругвай) и является особо ценным культурным объектом, так как в нем хранится капсула с прахом великого южноамериканского литератора. О работе российского реставратора

ABOUT RESTORATION

Restoration in the Erzia Foundation is performed by Alexander Tolokin, a specialist, who started his professional career at the Mordovian Erzia Museum of Fine Arts located in the sculptor’s native town, the capital of Mordovia, Saransk, where he worked with the Erzia collection for 18 years. In the course of his longstanding activities, A. Tolokin developed his own unique technology to preserve and restore subtropical trees quebracho, algarrobo and urunday, which was recognized and approved by experts of the Grabar Art Conservation Center and the State Russian Museum.

Alexander Tolokin is the only specialist in the world who can restore the quebracho and algarrobo wood. That is why the museums and private owners of S. Erzia works entrust him to save the sculptures created from a rare and whimsical wood, as only our restorer can cope with. Museum colleagues in Argentina respectfully call him “maestro grande”.

In 2009, in Moscow, A. Tolokin successfully restored the “Woman’s Portrait” created by Erzia in Argentina in the 1940s, which is now in the collection of the Moscow collector and famous musician Dmitry Malikov.

The work done with the sculptures of S. Erzia from collections of the Eduardo Sivori Museum in Buenos Aires, Museum of Fine Arts (MUMBAT) in Tandil and the cultural foundation called “El Fogon de los Arrieros” in Resistencia (province of Chaco, Argentina), was highly esteemed by professionals, as evidenced by TV interviews and publications in the Argentinian media.

In 2013 A. Tolokin restored the unique portrait of Horacio Quiroga, a Uruguayan poet, created by Erzia in 1937 after the writer’s death, saving it from imminent destruction. Now it is in the Quiroga Memorial Museum in Salto (Uruguay), and is a particularly valuable cultural object, as it contains the capsule with the ashes of the great South American writer. Many central Uruguayan newspapers, such as El Diario Cambio, El Pueblo and La Prensa wrote about the work of the Russian restorer.

In 2015 in Moscow, the “Woman’s Portrait” (“A Girl in a Kokoshnik”), an almost unknown work by S. Erzia, was found by chance in the collection of the Moscow Union of Artists. It was restored by A. Tolokin at the owners’ request.

In summer 2016 in Novorossiysk, a recently found statue created by S. Erzia of marble in the Urals in 1919 (“Small Eve”) was restored. Later it was displayed at the anniversary exhibitions “Sculptor Erzia and Novorossiysk: Return of the Master” and “Sculptor Erzia and Elena Mroz: Meeting in a Century” held in the Novorossiysk

писали центральные уругвайские газеты “El Diario Cambio”, “El Pueblo” и “La Prensa”.

В 2015 году в Москве в коллекции Московского Союза художников была случайно обнаружена ранее почти неизвестная работа С. Эрьзи «Женский портрет» («Девушка в кокошнике»), которая по просьбе владельцев была отреставрирована А. Толокиным.

Летом 2016 года в Новороссийске состоялась реставрация недавно обнаруженной статуи, созданной С. Эрьзей на Урале в 1919 году из мрамора («Малая Ева»), позже экспонировавшейся на юбилейных выставках «Скульптор Эрьзя и Новороссийск: возвращение мастера» и «Скульптор Эрьзя и Елена Мроз: встреча через столетие» в Новороссийском музее-заповеднике (2016), в Геленджикском краеведческом музее (2016). В ближайших планах фонда – консервация и реставрация ряда недавно обнаруженных работ С. Эрьзи в коллекциях в России и за рубежом, а также портрета С.Д. Эрьзи, созданного С.Т. Конёнковым для памятника-надгробья С. Эрьзе в г. Саранске (из коллекции Музея-мастерской С.Т. Конёнкова в Москве).

Historical Open-Air Museum (2016) and the Gelendzhik Local History Museum (2016). The Foundation’s immediate plans include conservation and restoration of a number of works by S.Erzia recently discovered in Russian and foreign collections, as well as the portrait of S. Erzia created by S. Konenkov for the S. Erzia gravestone monument in Saransk (from the collection of the S. Konenkov Studio Museum in Moscow).

The Foundation received the sketch “Native Land” created by Erzia in the 1910s, which was in a deplorable state and was revived by the specialists of the All-Russian Restoration Institute in Moscow.

Russian restorers in the Foundation work in partnership with the restorers from Italy. Thus, in 2009–2010, in the small town of Fezziano, Italy, the project to save the statue of John the Baptist from the Christo Re church in Liguria was successfully completed. It was created by S. Erzia in 1914 for the local parish at the suggestion of the Russian writer, Alexander Amfiteatrov. The statue had a dramatic fate, but the years of oblivion were replaced by its new discovery thanks to the mastery of the restorer from Florence, Professor Daniele Angelotto, who returned the beautiful work of the Russian sculptor to the world. During the restoration, the entire surface of the prophet figure was cleaned of dirt, numerous layers of paint and lime were removed, and the lost base was recovered. This painstaking work resulted with the long-awaited return of the Prophet and Forerunner statue, John the Baptist – a saint particularly revered by all Christians – to the historic site at the cathedral, and now, like a century ago, the faithful can offer their prayers to him in the Fezzanno church.

The international partnership of restorers took place in Argentina in the course of the continuous work with the S. Erzia statue called “The Rest” (“El Reposo”), which was in an extremely desperate state. Owing to joint efforts of the Russian restorer Alexander Tolokin and his South American counterparts, this work of art was returned to the Museum of Sculpture in Boedo district of Buenos Aires, the Argentine capital. The sculpture rescued by the restorers was presented on November 5, 2016 on the threshold of the 140th anniversary of S. Erzia with the personal assistance of Valeriy Kucherov, the head of the Russian House in Buenos Aires, and with the participation of the State Russian Museum director Vladimir Gusev.

The Foundation work to rescue S. Erzia sculptures continues. Day after day, due to the efforts made by our professionals, the priceless works of the great sculptor of the 20th century come back to life.

Реставратор А.Н. Толокин за работой
Restorer A.N. Tolokin at work

>
Обследование «Портрета аргентинки» из коллекции Дмитрия Маликова
Москва. 2009
Examination of the “Portrait of an Argentine Girl” from Dmitry Malikov’s collection
Moscow. 2009

«Женский портрет»
(«Девушка в кокошнике»)
в процессе чистки
и консервации
Москва. 2014–2015
“Female Head”
(“The Girl in the Kokosnik”)
in the process of cleaning
and conservation
Moscow. 2014–2015

Поступивший в фонд живописный этюд «Родная земля», созданный Эрьзей в 1910-е годы, находившийся в плачевном состоянии, был возрожден специалистами Всероссийского института реставрации в Москве.

В партнерстве с российскими реставраторами в фонде работают и реставраторы из Италии. Так, в 2009–2010 годах в Италии в местечке Феццанно с успехом прошел проект, посвященный спасению статуи Иоанна Предтечи из церкви Кристо Ре в Лигурии, которая была создана С. Эрьзей для местного прихода в 1914 году по предложению русского писателя Александра Амфитеатрова. У статуи была драматичная судьба, но годы забвения сменились новым ее обретением благодаря мастерству реставратора из Флоренции профессора Даниэлле Анжелотто, который вернул миру прекрасное творение русского скульптора. В ходе реставрации была очищена от загрязнений вся поверхность фигуры пророка, удалены многочисленные слои краски и известки, восстановлены утраты основы. Итогом этой кропотливой работы стало долгожданное возвращение на историческое место в собор статуи Пророка и Предтечи Иоанна Крестителя – особо чтимого всеми христианами святого, которому теперь, как и столетие назад, могут возносить свои молитвы верующие в церкви Феццанно.

Международное партнерство реставраторов состоялось в Аргентине в ходе длительной работы над статуей С. Эрьзи «Отдых» (“El Reposo”), находящейся в крайне бедственном состоянии. В результате совместных действий русского реставратора А.Н. Толокина и его южноамериканских коллег произведение было возвращено в музей скульптуры района Боедо в столице Аргентины Буэнос-Айресе. Презентация спасенной реставраторами скульптуры состоялась 5 ноября 2016 года в преддверии 140-летия С.Д. Эрьзи при личном содействии руководителя Русского дома в Буэнос-Айресе Валерия Кучерова и при участии директора Государственного Русского музея Владимира Гусева.

Работа по спасению произведений С. Эрьзи в фонде продолжается. День за днем стараниями наших специалистов возвращаются к жизни бесценные работы великого скульптора XX века.

«Иоанн Креститель»
до реставрации
Феццано (Италия)
2006
“John the Baptist”
before restoration
Fezzano (Italy)
2006

>
Статуя Крестителя
в процессе реставрации.
Удаление загрязнений
и снятие слоев краски.
Феццано. Реставратор:
Даниэлле Анжелотто
(Флоренция)
2010–2011
The Baptist statue
in the process of restoration.
Cleaning of dirt and
removing of paint layers.
Fezzano. Restored
by Daniele Angelotto
(Florence)
2010–2011

1

2

3

4

5

6

Реставрация «Портрета Орасио Кироги»
(С.Д. Эрьзя. 1937, кебрачо)
Реставратор: А.Н. Толокин
Restoration of “Portrait of Horacio Quiroga”
(S.D. Erzia. 1937, quebracho)
Restoration performed by A.N. Tolokin

1–3. Работа до реставрации
Work prior to restoration

4–6. Работа после реставрации
Work after restoration

7–11. В процессе реставрации
Реставратор: А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи)
In the process of restoration.
Restoration performed by A.N. Tolokin

12. Возвращение отреставрированного портрета
Мемориальный музей поэта Орасио Кироги. Сальто (Уругвай). 2013
Return of the restored portrait. Quiroga Memorial Museum. Salto (Uruguay). 2013

7

8

9

10

11

12

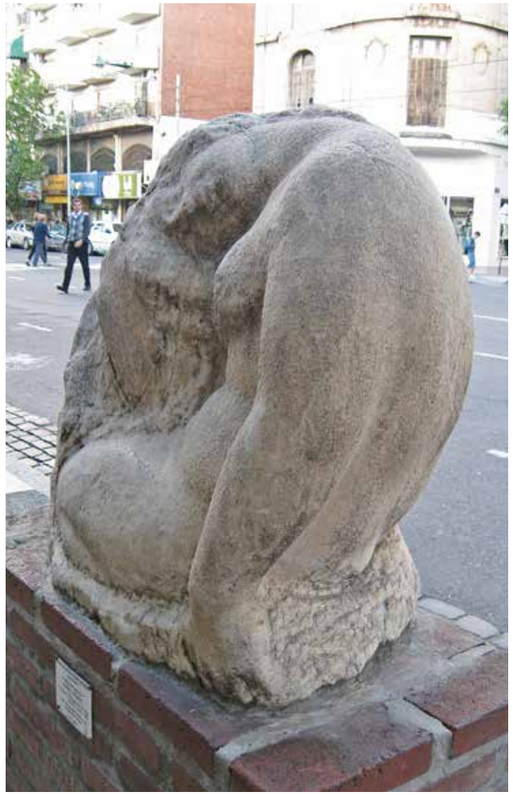
<

Реставрация эскиза,
выполненного
скульптором
С.Т. Конёнковым для
мраморного памятника
С.Д. Эрзе в г. Саранске
Реставратор: А.Н. Толокин
(Фонд Эрьзи). Москва
2017–2018
Restoration of the sketch
made by sculptor
S.T. Konenkov
for the S. Erzia marble
monument in Saransk
Restored by A.N. Tolokin.
Moscow
2017–2018

>

«Человек из Чако»
(“Hombre del Chaco”)
из коллекции Benito
Quinquela Martin Museo
(Буэнос-Айрес) до
реставрации
Реставратор: А.Н. Толокин
(Фонд Эрьзи). Москва
S.D. Erzia “A Man from
Chaco” from the collection
of the Benito Quinquela
Martín Museum (Buenos
Aires) before restoration.
Restored by A.N. Tolokin.
Moscow

1



2

3

Реставрация статуи
“Reposo” (С.Д. Эрьзя. 1919. Мрамор) из собрания Общества памятников района Боедо. Буэнос-Айрес
Реставратор: А.Н. Толокин, МОА (Буэнос-Айрес).
2009–2016
Restoration of the
“Reposo” statue
(S.D. Erzia. 1919. Marble)
from the collection of Boedo
Society of Monuments
in Buenos Aires.
Restored by A.N. Tolokin
MOA (Buenos Aires)
2009–2016

4

5

6

9

7

8

1–8. Статуя до реставрации
The statue before
restoration

9. В процессе реставрации
In the process
of restoration

10. Статуя после окончания
реставрации
The statue after
restoration

10

ПРОИЗВЕДЕНИЯ С.Д. ЭРЬЗИ ИЗ РОССИЙСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ ЧАСТНЫХ И МУЗЕЙНЫХ КОЛЛЕКЦИЙ, ОТРЕСТАВРИРОВАННЫЕ ФОНДОМ И ЕГО ПАРТНЕРАМИ (2008–2017)

2008

«Отрешенный» (1930–1940-е, альгарробо, частная коллекция, Москва). *Реставратор:* А.Н. Толокин

«Женский портрет» (1948, кебрачо, МРМИИ им. С.Д. Эрьзи, Саранск). *Реставратор:* А.Н. Толокин

«Голова женщины» (1940-е, орех, частная коллекция, Москва). *Реставратор:* А.Н. Толокин

2009

Пейзаж «Моя родная земля» (1910-е, фанера, гуашь, масло). Этюд. *Реставраторы:* Государственный научно-исследовательский институт реставрации (Москва)

«Фантазия» (1938, кебрачо, Музей Эдуардо Сивори, Буэнос-Айрес, Аргентина).
Реставратор: А.Н. Толокин

«Авиатор» (1939, кебрачо, Музей Эдуардо Сивори, Буэнос-Айрес, Аргентина).
Реставратор: А.Н. Толокин

«Размышление» (1938, кебрачо, Музей Эдуардо Сивори, Буэнос-Айрес, Аргентина).
Реставратор: А.Н. Толокин

«Женский портрет» (1940-е, кебрачо, частная коллекция Д. Маликова, Москва).
Реставратор: А.Н. Толокин

2010

«Портрет племянника» (Василий) (1912, бронза, Музей изящных искусств MUMBAT в г. Тандил, Аргентина). *Реставратор:* А.Н. Толокин

«Норвежская женщина» («Грусть») (1910–1913, бронза, Музей изящных искусств MUMBAT в г. Тандил, Аргентина). *Реставратор:* А.Н. Толокин

«Эрзянка» («Голова мордовки») (1915, бронза, Музей изящных искусств MUMBAT в г. Тандил, Аргентина). *Реставратор:* А.Н. Толокин

«Отдых» (“Reposo”) (1919, уральский мрамор, Общество исторических и культурных памятников Боедо, Буэнос-Айрес, Аргентина).
Реставраторы: А.Н. Толокин, МОА (Аргентина)

«Портрет ребенка» (“Nino”) (1930-е, кебрачо, частная коллекция Маурисио Неумана, Буэнос-Айрес, Аргентина). *Реставратор:* А.Н. Толокин

2010–2011

«Статуя Иоанна Крестителя» (1914, цемент армированный, церковь Кристо Ре, Феццано, Италия).
Реставратор: проф. Даниэлле Анжелотто (Флоренция)

2012

«Автопортрет» (1940-е, смешанная техника, частная коллекция, Москва).
Реставратор: А.Н. Толокин

2013

«Портрет Орасио Кироги» (1937, кебрачо, Мемориальный дом-музей Casa de Horacio Quiroga в г. Сальто, Уругвай). *Реставратор:* А.Н. Толокин

«Женский портрет»(1930-е, смешанная техника, культурный фонд El Fogon de los Arrieros, Ресистенция, Аргентина). *Реставратор:* А.Н. Толокин

2014

«Женская головка» («Девушка в кокошнике») (1940-е, кебрачо, МОСХ, Москва).
Реставратор: А.Н. Толокин

2015

Реставрация памятника воинам, павшим в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов в г. Щербинке (к 70-летию Победы).
Почетная грамота главы администрации г. Щербинки.
Реставратор: А.Н. Толокин

Чистка наростов из мемориальной коллекции стволов кебрачо, привезенных С.Д. Эрьзей из Аргентины в Москву в 1950 году.
Реставратор: А.Н. Толокин, В. Чеконаков

2016

«Женская фигура» («Малая Ева») (1919, уральский мрамор, ДХШ им. С.Д. Эрьзи, Новороссийск).
Реставратор: А.Н. Толокин

2017–2018

С.Т. Конёнков. **Бюст С.Д. Эрьзи для мраморного надгробья скульптору в г. Саранске** (1960-е, гипс тонированный, Музей-мастерская «Творческая лаборатория С.Т. Конёнкова в Москве»). *Реставратор:* А.Н. Толокин

2018–2019

«Женщина со змеей» (1919–1920, известняк, Новороссийский исторический музей-заповедник).
Реставратор: А.Н. Толокин

«Сидящая девочка» (авторский гипс, Геленджикский краеведческий музей).
Реставратор: А.Н. Толокин

Рама для зеркала «Дракон» (1921, металл, дерево, Геленджикский краеведческий музей).
Реставратор: А.Н. Толокин

«Санта-Тересита» (1936, альгарробо, Капелла Св. Тересы, Музей театра, Буэнос-Айрес, Аргентина).
Реставратор: А.Н. Толокин

Человек из Чако (1942, кебрачо, музей Бенито Кинкеля Мартин, Буэнос-Айрес, Аргентина).
Реставратор: А.Н. Толокин

WORKS BY STEPAN ERZIA FROM RUSSIAN AND FOREIGN PRIVATE AND MUSEUM COLLECTIONS RESTORED BY THE FOUNDATION AND ITS PARTNERS (2008–2018)

2008

“Ataraxy” (1930–1940^{s}, algarrobo, private collection, Moscow). *Restored by* A.N. Tolokin

“Portrait of a Woman” (1948, quebracho, Mordovian Erzia Museum of Fine Arts, Saransk). *Restored by* A.N. Tolokin

“Head of a Woman” (1940^{s}, walnut, private collection, Moscow). *Restored by* A.N. Tolokin

2009

Landscape “My Motherland” (1910^{s}, plywood, oil, gouache). Sketch. *Restored by* the State Research Institute of Restoration (Moscow)

“Fantasy” (1938, quebracho, Eduardo Sivori Museum, Buenos Aires, Argentina). *Restored by* A.N. Tolokin

“Aviator” (1939, quebracho, Eduardo Sivori Museum, Buenos Aires, Argentina). *Restored by* A.N. Tolokin

“Thought” (1938, quebracho, Eduardo Sivori Museum, Buenos Aires, Argentina). *Restored by* A.N. Tolokin

“Portrait of a Woman” (1940^{s}, quebracho, private collection of D. Malikov, Moscow). *Restored by* A.N. Tolokin

2010

“Portrait of the Nephew” (Vasily) (1912, bronze, Museum of Fine Arts MUMBAT in Tandil, Argentina). *Restored by* A.N. Tolokin

“Norwegian Woman” (“Sadness”) (1910–1913, bronze, Museum of Fine Arts MUMBAT in Tandil, Argentina). *Restored by* A.N. Tolokin

“A Mordvinian Woman” (“Head of an Erzyan Woman”) (1915, bronze, Museum of Fine Arts MUMBAT in Tandil, Argentina). *Restored by* A.N. Tolokin

“Reposo” (“The rest”) (1919, Ural marble, Boedo Society of Historical and Cultural Monuments, Buenos Aires, Argentina). *Restored by* A.N. Tolokin, MOA (Argentina)

“Portrait of a Child” (“Ñino”) (1930^{s}, quebracho, private collection of Mauricio Neuman, Buenos Aires, Argentina). *Restored by* A.N. Tolokin

2010–2011

“Statue of John the Baptist” (1914, reinforced cement, Cristo Re Church, Fezzano, Italy). *Restored by* Prof. Danielle Angelotto (Florence)

2012

“Self-Portrait” (1940^{s}, mixed technique, private collection, Moscow). *Restored by* A.N. Tolokin

2013

“Portrait of Horacio Quiroga” (1937, quebracho, Memorial House Museum, Casa de Horacio Quiroga in Salto, Uruguay). *Restored by* A.N. Tolokin

“Portrait of a Woman” (1930^{s}, mixed, Cultural Foundation “El Fogon de los Arrieros”, Resistencia, Argentina). *Restored by* A.N. Tolokin

2014

“Female Head” (“A Girl in a Kokoshnik”) (1940^{s}, quebracho, Moscow Union of Russian Artists, Moscow). *Restored by* A.N. Tolokin

2015

Restoration of the Monument to soldiers who fell in battles during the Great Patriotic War of 1941–1945 in the town of Shcherbinka (to the 70th Victory anniversary). Certificate of Honor issued by the head of the Shcherbinka Administration. *Restored by* A.N. Tolokin

Cleaning of burls from the memorial collection of the quebracho trunks brought by S. Erzia from Argentina to Moscow in 1950. *Restored by* A.N. Tolokin, with participation of V. Chekonakov

2016

“Female Figure” (“Small Eve”) (1919, Ural marble, Erzia Children Arts School, Novorossiysk). *Restored by* A.N. Tolokin

2017–2018

S.T. Konenkov. Bust of S. Erzia for the sculptor’s gravestone monument in Saransk. (1960^{s}, tinted plaster, “S. Konenkov’s Creative Laboratory in Moscow” Studio Museum). *Restored by* A.N. Tolokin

2018–2019

“A Woman with a Snake” (1919–1920, limestone, Novorossiysk Historical Open-Air Museum). *Restored by* A.N. Tolokin

“A Sitting Girl” (1921, author’s plaster, Gelendzhik Local History Museum). *Restored by* A.N. Tolokin

Mirror Frame “Dragon” (1921, metal, wood, Gelendzhik Local History Museum). *Restored by* A.N. Tolokin

“Santa Teresita” (1936, algarrobo, Chapel of St. Teresa, Museum of Theatre, Buenos Aires, Argentina). *Restored by* A.N. Tolokin

“Hombre del Chaco” (1942, quebracho, Museum of Quinquela Benito Martin, Buenos Aires, Argentina). *Restored by* A.N. Tolokin

О КОЛЛЕКЦИИ СЛЕПКОВ

Традиция изготавливать слепки произведений скульптуры уходит вглубь веков. Древние римляне начали практику копирования сокровищ греческих мастеров, чтобы дать представление своим согражданам о шедеврах Праксителя и Фидия, а заодно украсить свои жилища. Все последующие периоды скульпторы разных стран копировали знаменитые произведения, изучая технику и приемы великих скульпторов. А аристократия, богатые купцы и меценаты приобретали и заказывали копии для своих коллекций и украшения дворцов и усадеб. Очень скоро все известные академии художеств Европы стали пополняться копиями, выполненными в разных техниках и материалах. До наших дней дошли прекрасные образцы копирования, которые украшают коллекции лучших музеев мира, художественных институтов и академий, продаются с аукционов, оцениваясь в значительные суммы.

Многие коллекции копий ныне хранятся в таких признанных европейских культурных институциях, как музей копий университета Sapienza в Риме или Каррарская академия изящных искусств, Государственный музей изобразительных искусств им. А.С. Пушкина в Москве, музеи Ватикана, Государственный Эрмитаж и Российская академия художеств.

Успех и продолжение традиции копирования объясняется все возрастающей потребностью в зрелищных искусствах и в наше время, когда перевозка, страховочная стоимость и реставрация самих произведений становятся все более затратными и хлопотными. А риск лишиться бесценных оригиналов все более возрастает. В современном мире, полном непредсказуемости и опасностей разного рода – от стихийных бедствий до краж и покушений безумцев и террористов, так же, как и тысячелетия назад, именно копии остаются единственно доступным, надежным и сравнительно недорогим способом познакомить тысячи любителей прекрасного с шедеврами мирового искусства.

Благородна и трудна задача создания копий малодоступных оригиналов для успешной пропаганды творчества классиков искусства. И хорошо, что в наше время находятся энтузиасты, искренне

ABOUT CAST COLLECTION

The tradition to make casts of sculptures dates back centuries. The ancient Romans started the practice of copying treasures of Greek masters so that to give an idea of the masterpieces created by Praxiteles and Phidias to their fellow citizens, and at the same time to decorate their homes. Thereafter sculptors from different countries copied the famous works studying techniques and methods of great sculptors. The nobles, rich merchants and art patrons bought and ordered copies for their collections and for decoration of their palaces and estates. Very soon all well-known academies of fine arts in Europe were replenished with copies made in different techniques and materials. Wonderful copies survived to our days and now embellish collections of the best museums in the world, art institutes and academies, they are sold at auctions being valued at quite high price.

Many collections of copies are kept in reputable European cultural institutions, such as the Museum of Copies at the Sapienza University of Rome or Carrara Academy of Fine Arts, Vatican museums, the Pushkin State Museum of Fine Arts, the State Hermitage Museum and the Academy of Arts in Saint Petersburg.

The copying tradition is successful and continuing due to ever growing need for spectacular arts even today, when transportation, insurance value and the restoration of originals are becoming more and more expensive and troublesome and the risk of losing priceless masterpieces is growing. In the present day world, full of unpredictability and dangers of all kinds - from natural disasters to thefts and assassinations of madmen or terrorists, as well as thousands of years ago, copies remain the only available, reliable and relatively inexpensive way to introduce thousands of beauty lovers to the masterpieces of world art.

It is a noble and difficult mission to create casts (copies) of inaccessible originals for successful promotion of the classical artistic works. And it's good that in our time there are enthusiasts who sincerely and faithfully love art and artists, who are ready to devote their time, energy and resources to such tasks.

Therefore, one of the primary objectives of the Stepan Erzia Foundation is to create a collection of identical (original-sized) casts of the great Russian sculptor's works, which are kept in places not accessible to his admirers, and in some case – which are in a state close to destruction. For example, in museums and private collections in South America, as well

и преданно любящие искусство и художников, которые готовы посвятить этим задачам свое время, силы и средства.

Поэтому одной из первоочередных задач деятельности Фонда Эрьзи является создание коллекции идентичных (в размер оригинала) слепков произведений великого русского скульптора, которые находятся в местах, мало доступных для поклонников его творчества, а также в ряде случаев – в состоянии, близком к гибели. Например, в музеях и частных коллекциях стран Южной Америки, а также в частных собраниях Европы и России.

Гуманная миссия фонда направлена на то, чтобы в результате кропотливого труда его сотрудников, создающих точные слепки оригиналов неизвестных ранее работ С. Эрьзи, были восполнены лакуны его творческой биографии.

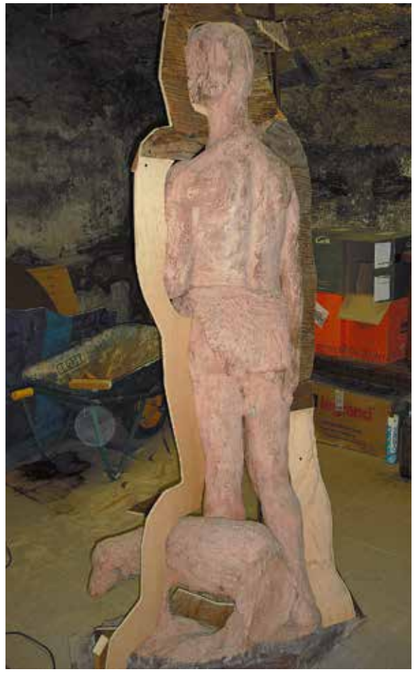
Слепки создаются специалистами фонда и его партнерами в Аргентине и Италии, хорошо знающими специфику пластического стиля С. Эрьзи, работавшего с мрамором, бронзой и деревом. За десять лет напряженной работы они сумели заложить

as in private collections in Europe and Russia.

The Foundation's humanitarian mission is to fill the gaps in his artistic biography, which is achieved by the painstaking work of its employees, who create exclusive casts of the previously unknown Erzia's sculptures.

Casts are created by the Foundation experts and their partners in Argentina and Italy, well acquainted with the specific plastic style of S. Erzia, who worked with marble, bronze and wood. For ten years of hard work, they have managed to lay the basis for the unique, one-of-a-kind collection, which currently comprises about twenty works, each with its own interesting history.

The Erzia Foundation collection of casts and copies is constantly replenished with new works, revealing new pages of the genius master's work to the world. It is already much in demand for various exhibitions, presentations and publications dedicated to the Erzia art in Russia and abroad.



<

А.Н. Толокин работает над формой для создания слепка «Женского портрета» из коллекции El Fogon de los Arrieros (Чако, Аргентина). 2013
A.N. Tolokin is working at the pattern for making a cast of "Portrait of a Woman" from the collection of El Fogon de los Arrieros (Chaco, Argentina). 2013

>

Снятие формы со статуи Иоанна Крестителя для последующего исполнения слепка
Копиисты:
Аугусто Джуффреди (Милан, Академия Неаполя и Брера)
и Симона Виццони (Каррарская академия изящных искусств).
Пьетрасанта (Италия).
2010–2011
Taking a pattern of the John the Baptist statue for subsequent creation of its cast
Copiers:
Augusto Giufreddi (Milan, Brera and Naples Academy) and Simona Vizzoni (Carrara Academy of Fine Arts). Pietrasanta (Italy).
2010–2011

основу уникальному, не имеющему аналогов в мировой практике собранию, которое в настоящее время насчитывает около двадцати работ, каждая из которых имеет свою маленькую, но интересную историю.

Коллекция слепков и копий Фонда Эрьзи постоянно пополняется новыми работами, открывая миру новые страницы творчества гениального мастера. Она уже востребована для различных выставок, презентаций и изданий, посвященных творчеству С. Эрьзи, в России и за рубежом.

1

2

3

4

5

6

7

1–3. Снятие формы со статуи Иоанна Крестителя для последующего исполнения слепка
Копиисты:
Аугусто Джуффреди (Милан, Академия Неаполя и Брера) и Симона Вицциони (Каррарская академия изящных искусств). Пьетрасанта (Италия). 2010–2011
Taking a pattern of the John the Baptist statue for subsequent creation of its cast
Copiers:
Augusto Giufreddi (Milan, Brera and Naples Academy) and Simona Vizzoni (Carrara Academy of Fine Arts). Pietrasanta (Italy). 2010–2011

4–5. Снятие формы для слепка работы «Портрет Василия»
Копиист: А.Н. Толокин (Фонд Эрьзи)
Taking a pattern to make a cast of “Portrait of Vasily”
Copied by A.N. Tolokin

6–7. Тонировка слепков
Специалист:
В.Е. Толокина
(Фонд Эрьзи)
Tint coating of casts
Specialist: V.E. Tolokina

Изготовление форм для
будущих слепков
Копиист: А.Н. Толокин
Making patterns for future
casts. Copied by A.N. Tolokin

Изготовление форм для
будущих слепков
Копиист: А.Н. Толокин
Making patterns for future
casts. Copied by A.N. Tolokin

О МЕМОРИАЛЬНОЙ КОЛЛЕКЦИИ СТВОЛОВ КЕБРАЧО

Фонду Эрьзи посчастливилось стать обладателем уникальной мемориальной коллекции стволов и наростов дерева кебрачо, которые в 1950 году были привезены С. Эрьзей из Южной Америки в Москву. В настоящее время стволы проходят реставрацию и чистку, а отреставрированные образцы с успехом экспонируются на выставках, проводимых фондом.

Удивительные деревья кебрачо и альгарробо считаются настоящим богатством Аргентины. Аргентинцы чрезвычайно бережно относятся к своей природе, берегут и почитают ее дары. Они по праву гордятся этими ценными породами деревьев, которые придают облику их страны ни с чем не сравнимое очарование. Среди них первым стоит дерево кебрачо – символ стойкости и твердости, национальный символ Аргентины.

Первым из скульпторов Степан Эрьзя сумел возвести древесину субтропических деревьев кебрачо, альгарробо и урундай с их удивительной твердой структурой в ранг классического материала, подобно мрамору или бронзе, создав в них настоящие шедевры скульптуры. Его творчество открыло аргентинским художникам красоту и неповторимость кебрачо и альгарробо.

Произведения Эрьзи, созданные им в дереве, произвели сильное впечатление на его современников – аргентинских мастеров, среди которых появилось много последователей русского скульптора, чьи работы, приобретенные при его жизни из его мастерской или с выставок, ныне хранятся в лучших музеях Аргентины и по сей день изучаются, копируются и вдохновляют молодых скульпторов.

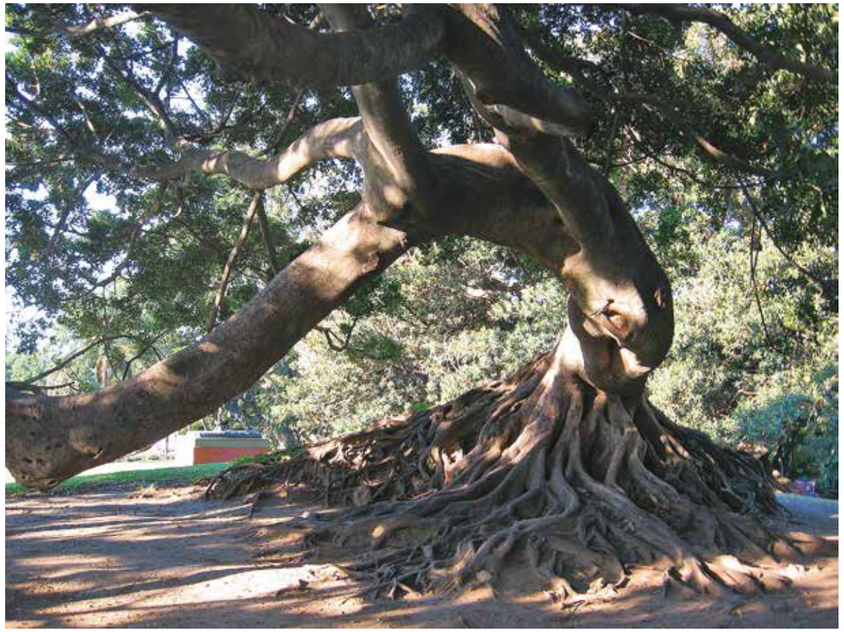
ABOUT THE MEMORIAL COLLECTION OF QUEBRACHO TRUNKS

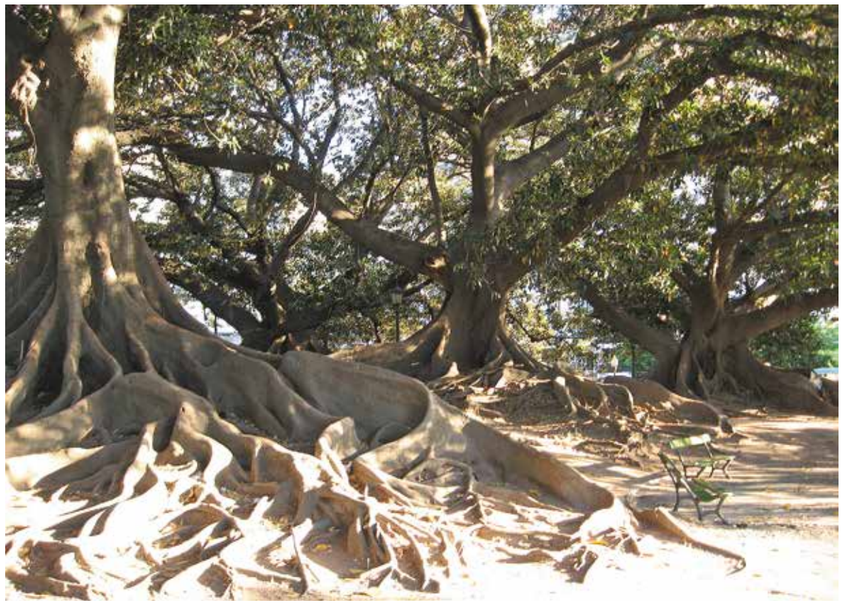
The Erzia Foundation has been lucky enough to become the owner of a unique memorial collection of quebracho tree trunks and burls, which in 1950 were brought by S. Erzia from South America to Moscow. Currently, the trunks are being restored and cleaned, and the restored samples are successfully showed at the exhibitions held by the Foundation.

Amazing quebracho and algarrobo trees are a real treasure of Argentina. Argentinians are extremely careful about their nature, cherish and honor its gifts. They are rightfully proud of these valuable tree species that give incomparable charm to their country image. The first among them is the quebracho tree – a symbol of steadiness and firmness, the national emblem of Argentina.

Stepan Erzia was the first sculptor, who managed to raise wood of subtropical trees, such as quebracho, algarrobo and urunday with their amazingly hard structure, to the rank of classic material, like marble or bronze, creating real masterpieces of sculpture. His art opened to Argentinian artists the beauty and uniqueness of quebracho and algarrobo.

Erzia's works in wood made quite strong impression on his contemporaries, Argentinian masters, and many of them became the followers of the Russian sculptor. His works acquired during his lifetime at his workshop or exhibitions are now kept in the best Argentine museums, and to this day are still being studied, copied, and inspire young sculptors.





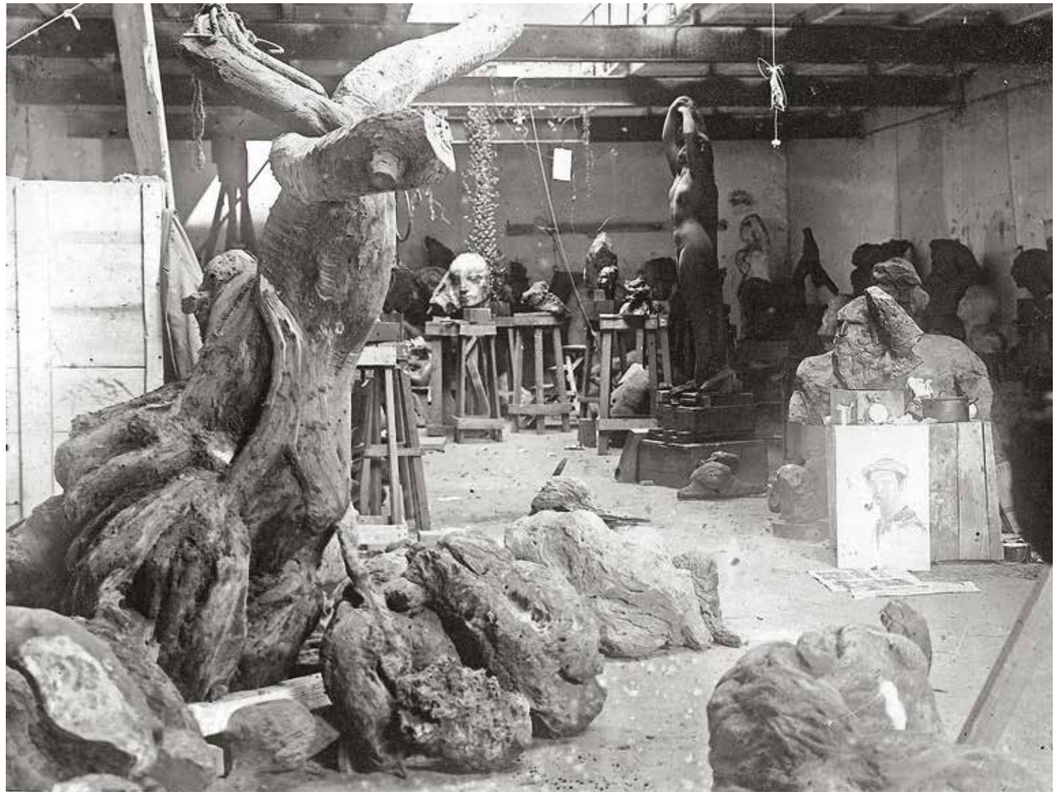
<

Деревья Аргентины
Парк «Риколетта»
в Буэнос-Айресе
Trees of Argentina. Recoleta Park in Buenos Aires

>

Дерево кебрачо
в мастерской С. Эрьзи
в Аргентине 1930–1940-е
Quebracho tree in S. Erzia's Argentinian studio. 1930–1940s

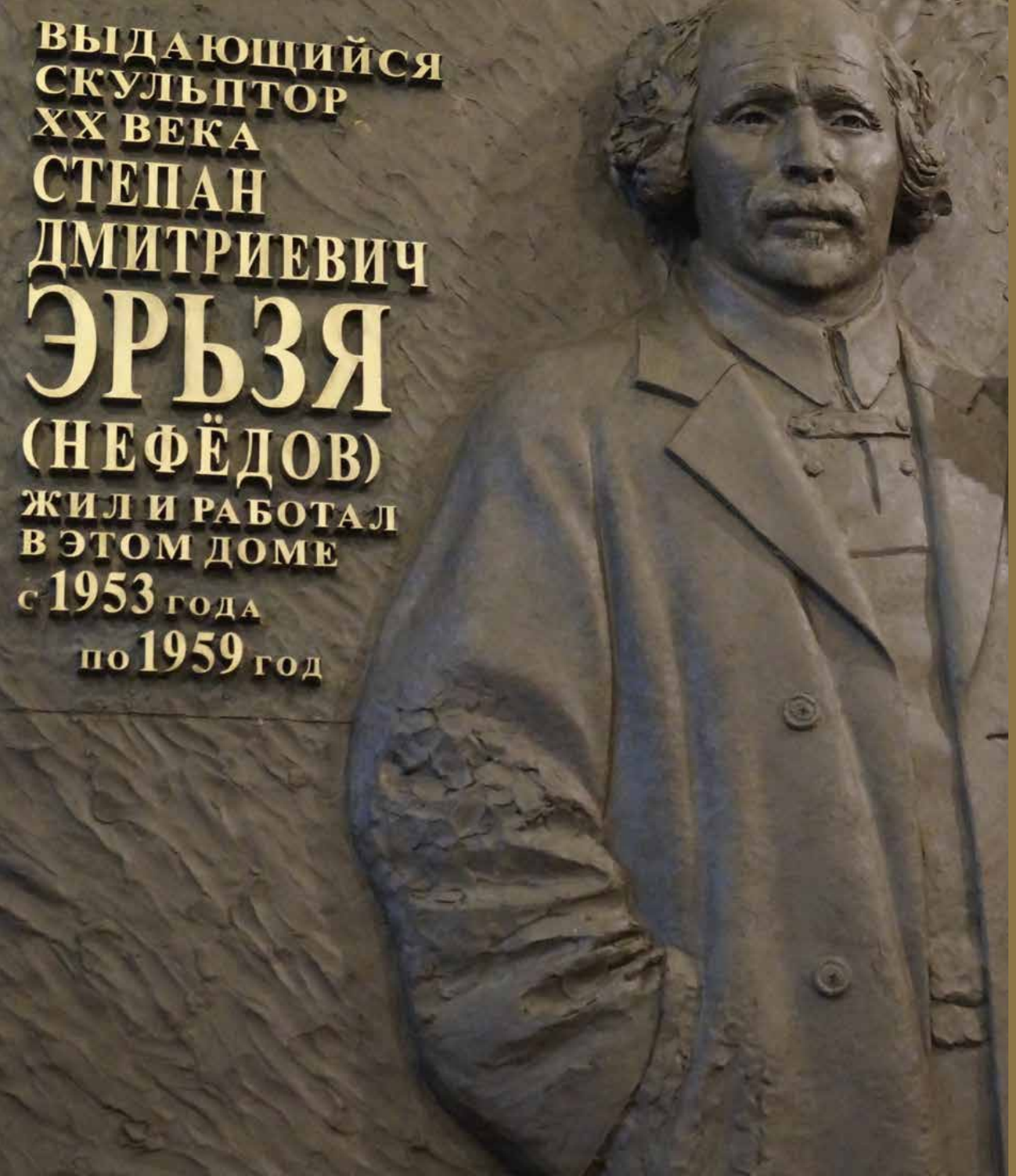
Образцы дерева кебрачо
(quebracho colorado,
quebracho blanco)
Samples of quebracho (quebracho colorado, quebracho blanco)



Мемориальная коллекция
стволов и наростов
кебрачо, привезенных
С.Д. Эрьзей из Аргентины
в Москву в 1950-м
Memorial collection
of quebracho trunks
and burls brought
by S.D. Erzia from Argentina
to Moscow in 1950

А.Н. Толокин за чисткой стволов кебрачо. Москва. 2014
A.N. Tolokin cleaning quebracho burls. Moscow. 2014

>
Наросты кебрачо в процессе расчистки
Quebracho burls in the process of being cleaned



УВЕКОВЕЧИВАНИЕ ПАМЯТИ ПРЕБЫВАНИЯ СТЕПАНА ЭРЬЗИ В РОССИИ И ЗА РУБЕЖОМ

Важнейшей миссией фонда является увековечивание памяти пребывания скульптора С.Д. Эрьзи в России и за рубежом: в Италии, Франции, Аргентине, Москве, Новороссийске, Екатеринбурге, Батуми, Баку и Казани.

Так, 8 ноября 2011 года к 135-летию С.Д. Эрьзи по инициативе фонда и при активном участии администрации и общественности итальянского города Каррара была изготовлена мраморная мемориальная доска, размещенная на фасаде сохранившегося пансиона Гарибальди в Карраре (via Santa Maria), где в 1914 году проживал скульптор.

Акцию поддержало Генеральное консульство Российской Федерации в Генуе и лично консул Е.М. Бойков.

3 февраля 2015 года Фонд Эрьзи совместно с Департаментом культуры г. Москвы торжественно открыл памятную доску в Москве на доме № 3 по 2-й Песчаной улице, где с 1953 по 1959 год находилась последняя мастерская С.Д. Эрьзи (автор бронзовой доски член-корреспондент Российской академии художеств, лауреат Государственной премии скульптор И.П. Казанский).

8 ноября 2016 года в связи с празднованием 140-летия С.Д. Эрьзи и совместно с администрацией города-героя Новороссийска фонд организовал открытие мемориальной доски в г. Новороссийске на фасаде сохранившегося здания бывшего ремесленного училища, в котором в 1921–1922 годы жили и работали скульптор С.Д. Эрьзя и его ученица Е.И. Мроз (автор бронзовой доски – член МОСХа скульптор П. Добаев). Открытие состоялось при участии и. о. главы администрации города-героя Новороссийска И.А. Дяченко.

В 2017 году Международный фонд искусств имени С.Д. Эрьзи инициировал присвоение имени Степана Эрьзи одной из улиц в Москве, а также увековечивание памяти пребывания скульптора на Урале – в Екатеринбурге (2018) и в столице Азербайджана – Баку (2018).

COMMEMORATION OF STEPAN ERZIA'S LIFE IN RUSSIA AND ABROAD

The most important mission of the Foundation is commemoration of sculptor Stepan Erzia's life in Russia and abroad: in Italy, France, Argentina, Moscow, Novorossiysk, Yekaterinburg, Batumi, Baku and Kazan.

Thus, on November 8, 2011, to mark 135 years of birth of S. Erzia, on the Foundation initiative and with the active participation of the Italian city of Carrara, a memorial marble plate was made and placed on the facade of the still-standing Garibaldi Boarding House, where the sculptor lived in 1914.

This action was supported by the Russian Federation Consulate General in Genoa and Consul E.M. Boikov personally.

On February 3, 2015, the Erzia Art Foundation together with the Moscow Department of Culture inaugurated a memorial plate in Moscow at No. 3, 2nd Peschanaya street, where the last Erzia's studio was (the bronze plate was created by sculptor Ivan Kazansky, Associate Member of the Russian Academy of Arts, State Prize Laureate).

On November 8, 2016, in relation to the celebration of the 140th anniversary of Stepan Erzia, and together with the authorities of the hero city Novorossiysk, the Foundation arranged opening of the memorial plate in Novorossiysk on the facade of the still standing former trade-school building, where in 1921–1922 sculptor Erzia and his apprentice, Elena Mroz lived and studied (the bronze plate's author was Petr Dobaev, Member of the Moscow Regional Union of Artists). The plate was inaugurated with the participation of Ivan Dyachenko, acting administration head of the hero city Novorossiysk.

In 2017 Stepan Erzia International Art Foundation initiated to name one of the streets in New Moscow after Stepan Erzia, and also to commemorate the sculptor's staying in the Urals (at Yekaterinburg) and in Azerbaijan (Baku).

1

2

3

4

5

1. Мемориальная доска, посвященная памяти пребывания С.Д. Эрьзи в Москве (бронза, 2014)
Memorial plate to commemorate S. Erzia's stay in Moscow (bronze, 2014)

2. Автор мемориальной доски – член-корреспондент Российской академии художеств скульптор И.П. Казанский и президент Фонда Эрьзи М.К. Журавлев
The memorial plate was created by sculptor I.P. Kazansky, Associate Member of the Russian Academy of Arts, and M.K. Zhuravlyov, President of Erzia Foundation

3–6. Открытие мемориальной доски на доме № 3 по 2-й Песчаной улице, где с 1953 по 1959 год жил и работал С.Д. Эрьзя. Москва, 8 ноября 2015
Opening of the memorial plate in Moscow at No. 3, 2nd Peschanaya street, where S.D. Erzia lived and worked from 1953 to 1959. November 8, 2015

6

7

9

7–8. Открытие мемориальной доски, посвященной С.Д. Эрьзи, на фасаде бывшего пансиона Гарибальди в Карраре (Италия), где в 1914 году жил русский скульптор. 8 ноября 2011
Opening of a memorial plate dedicated to S.D. Erzia on the facade of the former Garibaldi Boarding House in Carrara (Italy), where the Russian sculptor lived in 1914. November 8, 2011

9. Открытие мемориальной доски, посвященной С.Д. Эрьзе, в Новороссийске, где в здании бывшего ремесленного училища в 1920–1921 годы жил и работал скульптор. 8 ноября 2016
The memorial plate dedicated to S.D. Erzia was installed in Novorossiysk on the building of the former trade school, where in 1921–1922 the sculptor lived and worked. November 8, 2016

10. Табличка на постаменте статуи "Reposo" в Буэнос-Айресе. Фото 2008 года
The plate on the base of the "Reposo" statue in Buenos Aires. Photo, 2008

8

10

КАТАЛОГ ПРОЕКТОВ МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА ИСКУССТВ ИМ.С.Д.ЭРЬЗИ

УЧАСТИЕ В СОВМЕСТНЫХ ПРОЕКТАХ

11–30 марта 2008
Международный финно-угорский выставочный проект «Север – северо-востоку: континентальное бессознательное. Современное искусство и финно-угорский мир», куратор Андерс Крёгер (Швеция) (Музей KUMU, Таллинн)

5–29 марта 2008
Выставка «Говорящее дерево» в Российской государственной библиотеке (Москва)

Май, ноябрь 2008–2011
Городские конкурсы-выставки резчиков по дереву (в составе жюри) (Дом народного творчества, Москва)

Июль 2009
III Международный московский фестиваль искусств «Традиции и новаторства» (специальный диплом фестиваля) (ЦВЗ «Манеж», Москва)

4–21 сентября 2009
Персональная выставка члена СХ РМ, лауреата Государственной премии РМ А. Алешкина «По незримому следу» в рамках проекта, посвященного Мордовии (Московский Дом национальностей, Москва)

2009–2011
Выставка работ графика Радоя Марковича (Сербия) из коллекции фонда (арт-галерея «Калипсо», Москва)

14–30 июля 2011
Выставка итальянских художников Исабель Караффи (живопись) и Мартина Ромео (видеоарт) (галерея «Беляево», Москва)

14–25 мая 2011
Выставка «Любимая Русь и Мордва», посвященная 1000-летию единения мордовского и русского народов (Российский государственный архив древних актов, Москва)

PROJECT CATALOGUE STEPAN ERZIA INTERNATIONAL ART FOUNDATION

PARTICIPATION IN JOINT PROJECTS

11–30 March 2008
International Finno-Ugrian Exhibition Project “North to North-East: the Continental Unconscious. Contemporary Art and the Finno-Ugrian World”, curated by Anders Kroeger (Sweden) (KUMU Museum, Tallinn)

5–29 March 2008
“Speaking Wood” Exhibition in the Russian State Library (Moscow)

May, November 2008-2011
Municipal contest exhibitions of woodcarvers (as part of the jury) (Folk Art House, Moscow)

July 2009
III International Moscow Arts Festival “Traditions and Innovations” (special diploma of the Festival) (Manezh Central Exhibition Hall, Moscow)

4–21 September 2009
Personal exhibition of A. Aleshkin, the member of the Mordovian Union of Artists, laureate of the State Prize of the Republic of Mordovia, “On the Invisible Trail”, under the project dedicated to Mordovia (Moscow House of Nationalities, Moscow)

2009–2011
Exhibition of the works by graphic Radoj Markovic (Serbia) from the Foundation collection (Calypso Art Gallery, Moscow)

14–30 July 2011
Exhibition of Italian artists, Isabel Karafi (painting) and Martin Romeo (video art) (Belyaevo gallery, Moscow)

14–25 May 2011
“Beloved Russia and Mordva”, an exhibition dedicated to 1000th anniversary of unification of the Mordovian and Russian people (Russian State Archive of Ancient Acts, Moscow)

May 2015
Elena Pelevina Exhibition Project (Palazzo Ducale, Genoa)

2–6 September 2015
XXVIII International Moscow Book Fair (special action – “A Word about Erzia”) (All-Russian Exhibition Center, Moscow)

13 October – 30 November 2016
Exhibition of children’s art “Jungle Tales” with the jubilee exhibition program (Mordovian Erzia Museum of Visual Arts, Saransk)

2015 / Май
Выставочный проект Елены Пелевиной (Palazzo Ducale, Генуя)

2–6 сентября 2015
XXVIII Международная московская книжная выставка-ярмарка (специальная акция «Слово об Эрьзе») (ВВЦ, Москва)

13 октября – 30 ноября 2016
Выставка детского творчества «Сказки сельвы», организованная в рамках юбилейной выставочной программы (МРМИИ им. С.Д. Эрьзи, Саранск)

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРОЕКТЫ В ЮЖНОЙ АМЕРИКЕ И РОССИИ (2009–2018)

Декабрь 2009, 2010, 2011
Проведение вечеров памяти русского скульптора С. Эрьзи в Доме России, Обществах соотечественников им. М. Горького и Н. Островского в Буэнос-Айресе (совместно с Посольством РФ и Россотрудничеством)

Декабрь 2009
Размещение фотопортрета Эрьзи в старейшем артистическом кафе Тортони в Буэнос-Айресе (Sala para Fumadores)

2009/ 2011
Реставрация и копирование произведений С.Д. Эрьзи в музеях Буэнос-Айреса и Тандила (Музее Эдуардо Сивори, Музее MUMBAT, MOA, частных коллекциях)

2010–2011
Презентации книги об Эрьзе на испанском языке в странах Южной Америки (Аргентина, Уругвай, Парагвай)

6–26 февраля 2012
Выставка-публикация «Скульптор Степан Эрьзя и весь мир» в Российской Государственной библиотеке. Проведение специальной программы на выставке

10 сентября
Организация и проведение презентации книги аргентинского писателя Хорхе Кастильо «Крисанто Домингес: тот, кто мечтал о Париже» профессором Патрисией Купер-Колес (культурный фонд El Fogon de los Arrieros, Чако) в Институте иностранных языков Российского университета дружбы народов в Москве (при участии Посольства Аргентины в РФ)

12 сентября
Публичная лекция на испанском языке о литературе и писателях стран Южной Америки профессора из Уругвая Леонардо Гарета в Центре испанской культуры и языка ADELANTE в Санкт-Петербурге (Невский проспект, 17)

INTERNATIONAL PROJECTS IN SOUTH AMERICA AND RUSSIA (2009–2018)

December 2009, 2010, 2011
Commemoration meetings dedicated to Russian sculptor S. Erzia held in the House of Russia, Societies of Compatriots named after M. Gorky and N. Ostrovsky in Buenos Aires (in cooperation with the Russian Embassy and Rossotrudnichestvo)

December 2009
Erzia's photo portrait is placed in the oldest artistic cafe Tortoni in Buenos Aires (Sala para Fumadores)

2009/2011
Restoration and copying of S.D. Erzia's works in Buenos Aires and Tandil museums (Eduardo Sivori Museum, MUMBAT Museum, MOA, private collections)

2010–2011
Presentation of the book about Erzia (in Spanish) in the South American countries (Argentina, Uruguay, Paraguay)

6–26 February 2012
Publishing exhibition called "Sculptor Stepan Erzia and the Whole World" in the Russian State Library. A special program was held at the exhibition

10 September
Presentation of the book "Chrisanto Dominguez: the One Who Dreamed of Paris" by the Argentine writer, Jorge Castillo, arranged and held by Professor Patricia Cowper Coles (Cultural Foundation "El Fogon de los Arrieros", Chaco) at the Institute of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia, in Moscow (with the participation of the Argentine Embassy in the Russian Federation)

12 September
A public lecture on South American literature and writers given in Spanish by Leonardo Garet, an Uruguayan professor, at the Center of Spanish Culture and Language, ADELANTE, in Saint Petersburg (Nevsky Avenue, 17)

17 September
A public lecture on South American literature and writers given in Spanish by Leonardo Garet, an Uruguayan professor, at the Institute of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia, in Moscow (with the participation of the Uruguayan Ambassador in the Russian Federation)

19 September
Recording of the interview with the Uruguayan professor, Leonardo Garet, on the RIA-Novosti TV channel at the Spanish-speaking editorial office of Rusia Hoy

1. Музей современного искусства KUMU. Таллинн, 2008
KUMU Museum of Modern Art, Tallinn, 2008

2. Культурный фонд El Fogon de los Arrieros. Аргентина, Ресистенция, 2009
Cultural Foundation El Fogon de los Arrieros. Argentina, Resistencia, 2009

3. Статуя Иоанна Крестителя на выставке в галерее Golden Hall. Подольск, 2014
The Baptist sculpture at the exhibition in "Golden Hall" Gallery. Podolsk, 2014

4. Выставка «Путь Крестителя» в Церковно-археологическом кабинете Троице-Сергиевой лавры. Сергиев Посад, 2012
Exhibition "The Path of the Baptist" at the Church and Archeologic Museum of the Trinity Lavra of St. Sergius. Sergiyev Posad, 2012

5. В. Зайцев у павильона Фонда Эрьзи на открытии Международного московского фестиваля «Традиции и новаторства». Москва, Манеж, 2009
V. Zaitsev at the Erzia Foundation pavilion at the opening of the III International Moscow Arts Festival "Traditions and Innovations". Moscow, Manezh, 2009

6. Профессор из Аргентины Патрисия Купер-Колес в Мордовском музее изобразительных искусств им. С.Д. Эрьзи. Саранск, 2012
Argentinian Professor Patricia Cowper Coles in the Mordovian Erzia Museum of Visual Arts, Saransk, 2012

7. В павильоне Фонда Эрьзи на Международном московском студенческом форуме. Москва, ВВЦ, 2013
In the Erzia Foundation pavilion at the International Moscow Students' Forum. Moscow, All-Russian Exhibition Center, 2013

1

2

3

4

5

6

7

1–2. На выставке «Скульптор Эрзя и кебрачо. Магия формы» в Институте Сервантеса. Москва, 2015
At the Exhibition “Sculptor Erzia and Quebracho Tree. Magic of the Form” in the Cervantes Institute. Moscow, 2015

3. Фрагмент экспозиции «Мордовский скульптор Эрзя в Таллинне». Выставочный зал Парламента Эстонии Riigikogu, Таллинн, 2016
Fragment of the Exhibition display “Mordovian Sculptor Erzia in Tallinn”. Exhibition hall of the Estonian Parliament, Riigikogu, Tallinn, 2016

4–5. На открытии выставки «Любимая Русь и Мордва!» в Мемориальном музее поэта С.А. Есенина в селе Константиново. 2016
At the opening of the Exhibition “Beloved Russia and Mordva!” held in the Memorial Museum of S.A. Yesenin in the village of Konstantinovo. 2016

17 сентября
Публичная лекция на испанском языке о литературе и писателях стран Южной Америки профессора из Уругвая Леонардо Гарета в Институте иностранных языков Российского университета дружбы народов в Москве (при участии посла Уругвая в РФ)

19 сентября
Запись интервью с уругвайским профессором Леонардо Гаретом на телеканале «РИА Новости» в испаноязычной редакции “Rusia Hoy”

22 сентября
Публичная лекция на испанском языке о литературе и писателях Уругвая профессора из Монтевидео Леонардо Гарета в Иберамериканском центре Московского государственного института международных отношений (МГИМО)

2013
Март
Проведение проекта «История портрета Орасио Кироги» в Уругвае. Реставрация портрета в Доме-музее Кироги в Сальто и пресс-конференция по окончании реставрации

Апрель
Продолжение южноамериканского проекта в Аргентине (Чако, Ресистенция). Реставрация «Женского портрета» (автор С. Эрьзя), презентация проекта «История портрета Орасио Кироги» и конференция в память о скульпторе С. Эрьзи и его сподвижниках в Чако (совместно с культурным фондом El Fogon de los Arrieros)

30 октября – 4 ноября
Культурно-образовательный проект, посвященный 135-летию аргентино-уругвайского поэта Орасио Кироги, организованный в рамках Международной московской выставки-ярмарки (ВВЦ, Москва)

2016
5 ноября
Торжественное возвращение скульптуры «Отдых» (автор С.Д. Эрьзя) после реставрации на авениду Боедо в Буэнос-Айресе (Аргентина) (совместно с Домом России в Буэнос-Айресе и Государственным Русским музеем)

2017
Август
Заключительный этап проекта «Отдых» в Буэнос-Айресе (водружение защитного колпака над скульптурой)

22 September
A public lecture on South American literature and writers given in Spanish by Leonardo Garet, an Uruguayan professor, at the Ibero-American Center of the Moscow State Institute of International Relations (MGIMO)

2013
March
Project “History of Horacio Quiroga’s Portrait” in Uruguay. The portrait restoration in Quiroga Museum in Salto and press conference after the restoration was completed

April
The South American project continued in Argentina (Chaco, Resistencia). Restoration of the “Woman’s Portrait” (by S. Erzya), presentation of the project “History of the Horacio Quiroga’s Portrait” and the conference in memory of the sculptor, S. Erzia, and his associates in Chaco (together with the Cultural Foundation, El Fogon de los Arrieros)

30 October – 4 November
Cultural and educational project dedicated to the 135th anniversary of Horacio Quiroga, an Argentine-Uruguayan poet, within the International Moscow Fair (All-Russian Exhibition Center, Moscow)

2016
5 November
The triumphant return of the “El Reposo” sculpture by S. Erzia, after the restoration, to avenida Boedo in Buenos Aires (Argentina) (in cooperation with the Russian House in Buenos Aires, and the State Russian Museum)

2017
August
The final stage of “El Reposo” project in Buenos Aires (mounting a protective hood over the sculpture)

RUSSIAN AND ITALIAN PROJECT "RUSSIAN SCULPTOR ERZIA AND ITALY" DEDICATED TO THE 135TH ANNIVERSARY OF STEPAN ERZIA

2011
2010 – March 2011
Restoration of the John the Baptist statue created by S. Erzia in 1914 for Cristo Re church in Fezzano. An identical copy of the statue made by the Italian professionals. Scientific conference in the Capellinni Academy (La Spezia) Ceremonial granting of the Baptist statue copy by the Erzia Foundation to the Diocese of La Spezia-Sarzana-Brugnato

РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ ПРОЕКТ «РУССКИЙ СКУЛЬПТОР ЭРЬЗЯ И ИТАЛИЯ», ПОСВЯЩЕННЫЙ 135-ЛЕТИЮ С.Д. ЭРЬЗИ

2010 – март 2011
Реставрация статуи Иоанна Крестителя, созданной С. Эрьзей в 1914 году для церкви Cristo Re в Феццано. Изготовление идентичного слепка статуи итальянскими специалистами. Научная конференция в Академии Капеллини (Ла Специя). Торжественное дарение копии статуи Крестителя Фондом Эрьзи епархии области Сарцана-Бруньято и презентация копии на выставке, посвященной образам Иоанна Крестителя в Музее католического искусства в Ла Специи (Италия)

24–30 июня
Выставочный проект «Путь Крестителя» в Музее епархиального искусства при соборе Сан-Лоренцо в Генуе. Акции в рамках городской культурной программы, посвященной небесному покровителю Генуи Иоанну Крестителю (пресс-конференция, ночной спектакль «Танец Саломеи», встречи и экскурсии по выставке)

Сентябрь
Выставка из собрания Фонда Эрьзи (галерея Spazio Aperto, Santa Margherita Ligure)

8 ноября
Открытие мемориальной доски на доме бывшего пансиона Гарибальди (via Santa Maria) в Карраре, где в 1914 году жил С. Эрьзя

8 ноября – 15 декабря
Выставка из проекта «Русский скульптор Степан Эрьзя и Италия. Возвращение в Каррару» в Баптистерии собора Сан-Андрэ (Каррара)

24 ноября 2011 – 20 января 2012
Выставка из проекта «Путь Крестителя» в Церковно-археологическом кабинете Московской православной духовной академии Троице-Сергиевой лавры. Специальная программа для разных социальных и возрастных групп

19 января 2012
Заключительная акция, посвященная образу Пророка и Предтечи Господня Иоанна Крестителя, организованная в рамках выставки (совместно с Русской православной духовной академией)

5–15 июня 2013
Выставка из собрания Фонда Эрьзи, посвященная Дню России, организованная Генеральным консульством РФ в Генуе (вилла Lo Zorbino)

and presentation of the copy at the exhibition dedicated to the images of John the Baptist in the Museum of Catholic Arts, La Spezia (Italy)

24–30 June
Exhibition project, "The Path of the Baptist" in the Museum of Diocesan Art at San Lorenzo Cathedral in Genoa. Events within the municipal cultural program dedicated to the heavenly patron of Genoa, John the Baptist (press conference, night show "Salome's Dance", meetings and excursions at the exhibition)

September
Exhibition of the Erzia Foundation collection (gallery Spazio Aperto, Santa Margherita Ligure)

8 November
Opening of the memorial plate on the building of the former Garibaldi Boarding House (via Santa Maria) in Carrara, where S. Erzia lived in 1914

8 November – 15 December
Exhibition under the project called "Russian Sculptor Stepan Erzia and Italy. Return to Carrara" at the Baptistery of San Andre Cathedral (Carrara)

24 November 2011 – 20 January 2012
Exhibition under the project called "The Path of the Baptist" at the Church and Archeologic Museum of the Moscow Orthodox Theological Academy, Trinity Lavra of St. Sergius. A special program for different social and age groups

19 January 2012
Final event devoted to the image of the Prophet and Forerunner, John the Baptist, under the exhibition (together with the Russian Orthodox Theological Academy)

5–15 June 2013
Exhibition of the Erzia Foundation collection dedicated to the Russia Day and arranged by the Russian Federation Consulate General in Genoa (Lo Zorbino Villa)

INTERNATIONAL PROJECT "SCULPTOR ERZIA. BEGINNING OF THE ETERNITY" DEDICATED TO THE 140TH ANNIVERSARY OF S.ERZIA (2015–2016)

The start to the jubilee project was given in February 2015 at "Culture" TV Channel, where the program "Culture News" featured the stories about Erzia (aired 03.02 at 18.02), including the meetings in the Igor Volgin's program called "Context" with the Erzia Foundation employees in Russia and Italy.

1. Выставка коллекции Фонда Эрьзи, организованная в рамках 70-летия ЮНЕСКО, в Министерстве иностранных дел РФ. Москва, 2015
Exhibition of the Erzia Foundation collection dedicated to the 70th anniversary of UNESCO at the RF Ministry of Foreign Affairs. Moscow, 2015

2. «Аргентинский вечер в РУДН». Встреча с аргентинским профессором Патрисией Купер-Колес и Уго Орколя. Москва, 2012
"Argentinian Evening in the PFUR". Meeting with Argentinian Professor Patricia Cowper Coles and Ugo Orcole. Moscow, 2012

3–5. «Уругвайский вечер в РУДН» в честь приезда в Россию профессора-филолога из Монтевидео Леонардо Гарета. Москва, 2012
"Uruguayan Evening in the PFUR" dedicated to the arrival to Russia of Leonardo Garet, professor from Montevideo. Moscow, 2012

1

2

3

4

5

<
Проект «Путь Крестителя» (удивительная история статуи Ионна Крестителя из церкви в Фещцано, созданной русским скульптором Степаном Эрьзей в 1914 году). Музей католического искусства кафедрального собора Сан-Лоренцо. Генуя, 2011
Project called “The Path of the Baptist” (Amazing story of the Baptist statue from the Fezzano Church created by Russian sculptor Stepan Erzia in 1914). Museum of Catholic Art at San Lorenzo Cathedral. Genoa, 2011

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПРОЕКТ «СКУЛЬПТОР ЭРЬЗЯ. НАЧАЛО ВЕЧНОСТИ», ПОСВЯЩЕННЫЙ 140-ЛЕТИЮ С.Д.ЭРЬЗИ (2015–2016)

Старт юбилейному проекту был дан в феврале 2015 года на ГТРК «Культура», где в программе «Новости культуры» были представлены сюжеты об Эрьзе (эфир от 03.02, 18.02), а также встречи в программе Игоря Волгина «Контекст» с сотрудниками Фонда Эрьзи в России и Италии

2015
3 февраля
Торжественное открытие мемориальной доски на фасаде дома № 3 на 2-й Песчаной улице в Москве (Управа района Сокол), где с 1953 по 1959 год проживал скульптор и где была его последняя мастерская

31 октябрь 2014 – декабрь 2015
Выставка-диалог «Русский дух и итальянская душа: Степан Эрьзя и Лоренцо Менгузатто» (галерея Forme d`Arte Loppio, Mori Trento, Италия) – совместный проект с Русским Домом в Трентино в рамках культурной программы «Альпийские встречи» российско-итальянского фестиваля «Италия – Россия: диалоги культур»

Апрель
Издание первой книги на итальянском языке о скульпторе С. Эрьзе Ю. Папорова «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия» (издательство Societa Editrice Apuana, Carrara)

9 мая
Первая презентация книги об Эрьзе на итальянском языке в Италии (Palazzo Binelli, Carrara)

25 марта – 15 мая
Выставка из коллекции Фонда Эрьзи, посвященная 70-летию Великой Победы и ЮНЕСКО, в культурном центре Министерства иностранных дел (совместно с Ассоциацией международного культурного сотрудничества «Природа и творчество»)

8 октября – ноябрь
Выставка из проекта «Скульптор Эрьзя. Начало вечности» в галерее Golden Hall (г. Подольск)

19 ноября
Выставочный проект «Итальянский вечер» (удивительная история статуи Иоанна Крестителя из церкви в Фещцано) в Институте иностранных языков Российского университета дружбы народов (при участии Института итальянской культуры Посольства Италии в Москве и генерального консула РФ в Генуе)

2 декабря 2015 – 7 февраля 2016
Выставка «Скульптор Эрьзя и дерево кебрачо. Магия формы» (Институт Сервантеса, Москва)

3 марта
Тематический вечер и мини-выставка «О, женщина, краса земная…» («Женщины и женские образы в жизни и творчестве С.Д. Эрьзи») (Библиотека искусств им. А.П. Боголюбова, Москва)

2015
3 February
Ceremonial opening of the memorial plate in Moscow at № 3, 2nd Peschanaya Street (Sokol District Council), where the sculptor lived from 1953 to 1959, and where his last studio was

31 October 2014 – December 2015
Dialogue-exhibition called “Russian Spirit and Italian Soul: Stepan Erzia and Lorenzo Mengusatto” (gallery Forme d`Arte Loppio, Mori Trento, Italy) – a joint project with the Russian House in Trentino within the cultural program “Alpine Encounters” of the Russian and Italian festival, “Russia-Italy: Cultural Dialogues”

April
Publication of the first book in Italian about Erzia by Yu. Paporov: “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy” (Publishing House – Societa Editrice Apuana, Carrara)

9 May
The first presentation of the book in Italian about Erzia in Italy (Palazzo Binelli, Carrara)

25 March – 15 May
Exhibition of the Erzia Foundation collection dedicated to the 70th anniversary of the Great Victory and UNESCO at the cultural center of the Ministry of Foreign Affairs (together with the Association for International Cultural Cooperation “Nature and Art”)

8 October – November
Exhibition under the project called “Sculptor Erzia. Beginning of the Eternity” at the Golden Hall gallery (Podolsk)

19 November
Exhibition project “Italian Evening” (The amazing story of the Baptist statue from the church in Fezzano) at the Institute of Foreign Languages, Peoples’ Friendship University of Russia (with the participation of the Italian Cultural Institute at the Italian Embassy in Moscow, and the Russian Consul General in Genoa)

2016
2 December 2015 – 7 February 2016
Exhibition “Sculptor Erzia and Quebracho Tree. Magic of the Form” (the Cervantes Institute, Moscow)

3 March
Thematic evening and mini exhibition “Oh, Woman, the Beauty of the Earth…” (“Women and Women’s Images in the Life and Art of Stepan Erzia”) (Bogolyubov Arts Library, Moscow)

13 мая – 18 сентября
Выставка-диалог «Сергей Конёнков и Степан Эрьзя: великие соратники, великие соперники» (Музей-мастерская «Творческая лаборатория С.Т. Конёнкова в Москве»)

24 июня – 28 июля
Выставка “Stepan Erzia: la Storia di uno Scultore Intinerante” в рамках культурной программы “Parkour: l`arte in Movemento” традиционного фестиваля Carrara Marble Weeks 2016. Презентация книги о С. Эрьзе на итальянском языке (Каррара, площадь Альберика, 12)

16 июля – 23 августа
- Выставка «Любимая Русь и Мордва!» (малоизвестная страница дружбы поэта Сергея Есенина и скульптора Степана Эрьзи) (Государственный музей-заповедник С.А. Есенина в селе Константиново)
- Концертная программа «Эх вай ёх!» арт-фольк-группы «Морденс» (в рамках фестиваля «Музыкальное лето»)

12–26 сентября
Выставка из проекта «Мордовский скульптор Степан Эрьзя и весь мир» в выставочном зале Парламента Эстонии Riigikogu (Таллинн), презентация фонда в Доме Поска. Запись интервью для передачи «Серебряная нить» (русскоговорящая радиостанция Radiomaa Talliinn-4)

13 сентября
Прием сотрудников фонда в Министерстве культуры Эстонии (Таллинн)

7–31 октября
Выставка-диалог «Степан Эрьзя и Елена Мроз: встреча через столетие», посвященная 100-летию первого приезда С. Эрьзи в Геленджик в 1916 году (Геленджикский историко-краеведческий музей)

13 октября – 30 ноября
Участие слепка портрета Кироги из собрания Фонда Эрьзи в детской выставке «Сказки сельвы» (МРМИИ им. С.Д. Эрьзи, Саранск)

5 ноября
Торжественное возвращение скульптуры С. Эрьзи «Отдых» после реставрации на авениду Боедо в Буэнос-Айресе (Аргентина) (совместно с Русским Домом в Буэнос-Айресе и Государственным Русским музеем)

8 ноября
Торжественное открытие мемориальной доски на фасаде бывшего ремесленного училища (ныне – Новороссийского казачьего кадетского корпуса), где в 1921-1922 гг. проживал С. Эрьзя и его ученица Е. Мроз (Новороссийск)

13 May – 18 September
Dialogue exhibition “Sergey Konenkov and Stepan Erzia: Great Associates, Great Rivals” (“S.T. Konenkov’s Creative Laboratory in Moscow” Studio Museum)

24 June – 28 July
Exhibition “Stepan Erzia: la Storia di uno Scultore Intinerante” under the cultural program called “Parkour: l`arte in Movemento” of the traditional festival Carrara Marble Weeks 2016. Presentation of the book about S. Erzia in Italian (Carrara, Piazza Alberica, 12)

16 July – 23 August
Exhibition “Beloved Russia and Mordva!” (Little-known page of friendship between poet Sergei Yesenin and sculptor Stepan Erzia) (the State Museum Reserve of S.A. Yesenin in the village of Konstantinovo)

12–26 September
Exhibition under the project “Mordovian Sculptor Stepan Erzia and the Whole World” in the exhibition hall of the Estonian Parliament, Riigikogu (Tallinn), presentation of the Foundation in the House of Poska. Recording of the interview for the “Silver Thread” program (Russian speaking radio station “Radiomaa Talliinn-4”)

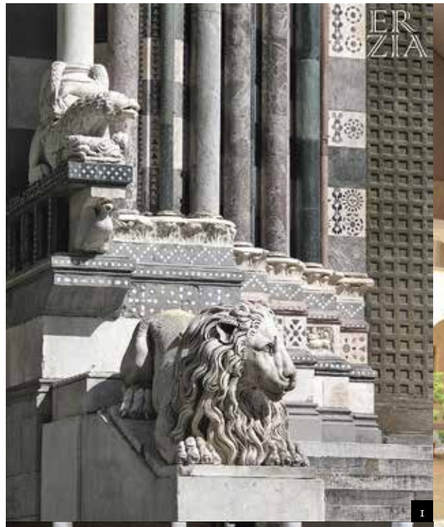
13 September
Reception of the Foundation employees at the Estonian Ministry of Culture (Tallinn)

7–31 October
“Stepan Erzia and Elena Mroz: Meeting in a Century”, a dialogue exhibition dedicated to the 100th anniversary of the first arrival of S. Erzia to Gelendzhik in 1916 (the Gelendzhik Local History Museum)

13 October – 30 November
The copy of the Quiroga’s Portrait from the Erzia Foundation collection was included in the children’s exhibition “Jungle Tales” (Mordovian Erzia Museum of Visual Arts, Saransk)

5 November
The triumphant return of the “El Reposo” sculpture by S. Erzia, after the restoration, to avenida Boedo in Buenos Aires (Argentina) (in cooperation with the Russian House in Buenos Aires, and the State Russian Museum)

8 November
Ceremonial opening of the memorial plate on the facade of the former trade-school building (now –



1

2

3

4

5

1–3. На открытии выставки в Музее католического искусства кафедрального собора Сан-Лоренцо. Генуя, 2011
At the opening of the exhibition in the Museum of Catholic Art at San Lorenzo Cathedral. Genoa, 2011

4. Выставка из международной программы «Русский скульптор Эрьзя и Италия. Возвращение маэстро» в галерее Spacio Aperto. Санта-Маргарита Лигуре, 2011
Exhibition under the international program “Russian Sculptor Erzia and Italy. Return of the Maestro” in Spacio Aperto Gallery. Santa Margherita Ligure, 2011

1

2

3

4

5

1. Экспозиция выставки «Скульптор Эрьзя и Аргентина: поиски, находки, проекты» из международного проекта «Неизвестный Эрьзя» в Доме русского зарубежья им. А.И. Солженицына. Москва, 2017
Exhibition display “Sculptor Erzia and Argentina: Searches, Findings, Projects” under the international program “Unknown Erzia” at the Alexander Solzhenitsyn House of Russia Abroad. Moscow, 2017

2–3. Концерт ансамбля «Гренада» в честь С.Д. Эрьзи, прошедший в Национальном театре Республики Мордовия. Саранск, 2008
Concert of Grenada ensemble arranged in honor of S.D. Erzia. Mordovia National Theater. Saransk, November 2008

4. Научный руководитель Фонда Эрьзи Е.В. Бутрова и реставратор А.Н. Толокин у «Портрета Орасио Кироги». Москва, 2016
Scientific Supervisor of the Erzia Foundation, E.V. Butrova, and restorer A.N. Tolokin at “Portrait of Horacio Quiroga”. Moscow, 2016

5. Аргентинский меценат Маурисио Неуман (в центре) с сотрудниками МРМИИ им. С.Д. Эрьзи и Фонда Эрьзи в Саранске, 2007.
Argentinian arts patron Mauricio Neuman (in the center) with the employees of Mordovian Erzia Museum of Visual Arts and Erzia Foundation. Saransk, 2007

10 ноября – 15 декабря
Выставка «Скульптор Эрьзя и Новороссийск: возвращение мастера» в Новороссийском историческом музее-заповеднике

I МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС ДЕТСКОГО ТВОРЧЕСТВА «МИРЫ МАСТЕРА ЭРЬЗИ»
(в рамках юбилейной программы к 145-летию С. Эрьзи)

22 октября
Выставка и награждение дипломантов и участников детского конкурса из г. Подольска в галерее «Листок» (Москва)

11–26 ноября
- Выставка и награждение дипломантов и участников в Детской художественной школе им. С.Д. Эрьзи (Новороссийск)
- Награждение дипломантов и участников детского конкурса в Саранске, Генуя, Таллинне

2 февраля – 20 марта 2017
Итоговая выставка детского конкурса в Центре непрерывного художественного образования им. Б.М. Неменского (Москва)

Осень 2018
Выставка из международного детского конкурса «Миры мастера Эрьзи» в Музее дизайна (г. Екатеринбург)

ВЫСТАВОЧНЫЙ ПРОЕКТ, ПОСВЯЩЕННЫЙ 10-ЛЕТИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО ФОНДА ИСКУССТВ ИМ. С.Д. ЭРЬЗИ (2007–2017)

25 января – 13 февраля 2017
Моновыставка из проекта «Путь Крестителя» в крипта-галерее Art`Aria (Москва) в рамках культурной программы международной научно-практической конференции «Рождественские чтения – 2017» (совместно с РПЦ, МГУ им. М.В. Ломоносова и ГХПА им. С.Г. Строганова)

Август
Участие в круглом столе, организованном в рамках пленэра скульпторов в Доме-музее Германа Брахерта (г. Светлогорск)

1–21 сентября
Выставка-публикация «Скульптор Эрьзя и Южная Америка» из международной программы «Неизвестный Эрьзя: поиски, находки, проекты» в Доме русского зарубежья им. Александра Солженицына (Москва)

8 ноября
Присвоение имени Степана Эрьзи улице в Москве. Концерт, посвященный присвоению имени С. Эрьзи новой улицы в г. Москве

the Novorossiysk Cossack Cadet Corps), where in 1921–1922 sculptor Erzia and his apprentice, E.I. Mroz lived (Novorossiysk)

10 November – 15 December
“Sculptor Erzia and Novorossiysk: Return of the Master” exhibition held in the Novorossiysk Historical Open-Air Museum

I INTERNATIONAL CHILDREN CREATIVITY CONTEST “THE WORLDS OF MASTER ERZIA”
(within the jubilee program to the 145th anniversary of S. Erzia)

22 October
Exhibition and awarding the winners and participants of the Children Contest from Podolsk at the Leaflet Gallery (Moscow)

11–26 November
- Exhibition and awarding the winners and participants at the Erzia Children Arts School (Novorossiysk)
- Awarding the winners and participants of the Children Contest in Saransk, Genoa, Tallinn

2 February – 20 March 2017
The final exhibition of the Children Contest at the B.M. Nemensky Center for Continuous Art Education (Moscow)

Autumn 2018
Exhibition of the International Children Contest “The Worlds of Master Erzia” at the Design Museum (Yekaterinburg)

EXHIBITION PROJECT DEDICATED TO THE 10TH ANNIVERSARY OF THE ERZIA INTERNATIONAL ART FOUNDATION (2007-2017)

25 January – 13 February 2017
Mono exhibition under “The Path of the Baptist” project at the crypt gallery Art`Aria (Moscow) within the cultural program of the international research and practical conference, “Christmas Readings-2017” (together with the Russian Orthodox Church, Lomonosov Moscow State University and Moscow State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts)

August
Participation in the round table arranged in the framework of the sculptors’ plein air in the Hermann Brachert House Museum (Svetlogorsk)

24 ноября
Открытие галереи «Эрьзя» в Москве

Декабрь
Выставки из долгосрочного проекта «Скульптор Эрьзя и весь мир» в Российском культурном центре и Посольстве РФ в Хельсинки (Финляндия)

ДОЛГОСРОЧНЫЕ ПРОЕКТЫ В РОССИИ И ЗА РУБЕЖОМ 2018–2021

2018
Реставрация и копирование малоизвестных произведений С. Эрьзи – портрета «Человек из Чако» (Музей Кинкеля Бенито Мартин) и фигуры св. Тереситы (Капелла св. Тересы при Музее театра) в Буэнос-Айресе

- «Дайте мне гору!..» («Скульптор Эрьзя и Урал: триумф и трагедия») к 100-летию приезда С. Эрьзи в Екатеринбург (Музей дизайна и архитектуры УралАкАр, Екатеринбург)
- Выставка из международного проекта «Скульптор Эрьзя и весь мир» в Финляндии
- Выставки в Италии
- Моновыставка в Музее Германа Брахерта (Калининград, г. Светлогорск)

Осень 2018
Выставка в Центре Гейдар Алиева (совместно с Фондом Гейдар Алиева) (Азербайджан, Баку)

2019–2021
- Выставки в городах России и за рубежом
- Создание ERZIA-Center (информационно-культурный центр с выставочным залом) в Москве
- Создание постоянно действующего выставочного зала Фонда Эрьзи в Европе

1. Мемориальная экспозиция выставки «Скульптор Эрьзя и Елена Мроз: встреча через столетье», посвященная 100-летию приезда С. Эрьзи в Геленджик. Геленджикский краеведческий музей, 2016
The memorial section of the exhibition “Sculptor Erzia and Elena Mroz: Meeting in a Century” dedicated to the 100th anniversary of the arrival of S. Erzia to Gelendzhik. Gelendzhik Local History Museum, 2016

2. Афиши выставок и мероприятий, организованных Фондом Эрьзи в разные годы
Placards of exhibitions and events arranged by the Erzia Foundation in different years

1–21 September
Publication exhibition “Sculptor Erzia and South America” from the international program “Unknown Erzia: Searches, Findings, Projects” at the Alexander Solzhenitsyn House of Russia Abroad (Moscow)

8 November
Attribution of the name Stepan Erzia to new street in Moscow. Concert dedicated to the attribution of the name Stepan Erzia to new street in Moscow

24 November
Opening of the Erzia Gallery in Moscow

December
Exhibitions under the international long-term project “Sculptor Erzia and the Whole World” in the Russian Cultural center and at the Embassy of the Russian Federation in Helsinki (Finland)

LONG-TERM PROJECTS 2018–2021

2018
Restoration and copying of little-known Erzia’s works in Argentina – “A Man from Chaco” portrait (Benito Quinquela Martín Museum), Santa Teresita (Santa Teresa Chapel at the Museum of Theater) and “A girl from Chaco”) (private collection, Resistencia)

- “Give me a mountain!..” (“Sculptor Erzia and the Urals: Triumph and Tragedy”) to the 100th anniversary of the arrival of S. Erzia to Yekaterinburg (Design and Architecture Museum, Yekaterinburg).
- Exhibition under the international project “Sculptor Erzia and the Whole World” in Helsinki (Finland)
- Exhibitions in Italy
- Mono-exhibition at the Hermann Brachert Museum (Kaliningrad, Svetlogorsk)

Autumn
Exhibition “Baku Remembers Erzia!” in the Haydar Aliev Center (with the Haydar Aliev Foundation) (Baku, Azerbaijan)

2019–2021
- Exhibitions of the international long-term art-program “Sculptor Erzia and the Whole World” in Russia and abroad
- Establishment of ERZIA-Center (an informational and cultural center with the exhibition hall) in Moscow
- Establishment of the Erzia Foundation exhibition hall in Europe

ГЕОГРАФИЯ ПРОЕКТОВ

Россия
Москва
Сергиев Посад
Геленджик
Новороссийск
Екатеринбург
Село Константиново
Лаишево

Южная Америка
Аргентина
Парагвай
Уругвай

Европа
Италия
Финляндия
Франция
Эстония

Азербайджан

Алгоритм движения Фонда Эрьзи – неустанный поиск и сбор информации о скульпторе Эрьзе в тех городах и странах, где ему довелось жить и творить. Поэтому выбор маршрута и адресов наших выставочных проектов всегда обоснован жизненными дорогами скульптора Эрьзи, которого за тягу к перемене мест и бесконечные скитания часто называли «гражданином мира».

Одна из первых международных программ наших сотрудников – «Скульптор Эрьзя и Южная Америка: возвращение мастера» – начала осуществляться в 2008 году в Аргентине – в городах Буэнос-Айрес, Ресистенция и Тандил. Позже в 2010 году к ним присоединился Асунсьон (Парагвай), а в 2013 году – Монтевидео и Сальто (Уругвай). В течение десяти лет фонд успешно работает в странах Южной Америки, в «послужном списке» наших сотрудников – более десятка спасенных ранее неизвестных произведений Эрьзи, богатый архив, перевод на испанский язык, издание и презентации повести Ю. Папорова о скульпторе.

Другим интересным направлением работы фонда стала Европа, где уже в 2008 году наши сотрудники вместе с итальянскими партнерами начали сложный и длительный проект по спасению статуи Иоанна Крестителя из церкви в Феццано. Позже итальянский проект был расширен выставками, фестивалями и вечерами в Карраре, Генуе, Санта-Маргарите и Тренто. В содружестве с коллегами из Тосканы состоялось первое издание об Эрьзе на итальянском языке, а также открытие мемориальной доски в Карраре, где в молодые годы жил Эрьзя.

В последние годы творчество скульптора, выходца из финно-угорского народа мордвы-эрзя, вызывает значительный интерес в скандинавских странах, и особенно в Финляндии и Эстонии, где неоднократно работали сотрудники фонда.

С биографией Эрьзи связан новый – кавказский – проект, второй этап которого пройдет в 2018 году в Баку, куда 95 лет назад приехал скульптор. Азербайджанский период стал одной из ярких страниц его творческой биографии, и благодаря инициативе Фонда Эрьзи на Кавказе впервые увидят работы почитаемого в этих краях скульптора, который в начале 1920-х годов также явился наставником и учителем для талантливой местной молодежи.

Многочисленные проекты Фонда Эрьзи в России прошли в Москве, селе Константиново, Геленджике и Новороссийске. В Москве и Новороссийске к 140-летию мастера были установлены мемориальные доски в память пребывания в этих городах выдающегося скульптора. В 2018 году в Екатеринбурге будет осуществлен новый выставочный проект, приуроченный к 100-летию приезда С. Эрьзи на Урал.

PROJECTS GEOGRAPHY

Russia
Moscow
Sergiev Posad
Gelendzhik
Novorossiysk
Yekaterinburg
Village of Konstantinovo
Laishevo

South America
Argentina
Paraguay
Uruguay

Europe
Italy
Finland
France
Estonia

Azerbaijan

The Erzia Foundation's movement algorithm is a relentless search and collection of information about the sculptor Erzia in those cities and countries where he happened to live and create. Therefore, the choice of the route and addresses of our exhibition projects is always justified by the life paths of the sculptor Erzia, who was often called a "citizen of the world" for his travel bug and endless wanderings.

One of the first international programs of our employees, "Sculptor Erzia and South America: the Return of the Master", started in 2008 in Argentina, in the cities of Buenos Aires, Resistencia and Tandil. Later in 2010, they were joined by Asuncion (Paraguay), and in 2013 – by Montevideo and Salto (Uruguay). For 10 years, the Foundation has been successfully working in South America, our employees' record includes saving of over a dozen previously unknown Erzia's works, the rich archive, translation into Spanish, publication and presentations of Yu.Paporov's novel about the sculptor.

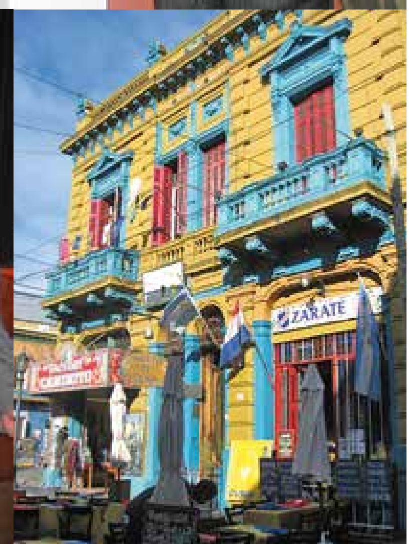
Europe became another interesting direction of the Foundation's work, where already in 2008 our employees together with their Italian partners started a complicated and long-term project to save the statue of John the Baptist at the Fezzano church. Later the Italian project was expanded with exhibitions, festivals and events in Carrara, Genoa, Santa Margarita and Trento. In collaboration with our colleagues from Tuscany, the first publication about Erzia in Italian was issued, as well as a memorial plate in Carrara, where Erzia lived in his youth, was opened.

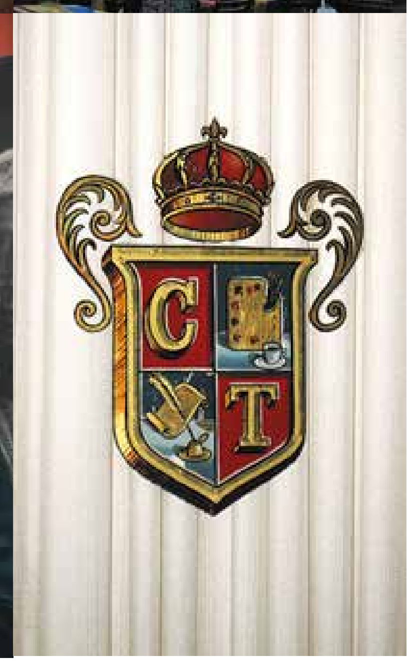
In recent years the work of the sculptor, who came from Finno-Ugric people called Erzya Mordvins, has been arousing great interest in the Nordic countries, and especially in Finland and Estonia, where the Foundation employees worked time and again.

A new Caucasian project is also devoted to Erzia's biography. The second stage of this project will take place in 2018 in Baku, whereto the sculptor arrived 95 years ago. The Azerbaijani period became one of the brightest pages of his creative biography and, thanks to the Erzia Foundation's initiative, Caucasian people for the first time will see the work of the sculptor much revered in this part of the world, the sculptor who in the early 1920^{s} was also a mentor and teacher for talented local youth.

Numerous Russian projects of the Erzia Foundation took place in Moscow, village of Konstantinovo, Gelendzhik and Novorossiysk. In Moscow and Novorossiysk, the memorial plates were mounted to commemorate the outstanding sculptor's stay in those cities.

In 2018, a new exhibition project will be carried out in Yekaterinburg arranged to coincide with the 100th anniversary of Stepan Erzia's arrival to the Urals.





АРГЕНТИНА. 2011
ARGENTINA. 2011

<
Вечер памяти С.Д. Эрьзи в Музее Бенито Кинкеля Мартин в Буэнос-Айресе
S.D. Erzia commemoration meeting at the Benito Quinquela Martín Museum in Buenos Aires

>
Фонд Эрьзи в Тандиле
Erzia Foundation in Tandil

ФОНД ЭРЬЗИ
В ПРОВИНЦИИ ЧАКО
(АРГЕНТИНА)
2009–2011
ERZIA FOUNDATION
IN CHACO PROVINCE
(ARGENTINA)
2009–2011

<
Скульптурная
биеннале – 2010
в Ресистенции
Sculpture biennale 2010
in Resistencia

>
В культурном фонде
El Fogon de los Arrieros
в Ресистенции. 2009, 2011
At the Cultural Foundation
El Fogon de los Arrieros in
Resistencia. 2009, 2011

УРУГВАЙ
URUGUAY
<
Проект «Русский скульптор Эрьзя и уругвайский поэт Кирога. Спасение шедевра», проведенный Фондом Эрьзи в Сальто. 2013
The project called “Russian Sculptor Erzia and Uruguayan Poet Quiroga. Saving of the Masterpiece” carried out by the Erzia Foundation in Salto. 2013

ПАРАГВАЙ
PARAGUAY
>
Вечер памяти С. Эрьзи и презентация книги о скульпторе, изданной Фондом Эрьзи на испанском языке к 200-летию независимости Южной Америки, проведенный в Посольстве России в Асунсьоне. 2010
S.D. Erzia commemoration meeting and presentation of the book in Spanish to mark the 200th anniversary of South America independence held at the Russian Embassy in Asuncion. 2010

ФИНЛЯНДИЯ
FINLAND
<
Выставки из коллекции Фонда Эрьзи, организованные в рамках Рождественских вечеров, проводимых Российским культурным центром и Посольством РФ в Хельсинки. 2017
Exhibitions of the Erzia Foundation collection within the framework of the Christmas Evenings held by the Russian Cultural Center and the Russian Embassy in Helsinki. 2017

ЭСТОНИЯ
ESTONIA
>
Выставка из международного проекта «Мордовский скульптор Эрьзя и весь мир», прошедшая совместно с Эстонско-мордовским обществом в выставочном зале Парламента Эстонии Riigikogu. Таллинн, 2016
Exhibition under the international project “Sculptor Erzia and the Whole World” arranged together with Estonian – Mordovian Society in the exhibition hall of the Estonian Parliament, Riigikogu. Tallinn, 2016

1

2

3

4

5

6

7

РОССИЯ
RUSSIA
<
1–7. Выставка «Скульптор Эрьзя и Аргентина: поиски, находки, проекты» из проекта «Неизвестный Эрьзя» в Доме русского зарубежья им. А.И. Солженицына. Москва, 2016
Exhibition “Sculptor Erzia and Argentina: Searches, Findings, Projects” under the program “Unknown Erzia” at the Alexander Solzhenitsyn House of Russia Abroad. Moscow, 2016

3. Президент фонда М. Журавлев вручает книгу о С. Эрьзе на испанском языке послу Аргентины в Москве господину Лагорию
M.K. Zhuravlyov, President of Erzia Foundation, presents the book about S. Erzia in Spanish to Argentine Ambassador in Moscow, Mister Lagorio

>
Выставка-диалог «Сергей Конёнков и Степан Эрьзя: великие соратники, великие соперники» в Музее-мастерской «Творческая лаборатория С.Т. Конёнкова». Москва, 2016
Dialogue exhibition “Sergey Konenkov and Stepan Erzia: Great Associates, Great Rivals” in “S.T. Konenkov’s Creative Laboratory in Moscow” Studio Museum. Moscow, 2016

Выставочный проект «Любимая Русь и Мордва!» (малоизвестная страница дружбы Степана Эрзи и Сергея Есенина), приуроченный к 140-летию С. Эрзи и проведенный в мемориальном музее поэта С.А. Есенина. Село Константиново, 2016

Exhibition project “Beloved Russia and Mordva!” (Little-known page of friendship between Stepan Erzia and Sergei Yesenin) timed to mark the 140th anniversary of S. Erzia, in the Memorial Museum of S.A. Yesenin. Village of Konstantinovo, 2016

<
Открытие выставки «Скульптор Эрьзя и Новороссийск: возвращение мастера», посвященной 140-летию С.Д. Эрьзи, в Новороссийском историческом музее-заповеднике. 2016
Opening of exhibition “Sculptor Erzia and Novorossiysk: Return of the Master”, dedicated to the 140th anniversary of S. Erzia, in the Novorossiysk Historical Open-Air Museum. 2016

>
На выставке «Скульптор Эрьзя и Елена Мроз: встреча через столетие» из юбилейной программы, посвященной 140-летию С. Эрьзи, в Геленджикском краеведческом музее. 2016
At the exhibition “Sculptor Erzia and Elena Mroz: Meeting in a Century” under the jubilee program dedicated to the 140th anniversary of S. Erzia, in Gelendzhik Local History Museum. 2016

КОНФЕРЕНЦИИ, ФЕСТИВАЛИ, БИЕННАЛЕ, ПРЕЗЕНТАЦИИ, ВЕЧЕРА ПАМЯТИ

Фонд организует и принимает активное участие в научных конференциях, круглых столах, форумах и публикациях, организуемых российскими и зарубежными культурными институциями, среди них – Российская Академия художеств, Институт стран Латинской Америки, Каррарская академия изящных искусств, Академия Капеллинни (Италия), Российский Университет дружбы народов, Строгановская академия, музеи.

2008
28 февраля
Организация и проведение научной конференции, посвященной пребыванию С. Эрьзи в Италии в 1907–1909 и 1914 году, в Академии изящных искусств в Карраре (совместно с FIDAPA), вечер памяти С.Д. Эрьзи в городском культурном центре

2 марта
Вечер памяти скульптора С. Эрьзи в Карраре

6–8 августа
Участие в международном фестивале финно-угорских народов «КАМВА» и презентации альманаха «Камва» (Пермь)

Сентябрь
Участие в научно-практической конференции в Мордовском республиканском объединенном краеведческом музее им. И.И. Воронина

Ноябрь
Организация арт-вояжа ансамбля «Гренада» (Москва) в Саранск с концертами в МГУ им. Н.П. Огарева и Национальном театре Республики Мордовия

23 ноября
Участие в Международной конференции Ассоциации «Природа и творчество» при ЮНЕСКО (штаб-квартира ООН в Москве)

CONFERENCES, FESTIVALS, BIENNALE, PRESENTATIONS, COMMEMORATION MEETINGS

The Foundation conducts and takes an active part in scientific conferences, round tables, forums and publications arranged by Russian and foreign cultural institutions, such as the Russian Academy of Arts, the Institute of Latin American Countries, the Carrara Academy of Fine Arts, the Capellinni Academy (Italy), the Peoples' Friendship University of Russia, the Stroganov Art Academy, museums.

2008
28 February
Arrangement and holding of the scientific conference dedicated to S. Erzia's stay in Italy, in 1907–1909 and 1914, at the Carrara Academy of Fine Arts (together with FIDAPA), S.D. Erzia commemoration meeting at the municipal cultural center

2 March
Sculptor Erzia commemoration meeting at Carrara

6–8 August
Participation in the International Finno-Ugrian Festival KAMWA, and presentation of Kamwa (Perm)

September
Participation in the research and practical conference at the Voronin Mordovian Republican Local History Museum

November
Arrangement of art voyage for Grenada ensemble (Moscow) to Saransk with concerts in N.P. Ogarev Mordovia State University and Mordovia National Theater

23 November
Participation in the International Conference held by Association "Nature and Art» under UNESCO (UN headquarters in Moscow)

November–December
Arrangement and holding of the "Argentine Project 2008" (Buenos Aires – Resistencia): meetings, conferences, presentations

2009
February–April
Arrangement and holding of the "Argentine Project 2009" (Buenos Aires – Tandil): restoration, copying

13–15 June
Participation in the Third International Moscow Arts Festival "Traditions and Innovations" at Manezh Central Exhibition Hall, Moscow. Special diploma of the Festival jury

Ноябрь-декабрь
Организация и проведение «Аргентинского проекта – 2008» (Буэнос-Айрес – Ресистенция): встречи, конференции, презентации

2009
Февраль – апрель
Организация и проведение «Аргентинского проекта – 2009» (Буэнос-Айрес – Тандил): реставрация и копирование

13–15 июня
Участие в III Международном московском фестивале искусств «Традиции и новаторства» в Манеже (ЦВЗ), Москва. Специальный диплом жюри фестиваля

Ноябрь
Участие в международном фестивале «Незабытые ремесла» в галерее «Беляево» (Москва)

2 декабря
Организация и проведение вечера памяти С. Эрьзи в Доме России в Буэнос-Айресе (совместно с Россотрудничеством и Посольством РФ в Аргентине)

Декабрь
Участие в международной научной конференции, посвященной российско-аргентинским отношениям, организованной Институтом иностранных языков РУДН

2010
14–23 июля
Участие в Биеннале скульптуры 2010 акцией «Неделя Эрьзи и его соратников по Чако» в Ресистенции (провинция Чако, Аргентина)

2010, 2017
Презентации книги Ю. Папорова «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия» (на испанском языке) в странах Южной Америки (Аргентина, Парагвай, Уругвай) и России (при участии Посольства РФ в Буэнос-Айресе и Посольства РФ в Асунсьоне). Дарение книг национальным библиотекам, музеям и обществам Уругвая, Аргентины, Парагвая

2011
12–16 февраля
Участие в торжественном открытии Года России в Италии в составе российской делегации и работе форума (Рим)

Март
Организация и участие в международной научной конференции, посвященной С. Эрьзе и истории создания им статуи Иоанна Крестителя для церкви в Феццано, в Академии Капеллини (Ла Специя, Италия)

November
Participation in the International Festival “Unforgotten Crafts” at the Belyaevo Gallery (Moscow)

2 December
Arrangement and holding of S.Erzia commemoration meeting at the Russian House in Buenos Aires (in cooperation with Rossotrudnichestvo and the Russian Embassy in Argentina)

December
Participation in the international scientific conference on the Russian and Argentinian relations arranged by the Institute of Foreign Languages, PFUR

2010
14–23 July
Participation in Sculpture Biennale-2010 with the action “The Week of Erzia and his Chaco Fellow Artists” held in Resistencia (Chaco province, Argentina)

2010, 2017
Presentation of the book, “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy” by Yu. Paporov (in Spanish) in the South American countries (Argentina, Paraguay, Uruguay) and Russia (with the participation of the Russian Embassy in Buenos Aires and Russian Embassy in Asuncion). Granting the books to national libraries, museums and associations of Uruguay, Argentina and Paraguay

2011
12–16 February
Participation in the ceremonial opening of the Year of Russia in Italy as part of the Russian delegation, and in the work of the forum (Rome)

March
Arrangement of and participation in the international scientific conference devoted to S. Erzia and the story of him creating the statue of John the Baptist for the church in Fezzano, at the Capellini Academy (La Spezia, Italy)

June
Participation in the scientific conference devoted to the Russian culture in Liguria, which was arranged by Pushkin Society (Santa Margarita, Regina Elena Hotel)

26 June
Press conference devoted to the opening of the exhibition called “The Path of the Baptist” at Museo Diocesano in Genoa

8 November
Press conference devoted to the 135th anniversary of Erzia, in Carrara (Palazzo Binelli)

1, 5. На открытии международной научной конференции в Российском университете дружбы народов. Москва. 2013
At the opening of the international scientific conference in the Peoples’ Friendship University of Russia. Moscow.2013

2. В студии ТВ-канала «Россия сегодня» с профессором из Уругвая Леонардо Гаретом. Москва, 2012
At the Spanish-speaking editorial office of “Russia Today” with Leonardo Garet, professor from Uruguay. Moscow, 2012

3. Пресс-конференция в культурном фонде El Fogon de los Arrieros, Чако (Аргентина), 2011
Press conference at the Cultural Foundation El Fogon de los Arrieros, Chaco (Argentina), 2011

4. Пресс-конференция на открытии выставки «Скульптор Эрьзя и кебрачо. Магия формы» в Институте Сервантеса в Москве. 2015
Abel Mursia Soriano and Tatiana Pigareva at the press conference on the occasion the exhibition opening “Sculptor Erzia and Quebracho Tree. Magic of the Form” in the Cervantes Institute in Moscow. 2015

Июнь
Участие в работе научной конференции, посвященной русской культуре в Лигурии, организованной Обществом любителей творчества А. Пушкина (Санта-Маргарита, отель Regina Elena)

26 июня
Пресс-конференция, посвященная открытию выставки «Путь Крестителя» в Museo Diocesano в Генуе

8 ноября
Пресс-конференция, посвященная 135-летию С. Эрьзи, в Карраре (Палаццо Бинелли)

2011–2017
Конференция, посвященная пребыванию Эрьзи в Италии, и другие ежегодные публичные акции Русского дома искусств им. С. Эрьзи в Генуе, посвященные памяти скульптора

2012
31 января
- Участие в научной конференции, посвященной творчеству Н. Ге в Третьяковской галерее с докладом о жизни и творчестве русского художника Николая Ге в Италии
- Организация и проведение конференции, посвященной творчеству русского художника Николая Ге в Италии (Палаццо Бинелли в Карраре)
- Публичная лекция о русской иконе слависта Марции Дати в галерее Спацио Аперто в Санта-Маргарита Лигуре (Италия)

2013
Март
Проведение «Южноамериканского проекта – 2013» в Уругвае. Реставрация портрета Орасио Кироги в музее Орасио Кироги в Сальто и пресс-конференция по окончании реставрации

Апрель
Продолжение проекта в Аргентине (Ресистенция). Реставрация «Женского портрета», презентация проекта «История портрета Орасио Кироги» и конференция в память о скульпторе С. Эрьзи и его сподвижниках в Чако (совместно с культурным фондом El Fogon de los Arrieros)

5 июля
Защита диплома об Эрьзе студенткой Каррарской академии изящных искусств Кристианой Пьетрасина (научный руководитель Марция Дати)

Август
Участие Марции Дати с докладом об Эрьзе в конференции, организованной в рамках фестиваля русского искусства им. А. Амфитеатрова в Леванто

30–31 октября
Участие в Международной научно-практической конференции ИИЯ РУДН «Межэтническое соседство в современном мегаполисе: московский и международный опыт»

< Международные научные конференции, посвященные итальянскому периоду творчества русского скульптора С. Эрьзи, прошедшие в Каррарской академии изящных искусств (фото 1–2) в 2008 году и в Академии Капеллинни (Ла Специя) (фото 3–4), 2011
International Scientific conferences devoted to the Italian period of Russian sculptor S. Erzia which took place at the Carrara Academy of Fine Arts (photos 1–2), 2008, and at the Capellini Academy (La Spezia) (photos 3–4), 2011

2011–2017
Conference devoted to Erzia's stay in Italy, and other annual public events of Erzia Russian House of Arts in Genoa to commemorate the sculptor

2012
31 January
- Participation in the scientific conference devoted to Nikolai Ge's artistic works, which was held at the Tretyakov Gallery, with the lecture on the life and work of the Russian artist in Italy
- Arrangement and holding of the conference devoted to the work of Russian artist Nikolai Ge in Italy (Palazzo Binelli in Carrara)
- The public lecture on the Russian icon given by Marzia Dati, a Slavic scholar, at the Spazio Aperto Gallery in Santa Margherita Ligure (Italy)

2013
March
"South American Project 2013" in Uruguay. The restoration of the Horacio Quiroga's Portrait in Quiroga Museum in Salto and press conference after the restoration was completed

April
The project continued in Argentina (Resistencia). Restoration of the "Woman's Portrait", presentation of the project "History of the Horacio Quiroga's Portrait" and the conference in memory of the sculptor S. Erzia and his associates in Chaco (together with the Cultural Foundation El Fogon de los Arrieros)

5 July
Presentation of the thesis about Erzia by Cristiana Pietracina, a student of the Carrara Academy of Fine Arts (scientific supervisor is Marzia Dati)

August
Marzia Dati gave a report on Erzia at the conference arranged within the A. Amfiteatrov Festival of Russian Art in Levanto

30–31 October
Participation in the international research and practical conference of the IFL PFUR called "Inter-Ethnic Neighborship in the Modern Megalopolis: Moscow and International Experience"

2014
9 May
Participation in traditional laying of wreath and flowers at the graves of Russian emigrants in the Russian cemetery of Staglieno, Genoa, within the delegation of the Russian Consulate General

2014
9 мая
Участие в традиционном возложение венков и цветов к могилам русских эмигрантов на русском кладбище Stalieno в Генуе в составе делегации Генерального консульства РФ

3–5 июня
Участие в праздновании Дней России в Италии, организованных Генеральным консульством России в Генуе (Ло Дзорбино, Кастелло Бруццо)

20–21 ноября
Участие в I Международной научной конференции «Функциональные аспекты межкультурной коммуникации и проблемы перевода» (Институт иностранных языков РУДН)

2015
5 февраля
Участие в Международной научно-практической конференции в Институте иностранных языков РУДН в связи с 55-летием Российского университета дружбы народов

6 февраля
Участие в праздничном концерте в честь 55-летия РУДН в Кремлевском Дворце

8 февраля
Участие в торжественном заседании в честь 55-летия РУДН в главном корпусе РУДН

9 мая
Презентация первой книги об Эрьзе на итальянском языке (Ю. Папоров «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия») в Карраре (Palazzo Binelli)

10 мая
Участие в Международном культурном форуме, посвященном 70-летию ЮНЕСКО, в Российской академии художеств

29 мая
Участие в научной конференции, организованной Российской академией художеств, «Скульптура в XX–XXI веке: тенденции, мастера»

3–5 ноября
Участие в I Международном фестивале российско-итальянского кино «РИФФ-RIFF» в Москве

Ноябрь
Участие в тематическом вечере «Русские в Италии» в Доме литераторов в Москве

12–13 декабря
Участие во II Санкт-Петербургской выставке исторической литературы, организованной в рамках «Санкт-Петербургского культурного форума – 2015», специальной акцией «Слово об Эрьзе» (презентация изданий фонда, приуроченная к 140-летию скульптора)

2016
24 ноября
Участие в Вечере памяти, организованном в рамках выставки «Скульптор Эрьзя и Новороссийск: возвращение мастера» в Новороссийском историческом музее-заповеднике, докладом об атрибуции одной мало известной скульптуры из фондов НИМЗ

2017
26 января
Участие в работе круглого стола, организованного в рамках научно-практической конференции в Государственной художественно-промышленной академии им. С.Г. Строганова (крипта-галерея «Арт` Эрия», Москва)

27 января
Участие в научно-практической конференции «Рождественские чтения – 2017», посвященной проблемам современного христианского искусства, в Государственной художественно-промышленной академии им. С.Г. Строганова (Москва)

16 марта
Участие в IX Международной научной конференции «Актуальные проблемы современной лингвистики и гуманитарных наук» в РУДН

11 августа
Участие в работе круглого стола, организованного в рамках пленэра скульпторов – 2017 в Доме-музее Германа Брахерта (г. Светлогорск)

21 ноября
Участие в IX Международной научной конференции «Актуальные проблемы современной лингвистики и гуманитарных наук», посвященной 20-летию Института иностранных языков РУДН

3–5 June
Participation in the celebration of Days of Russia in Italy arranged by the Russian Consulate General in Genoa (Lo Zorbino, Castello Bruzzo)

20–21 November
Participation in the First International Scientific Conference “Functional Aspects of Intercultural Communication and the Translation Problems” (Institute of Foreign Languages, PFUR)

2015
5 February
Participation in the International Research and Practical Conference on occasion of the 55th anniversary of the Peoples’ Friendship University of Russia

6 February
Participation in the celebratory concert to mark the 55th anniversary of the PFUR in the Kremlin Palace

8 February
Participation in the ceremonial meeting to mark the 55th anniversary of the PFUR at the PFUR main building

9 May
Presentation of the first book about Erzia in Italian (Yu. Paporov “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy”) in Carrara (Palazzo Binelli)

10 May
Participation in the International Cultural Forum to mark the 70th anniversary of UNESCO in the Russian Academy of Arts

29 May
Participation in the scientific conference called “Sculpture in the XX–XXI centuries: tendencies and masters”, arranged by the Russian Academy of Arts

3–5 November
Participation in the First Russian and Italian Film Festival RIFF in Moscow November. Participation in the thematic evening, “Russians in Italy”, at the Moscow House of Writers

12–13 December
Participation in the Second Saint Petersburg Exhibition of Historical Literature under the Saint Petersburg Cultural Forum 2015 with the special event “A Word about Erzia” (presentation of the Foundation publications to mark the 140th anniversary of the sculptor)

2016
24 November
Participation in the commemoration evening within the exhibition called “Sculptor Erzia and Novorossiysk: Return of the Master” in the Novorossiysk Historical Open-Air Museum with the report about the attribution of one little-known sculpture from the NHOAM stocks

2017
26 January
Participation in the round table under the research and practical conference at the State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts (crypt gallery “Art`Aria”, Moscow)

27 January
Participation in the research and practical conference, “Christmas Readings 2017”, devoted to the problems of the modern Christian art, at the State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts (Moscow)

16 March
Participation in the IX International Scientific Conference called “Topical Issues of Modern Linguistics and Humanities” at the Peoples’ Friendship University of Russia

11 August
Participation in the round table arranged in the framework of the sculptors’ plein air 2017 in the Hermann Brachert House Museum (Svetlogorsk)

21 November
Participation in the IX International Scientific Conference called “Topical Issues of Modern Linguistics and Humanities” to mark the 20th anniversary of the Institute of Foreign Languages, PFUR

РАДИО- И ТЕЛЕИНТЕРВЬЮ

2008
Запись интервью журналиста Асии Хайретдиновой с Е. Бутровой об Эрзе для испанской редакции радиостанции «Голос России» в программе «Москва и москвичи» (эфир от 20.10.08)

2009
Запись интервью Е. Бутровой о начале работы фонда для телеканала ГТРК «Мордовия»

4 сентября
Радиоинтервью Е. Бутровой об Эрзе и планах фонда в Аргентине для русско- и испаноязычных радиоканалов в Аргентине (El Observatorio, La Tierra Natal)

2010
Интервью с А. Толокиным и Е. Бутровой для русско- и испаноязычных СМИ в Аргентине

2008–2016
Интервью Марции Дати о скульпторе Эрзе, работе фонда и его проектах в Италии для итальянских теле- и радиоканалов

2011
- Интервью Е. Бутровой о фонде и его проекте в Италии журналистке Валерии Морозовой (текстовой вариант)
- Интервью Марции Дати о проекте «Путь Крестителя» для итальянской редакции радиостанции «Голос России» в Москве
- Интервью Марции Дати о скульпторе Эрзе, работе фонда и его проектах в Италии для итальянских теле- и радиоканалов

2012
Февраль
Запись интервью Е. Бутровой с открытия выставки «Русский скульптор Эрзя и весь мир» в Российской государственной библиотеке для новостей ТВ-канала «Культура»

RADIO AND TV INTERVIEWS

2008
Journalist Asiya Khairetdinova interview with E. Butrova for the Spanish office of radio station “The Voice of Russia” in the “Moscow and Muscovites” program (aired 20.10.08)

2009
E. Butrova interview about the start of the Foundation working, for “Mordovia” TV Channel 4 September 2009
E. Butrova radio interview about S. Erzia and the Foundation’s plans in Argentina for Russian- and Spanish-speaking radio station in Argentina (El Observatorio, El Echo de la Tierra Natal)

2010
Interviews with E. Butrova and A. Tolokin for Russian- and Spanish-speaking media in Argentina

2008–2016
Marzia Dati interview about sculptor Erzia, the Foundation work and its projects in Italy for Italian TV and radio channels

2011
- Journalist Valeria Morozova interview with E. Butrova about the Foundation and its project in Italy (textual version)
- Marzia Dati interview about “The Path of the Baptist” project for the Italian office of “The Voice of Russia” radio station in Moscow
- Marzia Dati interview about sculptor Erzia, the Foundation work and its projects in Italy for Italian TV and radio channels

2012
February
- E. Burtova interview at the opening of the exhibition called “Russian Sculptor Erzia and the Whole World” in the Russian State Library, for the news program of the “Culture” TV Channel
- E. Burtova interview at the opening of the exhibition called “Russian Sculptor Erzia and the Whole World” in the Russian State Library, for the news program of the “Russia-Today” TV Channel

11 February
Live program of journalist Pavel Podkladov with E. Butrova at the Podmoskovie radio station (about Erzia and the Foundation work)

September
Radio and TV interviews with Professor Patricia Cowper Coles (Argentina) about presentation of the book called “The One Who Dreamed of Paris” by Jorge Castillo, for Mordovia TV Channel,

Февраль
Запись интервью с Е. Бутровой с открытия выставки «Русский скульптор Эрьзя и весь мир» в Российской государственной библиотеке для новостей ТВ-канала

11 февраля
Прямой эфир радиожурналиста Павла Подкладова с Е. Бутровой на радиостанции «Подмосковье» (об Эрьзе и работе фонда)

Сентябрь
Запись радио- и телеинтервью с профессором Патрисией Купер-Колес (Аргентина) о презентации книги Хорхе Кастильо «Тот, кто мечтал о Париже» для ГТРК «Мордовия», ТВ-канала РУДН, ИИЯ РУДН, телеканала «РИА Новости» (испаноязычная редакция), радиостанции «Голос России» (вещание на испанском языке)

19 сентября
Запись интервью с уругвайским профессором Леонардо Гаретом о сотрудничестве с фондом на телеканале «РИА Новости» в испаноязычной редакции редакции «Россия сегодня»

Ноябрь
Запись радиоинтервью журналиста Альберта Камаева с Е. Бутровой о работе фонда для ГТРК «Мордовия»

2013
- Теле- и радиоинтервью с Е. Бутровой и А. Толокиным для русско- и испаноязычных радио- и телеканалов в Аргентине и Уругвае.
- Интервью Е. Бутровой и А. Толокина для «Российской газеты» в Мордовии

2014
Июнь
Запись интервью с Е. Бутровой журналиста Д. Страхова для газеты «Щербинский вестник» и портала администрации г. Щербинки

2014–2017
Организация теле- и радиоинтервью с открытий выставок в арт-галерее «Калипсо» для щербинского ТВ-канала (редакция новостей и передач о культуре) (В. Просвиркина)

2010–2014
Интервью журналиста Милы Мельниковой с Еленой Бутровой о проекте «Орасио Кирога», новых находках в Аргентине, Лаишево, Москве (с дальнейшей публикацией текста в газете «Известия Мордовии»)

2015
5 февраля
Запись интервью с М. Журавлевым для сюжета об Эрьзе из фонда (новости ТВ-канала «Культура»)

PFUR TV Channel, the Institute of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia, RIA Novosti TV Channel (Spanish-speaking office), "The Voice of Russia" radio station (broadcasting in Spanish)

19 September
Interview with the Uruguayan professor, Leonardo Garet, on the RIA Novosti TV channel at the Spanish-speaking editorial office of "Russia Today"

November
Journalist Albert Kamayev radio interview with E. Butrova about the Foundation work for Mordovia TV Channel

2013
- TV and radio interview with E. Butrova and A. Tolokin for Russian- and Spanish-speaking radio and TV channels in Argentina and Uruguay
- Interview with E. Butrova and A. Tolokin for "Russian Gazette" in Mordovia

2014
June
D. Strakhov interview with E. Butrova for newspaper "Shcherbinsky Vestnik" and Shcherbinka administration portal

2014–2017
Arrangement of TV and radio interviews at the exhibition openings in Calypso Art Gallery for Shcherbinka TV Channel (news and culture editorial office) (Vlada Prosvirkina)

2010–2014
Journalist Mila Melnikova interview with Elena Butrova about the "Horacio Quiroga" project, new findings in Argentina, Laishevo, Moscow (with subsequent publication in newspaper "Izvestia Mordovii")

2015
5 February
Interview with M. Zhuravlyov for the story about Erzia (News on the Culture TV Channel)

6 February
- Participation of M. Zhuravlyov, E. Butrova and M. Dati in the Igor Volgin's program called "Context" on the Culture TV Channel (aired on 18.02.15)
- TV interview with M. Zhuravlyov at the presentation of the book about Erzia by Yu. Paporov, in Italian, within the 28th International Moscow Fair at All-Russian Exhibition Center (aired on culture news, 09.15)

1. Интервью М.К. Журавлева на международной книжной выставке-ярмарке в Москве (ВВЦ), 2015
Interview with M.K. Zhuravlyov, at the Moscow International Book Fair in Moscow (All-Russian Exhibition Center), 2015

2. Участие М.К. Журавлева, Е.В. Бутровой и М. Дати в телепередаче «Контекст» с Игорем Волгиным на ТВ «Культура». 18 февраля 2015
Participation of M.K. Zhuravlyov, E.V. Butrova and M. Dati in the Igor Volgin's program called "Context" on the Culture TV Channel. February 18, 2015

3. Запись интервью с немецким журналистом Ю. Хартманом, Москва, 2016
Interview with German journalist J. Hartman. Moscow, 2016

4. Интервью для новостей телеканала «Культура». Москва. 2015
Interview for the news program of the Culture TV Channel. 2015.

5. Запись интервью для новостей ТВ «Культура» тележурналиста Стаса Доре с президентом Фонда Эрьзи Михаилом Журавлевым на открытии выставки-диалога «Сергей Конёнков и Степан Эрьзя» в Музее-мастерской С.Т. Конёнкова в Москве. 2016
Stas Dore interview with M.K. Zhuravlyov for the news program of the Culture TV Channel at the opening of the exhibition called "Sergey Konenkov and Stepan Erzia: Great Associates, Great Rivals", in S.T. Konenkov Studio Museum in Moscow. 2016

6. Интервью преподавателя ДХШ № 1 г. Саранска В.Е. Толокиной на открытии выставки детского творчества в галерее «Калипсо». Москва. 2016
Interview of V.E. Tolokina, teacher at the Children Art School No. 1, Saransk, at the opening of the children creative exhibition in Calypso Gallery. Moscow. 2016

1

2

3

4

5

6

6 февраля
- Участие М. Журавлева, Е. Бутровой и М. Дати в авторской передаче Игоря Волгина «Контекст» на ТВ-канале «Культура» (эфир от 18.02.15)
- Запись телеинтервью с М. Журавлевым с презентации книги Ю. Папорова об Эрьзе на итальянском языке в рамках 28-й Международной московской книжной выставки-ярмарки на ВВЦ (эфир теленовостей культуры от 09.15)

2016

Апрель
- Запись радиоинтервью Е. Бутровой о проекте фонда в Алатыре и съемке фильма для алатырского радиоканала (эфир от 04.16)
- Запись телеинтервью с М. Журавлевым в Москве (у Петровского монастыря) и Е. Бутровой из Софийского собора г. Лаишево (Татарстан) и Москвы для теленовостей ТВ «Культура» к 140-летию С. Эрьзи (эфир от 8.11.16)

13 мая

Запись интервью тележурналиста Стаса Доре с М. Журавлевым, Е. Бутровой и С. Бобровой с открытия выставки «Сергей Конёнков и Степан Эрьзя: великие соратники, великие соперники» в Музее-мастерской С.Т. Конёнкова в Москве для новостей ТВ «Культуры» (эфир от 16.05.16)

10 сентября

Запись радиоинтервью с М. Журавлевым, Е. Бутровой и Н. Ермаковым о выставке в Таллинне, проектах фонда и об Эрьзе для русскоязычного радиоканала Radiomaa 4 Tallinn в программе «Серебряная нить» (эфир от 18. 11.16)

7 октября

Запись интервью с Е. Бутровой для ТВ-канала «Кубань» (региональные новости – Геленджик) об открытии выставки «Скульптор Эрьзя и Елена Мроз: встреча через столетие» в Геленджикском краеведческом музее (эфир от 8.10.16)

15 октября

Участие В. Просвиркиной в записи сюжета о выставке члена СХ РФ живописца Л. Давыдовой в арт-галерее «Калипсо» (для щербинского ТВ-канала, новости)

8 ноября

Запись интервью с Е. Бутровой об открытии мемориальной доски, посвященной С. Эрьзе, на фасаде Новороссийского казачьего корпуса (для новостей новороссийского ТВ-канала, эфир от 8.11.16)

25 ноября

Запись интервью с Е. Бутровой об открытии выставки «Скульптор Эрьзя и Новороссийск: возвращение мастера» в Новороссийском историческом музее-заповеднике (ТВ «Кубань» региональные новости «Краснодар 24», раздел «Культура», программа «Территория культуры», эфир от 28.11.16)

Август – сентябрь
- Интервью Е. Бутровой для фильма «Возвращение гения» (ООО «МАХпродакшн»)
- Участие сотрудников фонда в презентациях фильма в городах России и за рубежом

2017

2 февраля
- Запись интервью журналиста М. Велтистова с Е. Бутровой для журнала «Юный художник» с открытия выставки детского творчества «Миры мастера Эрьзи» в Центре непрерывного художественного образования (центре Б.М. Неменского)
- Видеозапись презентации Е. Бутровой выставочного проекта «Путь Крестителя» в крипте-галерее «Арт Эрья» 24 января 2017 (в рамках программы «Рождественские чтения – 2017»)

2015–2018

Работа над созданием документально-публицистического фильма «Эрьзя. Точка возврата» (сценарий, запись интервью с разными людьми, причастными к судьбе С. Эрьзи или деятельности фонда, съемка, монтаж и т. д.)

2016

April
- E. Butrova radio interview about the Foundation project in Alatyr and making a movie for the Alatyr radio channel (aired on 04. 16)
- TV interviews with M. Zhuravlyov in Moscow (near the Monastery of St. Peter) and with E. Butrova from the St. Sofia Cathedral in Laishevo (Tatarstan) and Moscow, for the news program of the Culture TV Channel, to the 140th anniversary of S. Erzia (aired on 8.11.16)

13 May

Stas Dore interview with M. Zhuravlyov, E. Butrova and S. Bobrova at the opening of the exhibition called “Sergey Konenkov and Stepan Erzia: Great Associates, Great Rivals”, in “S. Konenkov’s Creative Laboratory in Moscow” Studio Museum, for the news program of the Culture TV Channel (aired on 16.05.16)

10 September

Radio interview with M. Zhuravlyov, E. Butrova and N. Ermakov about the exhibition in Tallinn, about the Foundation projects and Erzia for the Russian-speaking radio station Radiomaa 4 Tallinn in the “Silver Thread” program (aired on 18. 11.16)

7 October

Interview with E. Butrova for the Kuban TV Channel (regional news, Gelendzhik) about the opening of the exhibition called “Stepan Erzia and Elena Mroz: Meeting in a Century” at the Gelendzhik Local History Museum (aired on 8.10.16)

15 October

Participation of V. Prosvirkina in the recording of the story about the exhibition of painter L. Davydova, member of the Union of Russian Artists, at Calypso Art Gallery (for the Shcherbinka RV Channel, News program)

8 November

Interview with E. Butrova about opening of the S. Erzia memorial plate on the facade of the Novorossiysk Cossack Corps (for the News program of the Novorossiysk TV Channel, aired on 8.11.16)

25 November

Interview with E. Butrova about the opening of the exhibition called “Sculptor Erzia and Novorossiysk: Return of the Master” at the Novorossiysk Historical Open-Air Museum (Kuban TV, regional news “Krasnodar 24”, “Culture” section. Program “Territory of Culture”, aired on 28.11.16)

August–September

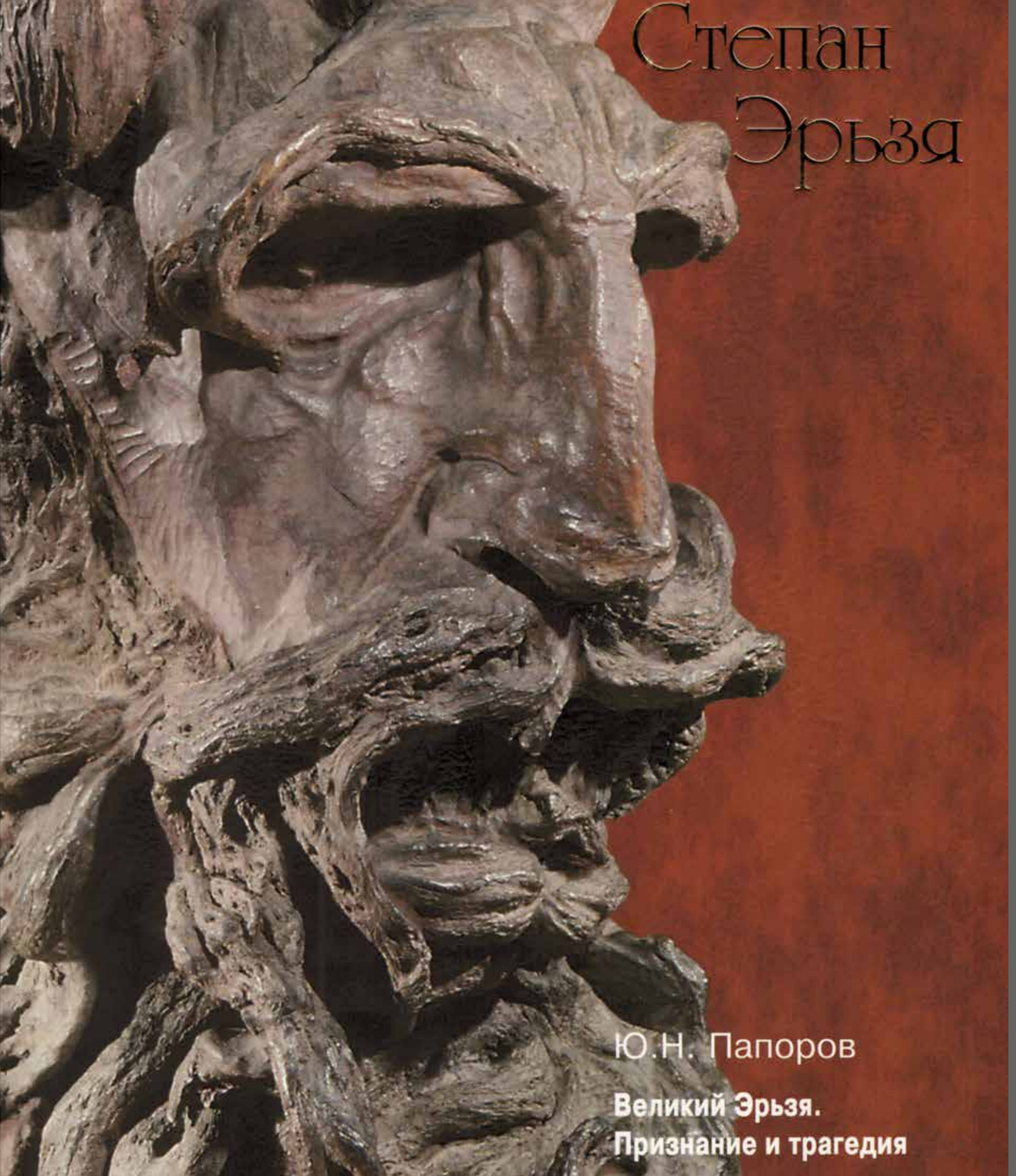
Interview with E. Butrova for the film called “Return of the Genius” (MAX Production LLC), participation in the film making and presentation in Russian cities

2017

2 February
- Journalist M. Veltistov interview with E. Butrova for “Young Artist” Magazine at the opening of the children creative exhibition called “The Worlds of Master Erzia” at the Center for Continuous Art Education (Boris Nemensky Center)
- Video recording of the presentation by E. Butrova of the exhibition project called “The Path of the John Baptist” at the crypt gallery “Art`Aria”, 24 January 2017 (within the program, “Christmas Readings 2017”)

2015–2018

Working at production of the documentary called “Erzia. Point of Return” (script, recording interviews with various people involved in S. Erzia’s fate or the Foundation activities.



ИЗДАНИЯ ФОНДА

За прошедшее десятилетие сотрудниками Фонда проведена большая работа по разным направлениям, в том числе в виде публикаций, изданий и другой научной деятельности, собраны интересные факты о жизни и творчестве скульптора, опубликованные в новых альбомах.

К 130-летию С. Эрьзи вместе с Мордовским республиканским музеем изобразительных искусств им.С.Д. Эрьзи (Саранск) издана книга «Степан Эрьзя: величие и трагедия. Степан Эрьзя: биография в документах», в которую вошла документально-публицистическая повесть советского дипломата Ю.Н. Папорова, лично знавшего С. Эрьзю в Аргентине, а также обширный архивный материал из музеев Саранска, Геленджика и Алатыря, содержащий неизвестные ранее страницы биографии С. Эрьзи, мемуары близких скульптору людей, ценные фотографии, опубликованные впервые.

К 135-летию и 140-летию С. Эрьзи повесть была переведена на испанский и итальянский языки и издана отдельными тиражами. Книги были дополнены сборником статей известных российских, южноамериканских и европейских исследователей, а также новыми архивными документами, найденными в библиотеках, частных и государственных архивах Италии, Аргентины и Уругвая. В 2011 году фонд провел более десяти презентаций издания на испанском языке в странах Южной Америки.

Фонд Эрьзи оказал спонсорскую поддержку издателям первой книги для молодежи «Десять путешествий скульптора Степана Эрьзи» (автор Н.С. Осянина), опубликованной в серии «Край мордовский» (Саранск, 2008), а также книги Лии Аранович «Ракурсы. Письма об Эрьзе» и изданиям других авторов.

FOUNDATION'S PUBLICATIONS

Over the past decade, the Foundation employees have done a lot of work in different areas, including publications, issues and other scientific activities, have gathered interesting facts about the life and work of the sculptor published in new albums.

To mark the 130th anniversary of S. Erzia, the Foundation together with the Mordovian Erzia Museum of Fine Arts (Saransk) issued the book called “Stepan Erzia: Honors and Tragedy. Stepan Erzia: Biography in Documents”, which included the documentary story told by the Soviet diplomat, Yu Paporov, who personally knew S. Erzia in Argentina, and also the extensive archival material from the museums of Saransk, Gelendzhik and Alatyr, containing previously unknown pages of S. Erzia’s biography, memoirs of people close to the sculptor, valuable photographs published for the first time.

To mark the 135th and 140th anniversaries of S. Erzia, the story was translated in Italian and Spanish, and issued in separate editions.

The books were supplemented with a collection of articles by famous Russian, South American and European researchers, as well as the new archival documents found in the libraries, private and state archives of Italy, Argentina and Uruguay. In 2011, the Foundation held over 10 presentations of the Spanish edition in the countries of South America.

The Erzia Foundation provided sponsor support to the publisher of the first book for young people, “Ten Journeys of Sculptor Erzia” (by Natalya Osyanina), published in the series “Land of Mordovia” (Saransk, 2008), as well as the book “Perspectives. Letters about Erzia”, and to the publications by other authors.

ИЗДАНИЯ ФОНДА

1. *Ю.Н. Папоров.* «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия». Документально-публицистическая повесть. Архив. 2006, Саранск – Мордовское книжное издательство
2. *Yuri Paporov.* “El escuptor ruso Erzia y la Argentina”. Документально-публицистическая повесть. Архив (пер. на исп. яз. Е. Карчик), 2010, Москва – издательство «Аванглион»
3. *Yuri Paporov.* “Il grande Erzia: riconoschimento e tragedia”. Документально-публицистическая повесть. Архив (пер. на итал. яз. М. Дати), 2015, Каррара – Sociata Editrice Apuana
4. Иллюстрированный каталог коллекции Международного фонда искусств им. С.Д. Эрьзи. Автор-составитель Е. Бутрова, 2014, Москва
5. Буклет «Путь Крестителя» (на русск. и итал. яз.), автор-составитель Е. Бутрова, 2011/2012, Москва
6. Буклеты к выставочным проектам, посвященным 140-летию С.Д. Эрьзи, в Геленджике, Новороссийске, Константиново, Таллинне. Автор-составитель Е. Бутрова, 2016, Москва
7. Международный фонд искусств им. С.Д. Эрьзи. Реставрация, коллекция, проекты (2007–2017). Альбом-каталог. Автор-составитель Е. Бутрова, 2017, Москва

СПОНСОРСКАЯ ПОМОЩЬ В ИЗДАНИЯХ

1. *М. Ильяев.* «Эрьзя в моей жизни». – 2007, Саранск
2. *Н.С. Осянина.* «Десять путешествий скульптора Эрьзи». – 2008, Саранск
3. *М. Ильяев.* «Мне всего лишь 75!» – 2008, Москва
4. Каталог-альбом «Резьба по дереву» (составитель М. Ильяев) № 3 – 2009, Москва
5. Журнал «Резьба по дереву» № 3/2010–2009, Москва
6. *Л. Аранович.* «Письма об Эрьзе». – 2011, Нижний Новгород
7. «Щербинка в годы войны 1941–1945 гг.» (к 70-летию Победы). – 2015, Москва

FOUNDATION'S PUBLICATIONS

1. Yu.N. Paporov: “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy”. Documentary and Publicistic Story. Archive. 2006, Saransk – Mordvin Book Publisher
2. Yuri Paporov. “El escuptor ruso Erzia y la Argentina”. Documentary and Publicistic Story. Archive (Translated into Spanish by Elena Karchik), 2010, Moscow – Avanglion Publishing House
3. Yuri Paporov. “Il grande Erzia: riconoschimento e tragedia”. Documentary and Publicistic Story. Archive (translated into Italian by Marzia Dati), 2015, Carrara – Sociata Editrice Apuana
4. Illustrated Catalogue of the Erzia International Art Foundation collection. Compiled by Elena Butrova, 2014, Moscow
5. Booklet “The Path of the Baptist” (in Russian and Italian), compiled by Elena Butrova, 2011/2012, Moscow
6. Booklets for the exhibition projects dedicated to the 140th anniversary of S. Erzia in Gelendzhik, Novorossiysk, Konstantinovo, Tallinn. Compiled by Elena Butrova, 2016, Moscow
7. Erzia International Art Foundation: Restoration, Collection, Projects. To the 10th anniversary (2007–2017). Indexed album. Compiled by Elena Butrova, 2017, Moscow

SPONSOR SUPPORT FOR PUBLICATIONS

1. Mihail Ilyaev “Erzia in My Life”. – 2007, Saransk
2. Natalia Osyanina. “Ten Journeys of Sculptor Erzia”. – 2008, Saransk
3. Mihail Ilyaev. «I am only 75!» – 2008, Moscow
4. Indexed album “Carving” (compiled by M. Ilyaev). № 2 – 2009, Moscow
5. “Carving” Magazine, № 3/2010 – 2009, Moscow
6. Lia Aranovich “Letters about Erzia”. – 2011, Nizhny Novgorod
7. “Shcherbinka in the Great Patriotic War. 1941–1945” (to the 70th anniversary of the Great Victory). – 2015, Moscow

1. Президент фонда М. Журавлев на презентации итальянской книги о С. Эрьзе в Палаццо Бинелли (Каррара), Италия. 2015
M. Zhuravlyov, President of the Erzia Foundation, at the presentation of the Italian book about S. Erzia in Palazzo Binelli (Carrara). Italy, 2015

2–3, 8. Презентация книг, изданных фондом о скульпторе С. Эрьзе, на Московской международной книжной выставке-ярмарке. Москва, 2016
Presentation of the books about sculptor S. Erzia published by the Foundation at the Moscow International Book Fair. Moscow, 2016

4. Вручение книги об Эрьзе на испанском языке профессору из Аргентины Анибалу Ломбе. Буэнос-Айрес, 2011
Presenting the book about Erzia in Spanish to Anibal Lomba, professor from Argentina. Buenos Aires, 2011

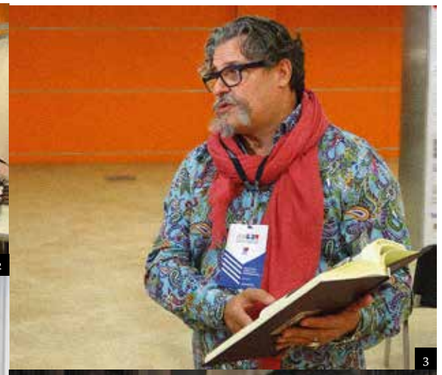
5. Белла Ахмадуллина с книгой об Эрьзе, изданной фондом. 2008
Bella Akhmadulina with the book about Erzia published by the Foundation. 2008

6, 7, 10, 11. С книгами, изданными фондом. Москва, Аргентина
With the books published by the Foundation. Moscow, Argentina

9. Наум Клейман с книгой о скульпторе. Москва, 2008
Naum Kleiman with the book by Yu. Paporov “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy”. Moscow, 2008

1

2


3

4

5

6

7

8

9

10

11

ОБ АРХИВЕ

Немногие знают, что скульптор Эрьзя был хорошим фотографом и архивистом. Он сам фотографировал все свои работы. Благодаря этому до нас дошли изображения многих малоизвестных, а также навсегда утраченных произведений скульптора, многочисленные статьи о выставках Эрьзи, ценные документы, касающиеся его личной жизни и творчества, которые он на протяжении всей своей жизни тщательно собирал и вклеивал в специальные альбомы.

Обширный и интересный архив С. Эрьзи, бережно хранимый им на протяжении всей жизни, а ныне находящийся в разных хранилищах страны и за рубежом, еще ждет своих исследователей, которые подготовят его к публикации, чтобы сделать доступным исследователям и почитателям таланта великого скульптора в России и других странах.

Собранный Фондом Эрьзи архивный материал содержит большое количество новых фотографий и статей из итало- и испаноязычной периодической печати, обнаруженных сотрудниками в городах и странах, где жил и работал С. Эрьзя.

Часть архива была получена в дар от разных лиц, многие годы бережно хранящих ценные документы. Среди отечественных дарителей – Российская государственная библиотека (бывшая Ленинская), а также соратники фонда за рубежом – аргентинцы Анибал Ломба, Елена Бойко, Анна Щерба, Владимир Себриано, немецкий журналист Юрген Хартман, венгерский скульптор Шандор Зихерман, итальянский художник Моника Микелотти и исследователь Марция Дати. Полученный от них материал помогает восполнить неизвестные страницы и факты в творческой биографии скульптора.

Выставки, включающие архивные разделы, а также опыт публикаций архивов С.Д. Эрьзи представляют собой результат многолетней работы исследователей фонда, являясь одним из перспективных направлений их научной деятельности.

ABOUT THE ARCHIVE

Few people know that sculptor Erzia was also a good photographer and archivist. He photographed all his works. Thanks to this, we now have pictures of the sculptor's many little-known and lost works, numerous articles about Erzia exhibitions, valuable documents about his personal life and art, which he carefully collected and pasted into special albums throughout his life.

The extensive and interesting Erzia's archive that he has been carefully keeping for his whole life is now in different depositories in the country and abroad. The archive is still waiting for its researchers who will prepare it for printing to make it available to researchers and admirers of the great sculptor's talent in Russia and other countries.

The archive material collected by the Erzia Foundation contains a large number of new photographs and articles from Italian and Spanish periodicals that have been discovered by the employees in the cities and countries, where S. Erzia lived and worked.

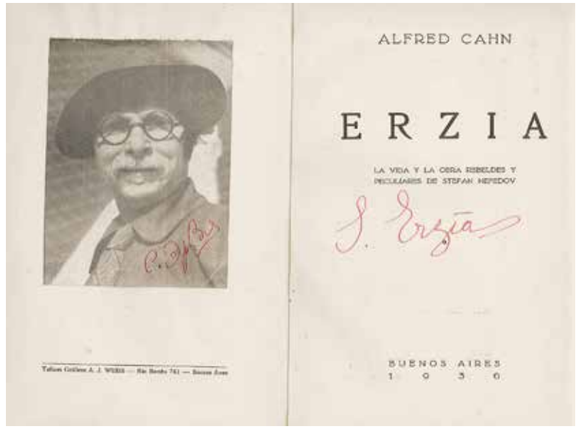
A certain part of the archive was given as a gift by different persons, who carefully kept the valuable documents for many years. Domestic givers include the Russian State Library (former Lenin Library), and the foreign Foundation associates are: Argentinians Anibal Lomba, Elena Boiko, Anna Shcherba, Vladimir Sebriano, German journalist Jurgen Hartman, Hungarian sculptor Sandor Zicherman, Italian artist Monica Michelotti and researcher Marzia Dati. The material obtained from them helps to fill unknown pages and facts in the creative biography of the sculptor.

Exhibitions with the archive sections as well as S. Erzia's archive publications are the result of many years of the Foundation researchers' work, which is one of the prospective trends of their scientific activities.

О КОЛЛЕКЦИИ ИЗДАНИЙ О С.Д. ЭРЬЗЕ

Фонд Эрьзи обладает большой коллекцией изданий о скульпторе, подтверждающей факт, что его личность и творчество на протяжении столетия вызывает неизменный интерес журналистов, писателей и даже поэтов. Среди них – первые книги об Эрьзе, изданные в Аргентине на испанском языке еще при жизни скульптора, каталоги выставок, периодические издания о скульпторе разных лет, содержащие статьи о его творчестве, а также современные справочники, альбомы, каталоги, буклеты, повести и материалы научных конференций.

На основе архива и библиографического раздела были организованы и проведены выставки-публикации в Российской государственной библиотеке (быв. Ленинской) (2012), Институте Сервантеса в Москве (2015–2016), Доме русского зарубежья им. Александра Солженицына (2017), а также в Новороссийском историческом музее-заповеднике и Геленджикском историко-краеведческом музее (2016).



1

1, 3. Книга А. Кана с автографом С. Эрьзи и статья из аргентинской газеты, подаренные фонду немецким журналистом Юргеном Хартманом
The book by A. Kan with S. Erzia's autograph and the article from the Argentinian newspaper given to the Foundation by German journalist Jurgen Hartman

2, 5–7. Витрины с рабочим инструментом С.Д. Эрьзи и изданиями о скульпторе на выставках-публикациях в Российской Государственной библиотеке (быв. Ленинской) (2012) и в Доме русского зарубежья им. А.И. Солженицына (2016)
Showcases with S. Erzia's working tools and publications about the sculptor at exhibitions in the Russian State Library (former Lenin Library) (2012) and the Alexander Solzhenitsyn House of Russia Abroad (2016).

4. Каталог выставки в Аргентине с автографами С. Эрьзи, подаренный фонду Еленой Бойко
Catalogue of Erzia exhibition in Argentina with the sculptor's autograph given to the Foundation by Elena Boiko (Argentina)

COLLECTION OF BOOKS ABOUT STEPAN ERZIA

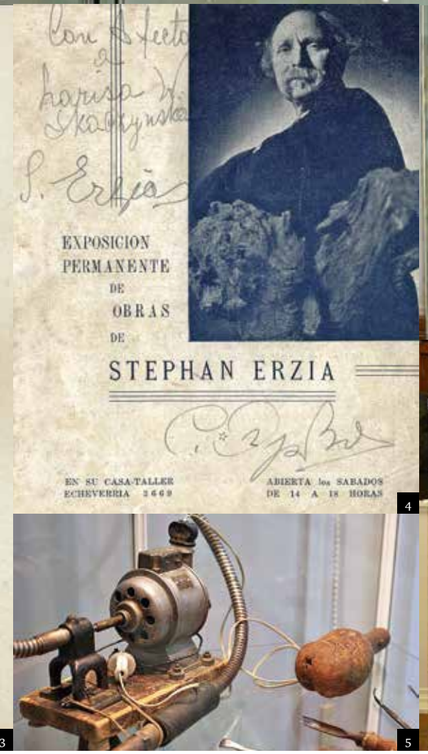
The Erzia Art Foundation has a large collection of books about the sculptor, confirming the fact that throughout the century his personality and art have been attracting unfailing interest of journalists, writers and even poets. They include the first books about Erzia published in Argentina in Spanish as far back as during the lifetime of the sculptor, exhibition catalogues, periodicals about the sculptor of different years, containing articles about his work, as well as modern directories, albums, catalogues, booklets, novels and scientific conference materials.

Based on the archive and bibliographic section, the Foundation arranged and held the publication exhibitions at the Russian State Library (former Lenin Library) (2012), the Cervantes Institute in Moscow (2015–2016), the Alexander Solzhenitsyn House of Russia Abroad (2017), as well as Novorossiysk Historical Open-Air Museum (2016) and the Gelendzhik Local History Museum (2016).

2

Un Proyecto de la Asociación de Dibujantes
El Escultor Erzia Tallará a San Martín y O'Higgins en los Andes
EN EL TALLER
LOS ORGANIZADORES

3


EXPOSICION PERMANENTE DE OBRAS DE
STEPHAN ERZIA
EN SU CASA-TALLER ECHEVERRIA 2668
ABIERTA los SABADOS DE 14 A 18 HORAS

4

5

6

7

ЭКСПЕРТИЗА, АТРИБУЦИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЙ СТЕПАНА ЭРЬЗИ

Фондом проводятся экспертизы и атрибуции произведений, авторство которых приписывается С.Д. Эрьзе, ведется работа по созданию каталога подлинников и выявлению их фальсификаций. Сотрудничество с музеями, научно-исследовательскими институтами и центрами, академиями художеств и известными аукционными домами позволило закрепить за фондом статус экспертной организации. На счету Фонда Эрьзи и его российских и зарубежных партнеров проведение более десяти экспертиз и научных атрибуций.

Экспертная работа фонда осуществляется на основании Свидетельства Федеральной службы по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам Российской Федерации № 405852 от 9 сентября 2010 года (п. 36, 42).

EXAMINATION AND ATTRIBUTION OF STEPAN ERZIA WORKS

The Foundation carries out examinations and attributions of works, which are credited to Stepan Erzia. It also works on creating a catalogue of originals and identifying their falsifications. Due to cooperation with museums, research institutes and centers, academies of arts and reputable auction houses, the Foundation has obtained the status of an expert organization. The Erzia International Art Foundation together with its Russian and foreign partners has carried out more over 10 examinations and scientific attributions.

Examinations are performed by the Foundation under the Certificate of the Federal service for Intellectual Property, Patents and Trademarks of the Russian Federation No. 405852 dated 09.09.2010 (cl.36, 42).

Ранее неизвестные
произведения С. Эрзи,
обнаруженные
сотрудниками фонда
в Италии и Аргентине.
2007–2017

Previously unknown works
by S.D. Erzia found by the
Foundation employees
in Italy and Argentina.
2007–2017

Произведения, авторство которых ранее ошибочно приписывалось С.Д. Эрьзе (по результатам экспертиз и консультаций специалистов фонда)
Works, which were previously by mistake credited to S.D. Erzia (based on examinations and consultations by the Foundation experts)

ПУБЛИКАЦИИ СОТРУДНИКОВ ФОНДА О ФОНДЕ И С. ЭРЬЗЕ В НАУЧНЫХ СБОРНИКАХ, АЛЬМАНАХАХ, РОССИЙСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ СМИ

2008

- Публикации М. Дати о конференции в Каррарской академии изящных искусств, посвященной Эрьзе в Италии, для газеты “Serra della Carrara” (Италия)
- Статья Е. Бутровой «Символы этнофутуризма» для альманаха «Камва» (в рамках фестиваля современной финно-угорской художественной культуры) (Пермь)
- Публикация статьи М. Дати об Эрьзе в Италии “Un grande scultore russo a Carrara” в монографии в 2 т., с. 226–230, V. 4 (Carrara e il mercato della scultura. II. – Milano)
- Публикация статьи Е. Бутровой «Международный фонд искусств им. С.Д. Эрьзи – новые перспективы пропаганды и сотрудничества» в сборнике материалов Международной научно-практической конференции «Финно-угры как часть мировой культуры» в Мордовском республиканском краеведческом музее им. И.Д. Воронина, Саранск

2009

Публикация статьи Е. Бутровой “Mi Buenos Aires, querido…” (о поездке в Аргентину и найденных там ранее неизвестных работах С. Эрьзи) в журнале «Странник» № 4

2010

- Публикация Е. Бутровой: статья Альфредо Фьори об Эрьзе (переводчик Сильвия Кортес), слово о переводчике. Об одной ранее неизвестной работе С. Эрьзи в Буэнос-Айресе (журнал «Странник» № 3)
- Статья Е. Бутровой об Эрьзе и русских эмигрантах в Аргентине в научном альманахе «Латинская Америка» № 3
- Вступительная статья Е. Бутровой в книгу Ю. Папорова «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия» (переведена на испанский язык)
- Приветственное слово М. Журавлева в книгу Ю. Папорова «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия» (переведено на испанский язык)
- Статья Е. Бутровой «Мордовский гений» об Эрьзе в журнале «Резьба по дереву» № 1 (3)

PUBLICATIONS ABOUT S. ERZIA AND THE FOUNDATION MADE BY THE FOUNDATION EMPLOYEES IN SCIENTIFIC COMPILATIONS, ANTHOLOGIES, RUSSIAN AND FOREIGN MEDIA

2008

- Publication by M. Dati about the conference in the Carrara Academy of Fine Arts devoted to Erzia in Italy, for the newspaper, Serra della Carrara (Italy)
- Article “Ethno-Futuristic Symbols” by E. Butrova for the KAMWA anthology (within the Festival of the Modern Finno-Ugrian Art) (Perm)
- Article by M. Dati about Erzia in Italy “Un grande scultore russo a Carrara” published in the 2-volume monography, pp. 226–230, V. 4 (Carrara e il mercato della scultura. II. – Milano)
- Article “Erzia International Art Foundation – New Prospects of Promotion and Cooperation” by E. Butrova published in the information package for the International Research and Practical Conference, “Finno-Ugrians as a Part of the World Culture”, at the I.D. Voronin Mordovian Republican Local History Museum, Saransk

2009

Article “Mi Buenos Aires, querido…” by E. Butrova (about traveling to Argentina, and about previously unknown works by Erzia that were found there) published in the magazine, Strannik (№ 4)

2010

- Publication by E. Butrova: article about Erzia by Alfredo Fiori (translated by Sylvia Cortes), a word about the translator. About a previously unknown work by S. Erzia in Buenos Aires (Strannik, № 3)
- Article about Erzia and Russian emigrants in Argentina by E. Butrova in the scientific anthology “Latin America” № 3
- Introductory article by E. Butrova in the book, “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy” by Yu. Paporov (translated into Spanish).
- Welcome remarks by M. Zhuravlyov in the book, “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy” by Yu. Paporov (translated into Spanish).
- Article about Erzia “Mordovian Genius” by E. Butrova in Carving Magazine. № 1 (3)

2011

- Articles about Erzia and the Foundation by Marzia Dati for La Nacion and Carrara Cronica newspapers, and publications

2011
- Статьи Марции Дати об Эрьзе и фонде для газет La Nacion и Carrara Cronica и публикации других авторов в итальянской прессе о российско-итальянском проекте фонда «Русский скульптор Степан Эрьзя и Италия»
- Статья Е. Бутровой «Русский скульптор Степан Эрьзя и Италия». Журнал «Странник» № 3

2012
- Статья Е. Бутровой “La storia della statua di San Giovanni Battista per la chiesa del Fezzano” об образах Иоанна Крестителя С. Эрьзи для итальянского журнала Il Rigo Musicale. № 46 март/апрель 2012
- Статья Е.В. Бутровой о выставках фонда в России и о новых архивных документах, связанных с Эрьзей (документы КГБ, МК СССР), воспоминания Е. Филипповой об Эрьзе (журнал «Странник» № 5)
- Публикация статьи Е. Бутровой в научном альманахе «Вестник Библиотечной ассамблеи Евразии» Российской государственной библиотеки № 2
- Публикация интервью журналиста Павла Покладова с Е. Бутровой «Загадочный мир кебрачо» в журнале о русской культуре за рубежом «Иные берега» № 2 (26)/2012

2013
- Публикация интервью Е. Бутровой о находках в Лаишево в газете «Известия Мордовии» в рубрике «Открытие года» (от 25 декабря)
- Публикация доклада Е. Бутрова «Из международного опыта работы Фонда Эрьзи» в сборнике материалов Международной конференции в ИИЯ РУДН «Межэтническое соседство в современном мегаполисе: опыт московского и международного сотрудничества» (Москва, 30–31 октября)
- Публикация статьи Е. Бутровой «Странник Эрьзя» в иллюстрированном историко-культурном журнале «Наше наследие» № 108/2013

2014
- Вступительная статья Е. Бутровой в книгу Ю. Папорова «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия» (переведена на итальянский язык)
- Статья Е. Бутровой в материалах I Международной научной конференции «Функциональные аспекты межкультурной коммуникации и проблемы перевода» (Институт иностранных языков РУДН)
- Статья Е. Бутровой об итальянском периоде творчества С. Эрьзи в книгу Ю. Папорова «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия» (переведена на итальянский язык)
- Приветственное слово М. Журавлева в книгу Ю. Папорова «Скульптор Эрьзя: величие и трагедия» (переведено на итальянский язык).
- Статья Е. Бутровой о реставрации портрета Кироги в Уругвае и находках в Софийском соборе в Лаишево в журнале-альманахе «Странник» № 2

- Информация о находке и реставрации женского портрета С. Эрьзи из собрания МОСХа для публикации журналиста М. Мельниковой в газете «Известия Мордовии»

2014–2015
Публикации в итальянской прессе о выставке «Скульптор Степан Эрьзя и живописец Ломе Менгузатто: русский дух и итальянская душа» в рамках традиционного российско-итальянского фестиваля «Россия – Италия: диалоги культур» и культурной программы «Альпийские встречи»

2015
Статья Е. Бутровой об Эрьзе в Италии для портала газеты Mosca Oggi (на русск. и итал. яз.) и фестиваля итальянского кино «РИФФ-RIFF» (декабрь)

2016
Публикация статьи Е. Бутровой о росписях в Софийском соборе села Лаишево в журнале «Казань» № 3

2017
- Статья Е. Бутровой об истории статуи Иоанна Крестителя в сборнике материалов Рождественской конференции в Государственной художественно-промышленной академии им. С.Г. Строганова
- Статья Е. Бутровой об Эрьзе для коллективной монографии «Скульптура в XX–XXI веке: наследие, мастера» в НИИ искусствознания Российской академии художеств
- Статья журналиста М. Велтистова о международной выставке детского творчества «Миры мастера Эрьзи» в журнале «Юный художник» (№ 5 май) (по интервью с Е. Бутровой)

2018
- Публикация статей М. Дати, Е. Бутровой и выступления М. Журавлева в сборнике международной научной конференции, посвященной истории статуи Иоанна Крестителя, в сборнике Академии Капеллини (Ла Специя, Италия)
- Публикация статьи Е. Бутровой о проблемах межкультурной коммуникации (на примере международной работы Фонда Эрьзи) в сборнике материалов Международной конференции, посвященной 20-летию ИИЯ РУДН

by other authors about the Russian-Italian project of the Foundation, “Russian Sculptor Stepan Erzia and Italy”, in the Italian media.
- Article “Russian Sculptor Stepan Erzia and Italy” by E. Butrova (Strannik, № 3)

2012
- Article by E. Butrova “La storia della statua di San Giovanni Battista per la chiesa del Fezzano” about S. Erzia’ images of John the Baptist for the Italian magazine, Il Rigo Musicale. № 46 marzo/aprile
- Article by E.V. Butrova about the Foundation exhibitions in Russia and new archival documents related to Erzia (KGB and the USSR MC documents), E. Filippova memoirs of Erzia (Strannik, № 5)
- Article by E. Butrova published in the scientific anthology, “Bulletin of the Eurasian Library Assembly”, Russian State Library, № 2
- Journalist Pavel Pokladov interview with E. Butrova, “Mysterious World of Quebracho” published in the Foreign Shores magazine (about Russian culture abroad), № 2 (26)/2012

2013
- E. Butrova interview about findings in Laishevo published in Izvestia Mordovii newspaper in the “Discovery of the Year” section (of 25 December).
- Report “International Practice of the Erzia Foundation” by E. Butrova published in the information package for the international research and practical conference of the IFL PFUR called “Inter-Ethnic Neighborship in the Modern Megalopolis: Moscow and International Experience” (Moscow. 30–31 October)
- Article “Erzia the Traveler” by E. Butrova published in the illustrated historical and cultural magazine Our Heritage, № 108/2013

2014
- Introductory article by E. Butrova in the book, “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy” by Yu. Paporov (translated into Italian)
- Article by E. Butrova in the materials of the First International Scientific Conference “Functional Aspects of Intercultural Communication and the Translation Problems” (Institute of Foreign Languages, PFUR)
- Article by E. Butrova about the Italian period in Erzia art for the book “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy” by Yu. Paporov (translated into Italian)
- Welcome remarks by M. Zhuravlyov for the book “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy” by Yu. Paporov (translated into Italian)

- Article by E. Butrova about the restoration of the Quiroga Portrait in Uruguay, and findings in Saint Sofia Cathedral, Laishevo (Strannik, № 2)
- Information about finding and restoration of the Portrait of a Woman created by Erzia, from the collection of the Moscow Union of Artists, to be published by journalist M. Melnikova in Izvestia Mordovii newspaper

2014–2015
Publications in the Italian media about the exhibition called “Sculptor Stepan Erzia and Painter Lome Mengusatto: Russian Spirit and Italian Soul” under the traditional Russian and Italian festival “Russia-Italy: Cultural Dialogues” and cultural program “Alpine Encounters”.

2015
Article by E. Butrova about Erzia in Italy for the newspaper portal “Mosca Oggi” (in Russian and Italian) and for the Italian Film Festival RIFF (December)

2016
Article by E. Butrova about Saint Sofia Cathedral frescos in Laishevo published in Kazan magazine, № 3

2017
- Article by E. Butrova about the history of John the Baptist statue in the information package for the Christmas Conference in the State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts
- Article about Erzia by E. Butrova in the information package for the scientific conference called “Sculpture in the XX–XXI centuries: heritage and masters” in the Research Institute of Art Studies under the Russian Academy of Arts
- Article by journalist M. Veltistov about the international children creative exhibition called “The Worlds of Master Erzia” published in “Young Artist” magazine (based on the interview with E. Butrova)

2018
- Articles by M. Dati, E. Butrova and statements by M. Zhuravlyov in the information package for the international scientific conference devoted to the history of the statue of John the Baptist, at the Capellini Academy (La Spezia, Italy)
- Article by E. Butrova about the problems of intercultural communication (including the international activity of the Erzia Foundation) in the information package for the international scientific conference, devoted to the 20 anniversary of the Institute of Foreign Languages, PFUR

Русский скульптор Эрзя в Италии

ПУТЬ КРЕСТИТЕЛЯ

2013

ERZIA

XXII AGENDA MASSA CARRARA

Selezionati i p

E' FEBBRE da... «Festival Balle della danza, organizzata da Massa dall'8 al 12 luglio, ha sp giorni scorsi da «Danza in Fi Firenze. Migliaia i visitatori-b so apuano (che giunge quest'a tutto durante le due dirette mattina) alle quali hanno par programma "Te la do io la ra ne Ranieri, Raffaele Pagani della terza edizione, il diretto

DANZA Paganini (a sinistra) con Simone Ranieri

SCULTURA

Omaggio a Erzia con la «Fidapa»

— CARRARA —

IN QUESTI giorni sono a Carrara i massimi rappresentanti della «Fondazione Internazionale delle Arti Stepan Erzia» di Mosca, e nell'ottica della conoscenza e diffusione dell'opera dell'artista russo (1876-1959) e della sua permanenza a Carrara nel 1913, la Fidapa ha organizzato una conferenza che si svolgerà domani, giovedì, alle 17,30 all'Aula Magna dell'Accademia delle Belle Arti. La conferenza si intiola «Stepan Erzia in Italia e a Carrara tra il 1905 e il 1914): contatti e influenze con l'arte italiana ed europea degli inizi del XX secolo».

IL PROGRAMMA dell'iniziativa prevede i saluti di Francesca Menconi, presidente della Fidapa, di Giovanna Bernardini, assessore comunale alla cultura, e di Michail Zuravlev, presidente «Fondazione Stepan Erzia». Introdzione della russista Marzia Dati, grande ricercatrice sulle opere e la vita di Erzia. La Dati, infatti, parlerà su «Le statue ritrovate di Stepan Erzia: influenze e rapporti con l'arte europea e italiana dei primi del '900». Relazioni a cura di Elena Butrova su Stepan Erzia: la creazione artisti-

ca all' incrocio delle culture» e di Lorella Lorenzoni, notissima e quotata grafologa che presenterà uno studio comparato tra grafologia, arte e psicofisiologia».

LA FONDAZIONE dedicata a Erzia non ha fini di lucro ed ha lo scopo di divulgare e conservare l'eredità artistica dello scultore che nacque nel 1876 nel piccolissimo villaggio mordvino di Baevo. La professoressa Elena Butrova, direttrice della Fondazione e critico d'arte, è la massima esperta nel mondo dell'opera di Erzia ed ha all'attivo numerose e importanti pubblicazioni sull'artista.

LA DOTTORESSA Lorenzoni ha realizzato uno studio sullo scultore pubblicato in Russia lo scorso anno relativo al rapporto tra gesto grafico e scultoreo; la dottoressa Dati, rappresentante in Italia della Fondazione, ha pubblicato numerosi studi su Erzia in Italia ed è riuscita a rintracciare sette statue dello scultore nella zona tra Levanto e La Spezia, in un'opera di ricerca che le è valse anche l'ammirazione del governo della Mordavia.

Nella foto, un autoritratto di Stepan Erzia.

EL PUEBLO

Salto, domingo 31 de marzo de 2013

Cultura

▸ Se destacó interés por Quiroga en Rusia y el vínculo entre los países

Especialista ruso finalizó restauración de la "Cabeza de Quiroga"

... cumple un cuarto de siglo

Esta noche, a las 22, se realizará el acto central para celebrar los 25 años de vida de Sala 88, en su propia casa, ubicada en French 845. En la edición de mañana, la Revista Chaqueña de NORTE ofrece un recorrido por este cuarto siglo de vida de esta institución, una de las más longevas y vigentes de la vida cultural chaqueña. Los organizadores prometen que no habrá discursos largos ni aburridos y que el acto será sin protocolo oficial, aunque sí habrá un repaso por los 25 años de la sala. Se entregarán distinciones y, a continuación, los presentes compartirán una cena informal en la que se apagarán las velitas correspondientes. Además se inaugurará una muestra retrospectiva de fotos sobre la vida del teatro. "El bicentenario será pasado, el mundial historia reciente y la realidad nos dará otro motivo más para festejar que a los sueños, como en 1810, si se los ayuda pueden convertirse en realidad" dice Hugo Biotta, presidente de la cooperativa.

Sala 88 COOPERATIVA DE TEATRO

Presentan proyecto sobre el escultor ruso Stephan Erzia

Mañana, a las 21, en el Fogón de los Arrieros (Brown 350) se presentará el proyecto **El escultor ruso Stephan Erzia y la Argentina. El regreso del maestro**. Participarán el presidente de la Fundación Internacional de Artes Stephan Erzia, Mijaíl Zhuravlev, la vicepresidente de esa Fundación Elena Butrova, de Moscú (Rusia), el vicepresidente de la Fundación El Fogón de los Arrieros, Marcelo Gustín, y representantes del público de Resistencia.

El material que se presentará consiste en una pequeña exposición fotográfica de Erzia (su obra y su biografía), una exposición de obras de Juan de Dios Mena, Carlos Schenone y Stephan Erzia.

Durante la presentación se realizará una breve descripción del proyecto de esa Fundación en la Argentina, se proyectarán películas sobre Erzia, Schenone y El Fogón de los Arrieros así como la historia de Erzia. Intervendrán los participantes, quienes responderán preguntas que formule el público y se entablará una charla informal.

Escultura del ruso Stephan Erzia que figura en el Fogón. Mañana se presenta allí un proyecto sobre el artista.

cambio, en Deco Cristal prometen no sólo una buena atención sino el acompañamiento y cuidado de todos los detalles, con buen gusto y mejor criterio. Para más data se puede llamar al 411947.

De Leo

Entre los muchos visitantes que llegan por estos días a Resistencia se encuentra el escultor José Luis De Leo. Como un verdadero adelantado, el artista residente en La Plata vino a disfrutar no sólo de la Bienal sino también de los muchos amigos que con-

Centenario, el sábado próximo, está protagonizada p los integrantes del Ball Contemporáneo del Chac agrupación oficial que n ció el año pasado y ya llev toda una historia trazad Cervera, por su parte, e uno de los coreógrafos má elogiados y lúcidos del país lo que promete un espectá culo de alta calidad formal, riesgo estético y memoria histórica, ya que la pieza está inspirada en la vida de Eva Duarte de Perón. La repondrán el domingo, a la misma hora y en el mismo escenario. ¡Para verla!

Sandra Palarich sin telas ni prejuicios

Los inestables le ponen ritmos latinos al Fogón

Esta noche, a partir de las 22, en la Fundación El Fogón de los ... la parrilla y guarnición. La entrada -que incluye cena y espectáculo- cuesta 50 pesos por persona. Para información y reservas, se puede llamar al 426418.

ERZIA

EN RESISTENCIA - CHACO

DVD VIDEO

DIEGO SEBRIANO

REALIZACION INTEGRAL

ERZIA INTERNATIONAL FOUNDATION

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ НАУЧНЫЙ И ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

ЛАТИНСКАЯ АМЕРИКА

En los caminos de la vida... Y la escultura

Por Jorge Castillo

Los caminos de la vida son múltiples e impredecibles. Y es lo que los hace justamente interesantes, porque en cualquier momento podemos cruzarnos con ...

exposición. Las historias que se tejen caminando se repitió en estos tres últimos años con otros protagonistas: está en Resistencia, de vuelta Elena Butrova, Directora de Arte de la Fundación

Сильвия КОРТЕС-ПЕЛЕХ

...НИЯ О СТЕПАНЕ ЭРЬЗЕ

...ем доме была огромная библиотека, мы с детства читали Пушкина, Лермонтова, Достоевского и других великих русских поэтов и писателей. Многие стихи мы знали наизусть. С раннего детства нам прививали любовь и к русской музыке. По радио мы постоянно слушали оперную и симфоническую музыку величайших композиторов XIX и XX

(Pág. 2)

Restauran escultura de Horacio Quiroga

Luego de casi un mes de trabajo, el restaurador profesional ruso Alexander Tolokyn culminó los trabajos en la escultura en madera que guarda las cenizas del escritor salteño. (Página 2).

▸ A manos de un especialista ruso

"Cabeza de Quiroga" viene recibiendo un intenso trabajo de restauración

Desde los primeros días de este mes de marzo, la escultura en raíz de algarrobo conocida como "Cabeza de Quiroga", que está ubicada en Casa Quiroga y contiene dentro la urna con las cenizas del escritor, viene siendo restaurada por un especialista llegado desde Rusia especialmente para cumplir con esta tarea.

La obra, que pertenece al escultor ruso Stefan Erzia (1876-1959) había sufrido con el paso de los años un importante deterioro. El trabajo del restaurador, de nombre Alexander Tolokin, viene siendo minucioso y de gran intensidad durante muchas horas por día; y se estima que aún resten algunas jornadas de trabajo para dar por finalizada la restauración.

Tolokin no maneja en absoluto nuestro idioma, por lo que fue necesario que llegara acompañado por el traductor Alejandro Bernardo de Quirós, argentino.

Traductor mediante, ayer en horas de la mañana EL PUEBLO pudo dialogar con el especialista ruso, quien explicó que su trabajo consiste básicamente en la "limpieza de la obra" y "aplicación de un producto especial para su conservación". Dijo que con los años se acumuló mucha suciedad en el interior de la escultura, debajo de la urna con las cenizas, lo que contribuye a su degradación, y no tanto la acción de insectos, como en algún momento se pensó que podría ser la principal causa del deterioro.

Una réplica en yeso

Asimismo, Tolokin se mostró contento por haber logrado ayer la finalización de una réplica de esta obra pero en yeso. La misma será llevada nada menos que al Museo Stefan Erzia de Rusia. Cabe recordar que la presencia del especialista ruso en nuestra ciudad ha sido posible por gestiones realizadas en conjunto entre la Fundación Stefan Erzia, de Rusia (cuyos directivos visitaron Salto hace unos dos años), la Intendencia de Salto y la Comisión Honoraria de Casa Quiroga.

Mirar con el corazón Año XII

FARMACOPEA

En el tratamiento sintomatológico se emplean recursos para hacer desaparecer ... los síntomas. Otro asunto es buscar (por clínica y paraclínica) qué es lo que hace aparecer **lo que se siente**. Y ahí tenemos otra palabrita, *coadyuvantes*, que son las causas del (o los)daño(s)con nombre de enfermedad (enfermedades) conocida(s) o relatada(s) y algunas

Especialista ruso habrá de restaurar escultura de Quiroga

En conferencia de prensa que se realizaba hoy a partir de las 19 horas en la Casa Quiroga, ubicada en Avenida Viera y Maciel, se presentaba a los medios y por ellos a los salteños, al escultor restaurador enviado por la Fundación Eriza de Rusia, Alexander Tolokin, quien habrá de trabajar en la restauración de la escultura conocida como «Cabeza de Quiroga».

Dentro de esa escultura, se encuentra la urna que contiene las cenizas de Quiroga. Como es público y notorio, la escultura esta realizada en madera con la forma de su cabeza surgiendo de la raiz de un algarrobo. La misma, fue obra sin duda magnífica, realizada por el escultor ruso Stefan Erzia y traída a Salto bajo gestión del escritor Enrique Amorim.

La historia del monumento urna

Después de la trágica muerte en Buenos Aires de Horacio Quiroga, en febrero de 1937, su amigo, el también extinto escritor Enrique Amorim tuvo la iniciativa de que el escultor Erzia, entonces en la capital argentina, hiciera este monumento. Alí se decidió que las cenizas de Quiroga, incinerado en el Cementerio de la Chacarita, fueran depositada en una urna, que se previo instalar en ese mismo monumento de dura madera de algarrobo.

La escultura, ya terminada, fue traída a Salto en ferrocarril y a su llegada tuvo un recibimiento impresionante. Su primer emplazamiento, fue el panteón de la familia Quiroga, que se ubica en el Cementerio Central. Allí, se nos recordó, ya entrada la noche, se la llevó y colocó.

Posteriormente cuando se creó el Museo de Bellas Artes (hoy «Museo de Artes Visuales María irene Olarreaga Gallino») en su sede provisoria de la calle Amorim 55, (frente a la sede de LA PRENSA, hoy sede de la Asoc. Agropecuaria de Salto y en esa época dirigido por el artista plástico Artigas Milans Martinez) estuvo allí en exhibición. En la década de 1960, la Intendencia se propuso rendir un homenaje mas abierto a Quiroga y se construyó el Monumento -y en principio mausoleo- en la Costanera Sur. Duró poco allí por que enseguida debió ser retirada por las acciones vandálicas. Se la llevó entonces al Museo Histórico, (La Casona) donde estuvo muchos años. Finalmente, al recuperarse la Casa Quiroga en Viera y Maciel ,durante la administración Malaquina, se armó allí el Museo y el Mausoleo, a donde fue trasladada y se exhibe hoy, en ese sitio, que ha sido apreciado hasta por revistas internacionales por su adaptación y conservación.

Semanas ...

ФИЛИАЛЫ ФОНДА ЭРЬЗИ В ИТАЛИИ

О РУССКОМ ДОМЕ ИСКУССТВ ИМ. С.Д. ЭРЬЗИ В ГЕНУЕ

Русский Домъ искусств имени С. Эрьзи – главный центр популяризации русской культуры и языка в Лигурии, основан в 2011 году в Генуе по инициативе и при поддержке Международного фонда искусств им. С.Д. Эрьзи.

В 2015 году был открыт филиал Дома на юге Италии в регионе Реджо-Калабрия.

Сфера деятельности

- Школа русского языка для детей и взрослых:
  - курсы русского языка как иностранного от начального до продвинутого уровня;
  - учебные каникулы в Санкт-Петербурге;
  - детский центр по развитию билингвизма «Чебурашка» для детей от 3 до 18 лет;
  - детский летний лагерь в Калабрии.

- Курсы по изобразительному искусству, по фортепиано и вокалу, курсы актерского мастерства для детей и взрослых (на русском языке).
- Услуги гидов и переводчиков на территории Северной и Южной Италии.
- Организация мероприятий, связанных с продвижением русской культуры и русского языка в Италии (презентации книг, выставки, выступления детского фольклорного ансамбля «Чебурашка» и т. д.).
- Организация мероприятий для соотечественников (национальные и христианские праздники, поездки по Италии по местам «Русского присутствия», курсы итальянского языка).
- Интенсификация российско-итальянских отношений в образовательной и туристической сфере. Сотрудничество с петербуржскими университетами НИУ ИТМО и ГУАП по организации учебных летних каникул в Петербурге для наших студентов, изучающих русский язык, и продвижению совместных культурных проектов.
- Русский Домъ является членом Союза переводчиков России.

AFFILIATES OF THE ERZIA FOUNDATION IN ITALY

About Casa Russa Arti Erzia in Genoa

Casa Russa Arti Erzia (Erzia Russian House of Arts) is the main center for promotion of the Russian culture and language in Liguria. It was established in Genoa in 2011 on the initiative and with the support of the Erzia International Art Foundation.

In 2015 the first branch of the House was opened at Southern Italy, in the Reggio Calabria province.

Scope of activities

- Russian language school for children and adults:
  - Training course of Russian as a foreign language from the elementary to advanced level;
  - Vacations in Saint Petersburg;
  - Children's Center for Bilingualism Development "Cheburashka", for children of 3 to 18;
  - Summer camp in Calabria.

- Visual arts, piano and singing courses, acting classes for children and adults (in Russian).
- Guide and interpreter services in Northern and Southern Italy.
- Arrangement of events related to promotion of the Russian culture and Russian language in Italy (book presentations, exhibitions, performances of the children folk music group "Cheburashka", etc.).
- Arrangement of events for fellow countrymen (national and Christian holidays, trips around Italy to the places of "Russian presence", courses of Italian).
- Intensification of Russian-Italian relations in the educational and touristic areas. Cooperation with St. Petersburg ITMO and SUAI Universities in arrangement of summer vacations in Petersburg for our students, who study Russian, and in promotion of the joint cultural projects.
- Russian House is the member of the Union of Russian Translators.

By now, over 200 persons have become the House students, and over 100 kids have become "Cheburashkas'. The House membership numbers more than 400 persons. During these years, Russian House arranged and held over 300 events. More than 10 students of the Foreign Language Department in the University of Genoa did their internship in our center.

President of Russian House (from 2012) is Larisa Smirnova.

Russian House activities are supported by the Russian Federation Consulate General in Genoa and Consul General personally.

К настоящему времени учащимися Дома стали более 200 человек, более 100 детей стали «чебурашками». В ряды членов Дома вошло более 400 человек. За эти годы Русским Домом было организовано и проведено более 300 мероприятий. Более десяти студентов факультета иностранных языков Генуэзского университета прошли стажировку в нашем центре.

Президент Русского Дома (с 2012 года) – Лариса Смирнова.

Деятельность Русского Дома поддерживается Генеральным консульством Российской Федерации в Генуе и лично генеральным консулом РФ.

ОСНОВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ, ПРОВЕДЕННЫЕ РУССКИМ ДОМОМ ИСКУССТВ ИМ. СТЕПАНА ЭРЬЗИ В ГЕНУЕ (2011–2016)

- Открытие международного творческого фестиваля «Генуэзский маяк».
- Презентация книги «Знаменитые русские в Генуе», автор – доктор философских наук, заведующий отделом социальной и политической философии Института философии РАН А.А. Кара-Мурза.
- Творческие вечера членов Союза писателей Москвы Лолы Звонарёвой и Григория Певцова, а также Ирины и Дарьи Ковалёвых, презентация их литературных и поэтических работ.
- Презентация книги Нинели Ивановны Подгорной “L’attimo irripetibile. Intrighie misteri d’amore alla corte deglizar” с участием переводчика-пушкиниста профессора Альфредо Бертолло.
- Презентация книг о скульпторе Эрьзе на русском и итальянском языке, проведенная переводчиком проф. Марцией Дати (Каррара).
- Творческий вечер представителя Института истории Российской академии наук в Италии писателя Михаила Григорьевича Талалая.
- Конференция «Развитие дипломатических отношений между Россией и Генуэзской Республикой» с профессором генуэзского университета Роберто Синигальей.
- Участие в торжественных празднованиях дней России, 9 Мая (совместно с Генеральным консульством РФ в Генуе) и прочих государственных и народных российских и итальянских праздниках.
- Музыкальный вечер с участием оперной певицы Екатерины Гайданской (романсы на музыку С. Рахманинова).
- Выставки: генуэзки-петербурженки Валентины Картавицкой, москвича Ивана Якушина, генуэзского скульптура Эрмано Киеза, художников из Екатеринбурга.
- Выставки работ известного российского дизайнера-модельера Елены Пелевиной в Генуе (Палаццо Дукале) и Реджо-Калабрии.
- Поэтический салон известной московской поэтессы Марины Верналис в Генуе и Реджо-Калабрии.
- Выступление хора учеников учебно-творческого центра «Чебурашка» на Рождественской ярмарке San Nicola, на монументальном кладбище Стальено, на традиционных генуэзских фестивалях культур SUQ, на местном телевидении.
- Праздники с участием детей-сирот из школы-интерната № 49 г. Москвы и школы-интерната г. Рыбное Рязанской области (в сотрудничестве с ассоциациями Sorrisi dal est e Italia-Russia).
- Поездки по местам «русского присутствия» – в «русскую Флоренцию», в «русский Милан», в «русский Турин», в «русскую Ниццу», в «русский Сан-Ремо», в «русскую Каррару», в «русскую Геную и ее окрестности», по Лигурии, Ломбардии и в Тоскану.
- Участие в совместных российско-итальянских мероприятиях, среди них – празднование 135-летия С.Д. Эрьзи (выставки и экскурсии в Карраре, Санта-Маргарита Лигуре, Генуе, Ла Специи), в российско-итальянских фестивалях из проекта «Россия – Италия: диалоги культур. Альпийские встречи» (совместно с Русским Домом в Тренто), открытии мемориальной доски, посвященной С. Эрьзе, в Карраре.
- Награждение Русского Дома Степана Эрьзи почетной грамотой Генерального консульства России в Генуе.

Main Events Held by Casa Russa Arti Erzia in Genoa (2011–2016)

- Opening of the International Artistic Festival called “Genoese Lighthouse”.
- Presentation of the book called “Famous Russians in Genoa” by A.A. Kara-Murza, Ph.D., Head of Social and Political Economy in the Institute of Philosophy of the Russian Academy of Sciences.
- Creative meetings with the members of the Moscow Writers Union, Lola Zvonareva and Grigory Pevtsov, as well as Irina and Daria Kovaleva, presentation of their literary and poetic works.
- Presentation of the book called “L’attimo irripetibile.Intrighie misteri d’amore alla corte deglizar” by Ninel I. Podgornaya with the participation of the Pushkinist translator, Professor Alfredo Bertollo.
- Presentation of the books about sculptor Erzia in Russian and Intalian, made by translator Professor Marzia Dati (Carrara).
- Creative meeting with writer Mikhail G. Talalay, the representative of the Institute of History under the Russian Academy of Sciences in Italy.
- Conference “Development of diplomatic relations between Russia and the Republic of Genoa” with Professor of the University of Genoa, Roberto Sinigalia.
- Participation in formal celebrations of the Russia days, May 9 (together with the Russian Federation Consulate General in Genoa) and other state and national Russian and Italian holidays.
- Musical evening with the participation of opera singer Ekaterina Gaidanskaya (romances to music by S. Rachmaninov).
- Exhibitions of: Genoa and St. Petersburg resident Valentina Kartavitskaya, Muscovite Ivan Yakushin, Genoese sculptor Ermano Kiez, artists from Yekaterinburg.
- Exhibitions of works by the famous Russian fashion designer Elena Pelevina in Genoa (Palazzo Ducale) and Reggio Calabria.
- Poetic salon of the famous Moscow poet Marina Vernalis in Genoa and Reggio Calabria.
- Performance of the student choir of the educational and creative center “Cheburashka” at the Christmas fair “San Nicola”, at the monumental cemetery of Staglieno, at the traditional Genoese Culture Festivals SUQ, on local television.
- Holidays with the participation of orphans from boarding school No. 49, Moscow, and the boarding school in Rybnoye, Ryazan region (in cooperation with the associations “Sorrisi dal est” and “Italia-Russia”).
- Trips to the places of the “Russian presence” – to “Russian Florence”, to “Russian Milan”, to “Russian Turin”, to “Russian Nice”, to “Russian San Remo”, to “Russian Carrara”, to “Russian Genoa and its suburbs”, around Liguria, Lombardy and Tuscany.
- Participation in joint Russian and Italian events, including the celebration of the 135th Erzia anniversary (exhibitions and excursions in Carrara, Santa Margherita Ligure, Genoa, La Spezia); Russian and Italian festivals under the project called “Russia-Italy: Cultural Dialogues. Alpine Encounters” (in cooperation with the Russian House in Trento), the opening of the memorial plate dedicated to S. Erzia, in Carrara.

Торжества в честь Великой Победы, организованные Русским Домом им. С. Эрьзи при поддержке Генерального Консульства РФ в Генуе. Кладбище Стальене, 9 мая 2016–2017
Celebrations to commemorate the Great Victory arranged by Erzia Russian House supported by the Russian Federation Consulate General in Genoa. Cemetery of Staglieno, May 9, 2016, 2017

Мероприятия, проводимые Русским Домом им. С. Эрьзи в Генуе. 2010–2015
Events held by Erzia Russian House in Genoa with the participation of the Erzia Foundation. 2010–2015

Занятия детской студии «Чебурашка», проводимые Русским Домом им. С. Эрьзи в Генуе. 2015
Classes of Children Studio “Cheburashka” provided by Erzia Russian House in Genoa. 2015

ОБ АССОЦИАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО КУЛЬТУРНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В КАРРАРЕ ACISE (ASSOCIAZIONE CULTURALE INTERNAZIONALE STEPAN ERZIA)

Сфера деятельности:

- Организация и проведение мероприятий, направленных на продвижение русской культуры и языка в Италии.
- Организация и поддержка совместных российско-итальянских проектов в Италии и России.
- Организация и работа курсов русского языка и культуры для итальянцев.
- Взаимодействие с другими лингвистическими, научными и культурными институциями, работающими в сфере аналогичных интересов в Италии и России, интенсификация культурных отношений между Италией и Россией.
- Привлечение спонсорских средств и финансирования культурных проектов через гранты и международные культурные программы.

Вице-президент и куратор проектов – профессор Марция Дати (Каррара).

ОСНОВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ И ПРОЕКТЫ (2014–2017)

2013
13 декабря
Регистрация Ассоциации международного культурного и делового сотрудничества в Карраре (ACISE)

2014
Апрель
Участие в выставке каррарского скульптора Хорхе Ромео в Пьетрасанта

22 апреля
Презентация ACISE на конференции ассоциаций культуры города Каррары (Городская библиотека, Каррара)

Лето
Участие в конференции «Русские на лигурийском побережье Италии в XIX–XX вв.» (Ля Грациe близ Портовенере)

2013–2014
Июнь
Участие в праздновании Дней России в Италии, организованных Генеральным консульством России в Генуе (вилла Ло Дзорбино, Кастелло Бруццо)

ABOUT ASSOCIATION FOR INTERNATIONAL CULTURAL COOPERATION IN CARRARA ACISE (ASSOCIAZIONE CULTURALE INTERNAZIONALE STEPAN ERZIA)

Scope of activities:

- Arrangement of events related to promotion of the Russian culture and Russian language in Italy.
- Arrangement and support of joint Russian and Italian projects in Italy and Russia.
- Arrangement of the Russian language and culture courses for Italians.
- Interaction with other linguistic, scientific and cultural institutions involved in the field of the similar interests in Italy and Russia, intensification of cultural relations between Italy and Russia.
- Attraction of sponsor resources and fundraising for cultural projects via grants and international cultural programs.

Vice President and project curator is Professor Marzia Dati (Carrara)

Main Events and Projects (2014-2017)

2013
13 December
Registration of the Association for International Cultural and Business Cooperation in Carrara (ACISE)

2014
April
Participation in the exhibition of Jorge Romeo, a Carrara sculptor, in Pietrasanta

22 April
Presentation of ACISE at the conference of Carrara Culture Associations (City Library, Carrara)

Summer
Participation in the conference “The Russian on the Ligurian Shore of Italy in XIX–XX Centuries” (Le Grazie near Porto Venere)

2013–2014
June
Participation in the celebration of the Russia Days in Italy arranged by the Russian Consul General in Genoa (Villa Lo Zorbino, Castello Bruzzo)

2015
5–7 марта
Участие в международной научной конференции в ИИЯ РУДН, записи на ТВ «Культура», в торжественном заседании и концерте в честь 55-летия РУДН в Кремлевском дворце (Москва)

Апрель
Выход в свет нового издания – первой книги о скульпторе на итальянском языке (Ю. Папоров «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия»), подготовленного совместно Фондом Эрьзи и ACISE

9 мая
Презентация книги Ю. Папорова «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия» (на итальянском языке) в Палаццо Бинелли в Карраре

Ноябрь
«Итальянский вечер в РУДН» и презентация книги Ю. Папорова «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия» (на итальянском языке) в ИИЯ РУДН

2016
Июнь
Выставка, посвященная 140-летию С.Д. Эрьзи, организованная в рамках культурной программы “Parkur: d`arte in movemento” ежегодного фестиваля Marble Weeks 2016 (piazza Alberica, Carrara)

Октябрь
Презентация книги профессора Гуидо Карпи «История русско-советской литературы» (2-й том) в Пизанском университете

2017
Январь
- Презентация книги Ю.Н. Папорова «Скульптор Эрьзя: признание и трагедия» (на итальянском языке) в Circolo Ufficiali Marina Militare (Ла Специя)
- Проведение экскурсий по местам пребывания русских деятелей культуры для русско и итало-говорящих туристов и гостей ACISE в Карраре и ее окрестностях
- Интервью о скульпторе Эрьзе и других деятелях русской культуры, живших и работавших в Италии, а также о работе Фонда Эрьзи для итальянских и российских радио- и телеканалов
- Публикации о русской культуре и ее деятелях, живших и работавших в Италии, в местных средствах массовой информации
- Начало работы курсов русского языка и культуры для итальянцев

2015
5–7 March
Participation in the international scientific conference at the Institute of Foreign Languages, Peoples’ Friendship University of Russia, the program at the Culture TV Channel, at the ceremonial meeting and concert to mark the 55th anniversary of the PFUR in the Kremlin Palace (Moscow)

April
The publication of a new edition – the first book about the sculptor in Italian (“Sculptor Erzia: Honors and Tragedy” by Yu. Paporov) prepared by the Erzia Foundation together with ACISE

9 May
Presentation of the book, “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy” by Yu. Paporov (in Italian) at Palazzo Binelli, Carrara

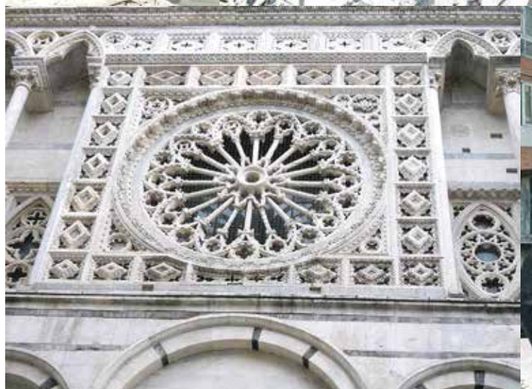
November
“Italian Evening in the PFUR” and presentation of the book, “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy” by Yu. Paporov (in Italian), at the Institute of Foreign Languages, PFUR

2016
June
Exhibition dedicated to the 140th anniversary of S. Erzia within the cultural program “Parkur: d`arte in movemento” of the annual festival called “Marble Weeks 2016” (piazza Alberica, Carrara)

October
Presentation of the book called “History of the Soviet Russian Literature” (volume 2) by Professor Guido Carli at the University of Pisa

2017
January
- Presentation of the book, “Sculptor Erzia: Honors and Tragedy” by Yu. Paporov (in Italian) at Circolo Ufficiali Marina Militare (La Spezia)
- Arranging excursions to the places of sojourn of the Russian cultural figures for Russian- and Italian-speaking tourists and ACISE guests in Carrara and its suburbs
- Interviews about sculptor Erzia and other Russian cultural figures, who lived and worked in Italy, and about the Erzia Foundation, for Italian and Russian radio stations and TV channels
- Publications in the local mass media about the Russian culture and cultural figures, who lived and worked in Italy
- Commencement of work of the Russian language and culture courses for Italians

ACISE
Associazione Culturale
Internazionale Stepan Erzia



Каррара (Италия) – город, где в 1914 году жил и работал с мрамором С. Эрьзя
Carrara (Italy) – the city, where in 1914 S. Erzia lived and worked with marble

<
Вице-президент ACISE, славист Марция Датиосе Vice President of ACISE, Slavonic scholar Marzia Dati

О ГАЛЕРЕЯХ «КАЛИПСО», «ЭРЬЗЯ» И АРТ-САЛОНЕ «ЛУВР»

Арт-галереи «Калипсо» и «Эрьзя» – важное направление деятельности нашего фонда, в последнее время пользующееся все возрастающей популярностью у жителей Новой Москвы.

Располагаются галереи в уютном современном доме, носящем имя легендарной нимфы, которую воспел скульптор Эрьзя в одном из лучших своих произведений – «Калипсо». В галерее «Эрьзя» находится офис фонда и экспонируется коллекция эксклюзивных копий скульптур С.Д. Эрьзи. Тематическое разнообразие выставок – принципиальная стратегия организаторов галереи «Калипсо»: от реалистического искусства, художников-классиков до современных авторов, создающих актуальное искусство. Здесь можно познакомиться с молодыми художниками, скульпторами, графиками и фотографами, мастерами прикладного искусства, и даже с талантливыми детьми. Уже многим начинающим авторам галерея «Калипсо» дала путевку в большое искусство.

Выставочное пространство галерей позволяет организовывать и проводить интересные мероприятия, собирающие публику разных сословий, профессий и возрастов: камерные концерты, литературные вечера, встречи с художниками, пресс-конференции, творческие встречи, ювелирные выставки и ярмарки декоративно-прикладного искусства и хэндмейда, ставшие популярными в наше время. Галереи также работают и с людьми ограниченных возможностей, устраивают благотворительные аукционы.

В галереях проводят свои мастер-классы мастера разных направлений, они занимаются с детьми и со всеми, кто в любом возрасте хочет приобщиться к прекрасному. Мы сотрудничаем с теми, кто возрождает искусство оригинальных интерьеров: дизайнерами жилых помещений и ландшафта, архитекторами, флористами и декораторами.

Уже несколько лет успешно работает арт-салон «Лувр», где всегда можно приобрести

ABOUT CALYPSO GALLERY, ERZIA GALLERY AND LOUVRE ART SALON

Two art galleries – Calypso Gallery and Erzia Gallery are the important area of the Foundation activities, recently becoming increasingly popular among the New Moscow dwellers.

The galleries are located in a cozy premise of the modern beautiful house bearing the name of the legendary nymph glorified by sculptor Erzia in one of his best works – Calypso. There is the Foundation office is located at the Erzia Gallery where also we exhibit the collection of the exclusive copies of Erzia sculptures. Thematic variety of exhibition is the fundamental strategy of the Calypso Gallery managers: from realistic art, classic painters to modern artists who create contemporary art. Here one can acquaint with young painters, sculptors, graphic artists and photographers, applied art masters and even with talented kids. Calypso Gallery has opened the doors to the great art for many beginning authors.

The Gallery display area allows to arrange and hold interesting events for the audience of different classes, occupation and ages: chamber concerts, literary evenings, meetings with painters, press conferences, meet-the-artist events, jewelry exhibitions and applied art and hand-made fairs that have become popular in our time. The Gallery also works with disabled people, arranges charity auctions.

Artists of various trends give master classes in the Gallery, they coach kids and everyone who at any age wish to be introduced to the beautiful. We cooperate with those who revive the art of original interiors: interior and landscape designers, architects, florists and decorators.

There is an art salon called Louvre working there. Here one can always buy a variety of materials for creative work, order a baguette and other types of artistic decoration, purchase paintings and other works by masters of different trends, as well as souvenirs and art literature. Only the Erzia Foundation in Moscow can offer unique books about sculptor Erzia.

разнообразные материалы для творчества, заказать багет и другие виды оформления произведений искусства, приобрести картины и другие работы мастеров разных направлений, а также сувениры и литературу по искусству. Только в Фонде Эрьзи в Москве всегда можно найти уникальные книги о скульпторе С. Эрьзе.

ВЫСТАВКИ АРТ-ГАЛЕРЕИ «КАЛИПСО» (2014–2017)

2014
5–22 декабря
«Театр цвета»
Выставка членов Подольского отделения ВТОО «Союз художников России» (живопись)

2015
12–27 февраля
«Лоскутная живопись»
Персональная выставка члена Союза художников России Веры Михайловны Бобковой (лоскутная техника и акварель)

20 марта – 15 апреля
«Волшебные миры»
Межрегиональная выставка художественных работ учащихся и выпускников ДХШ № 1 им. П.Ф. Рябова (Саранск): живопись, графика, ДПИ

21 апреля – 13 мая
«Традиции. История. Современность»
Выставка молодежной секции Подольского отделения ВТОО «Союз художников России» (живопись, графика, ДПИ, скульптура)

14–28 ноября
«Выставка студенческой молодежи»
Творчество студентов московских художественных вузов (живопись, графика)

5–27 декабря
«Мимолетные впечатления»
Выставка этюдов арт-объединения художников COLORATUM (живопись)

2016
6–17 февраля
«Обезьяны. Нашествие»
Выставка скульптора Алексея и Ольги Чепашовых и его друзей (скульптура, живопись, графика, цифровое искусство)

27 февраля – 12 марта
«Наедине с природой»
Персональная выставка художника-акварелиста Александра Васильева

19 марта – 2 апреля
«Неопределенная определенность»
Выставка художников авангардного направления (Москва)

EXHIBITIONS OF CALYPSO ART GALLERY (2014–2017)

2014
5–22 December
Theater of Color
Exhibition of members of the Podolsk branch of the Union of Russian Artists (painting)

2015
12–27 February
Patchwork Painting
Personal exhibition of the member of the Union of Russian Artists, Vera Bobkova (patchwork technique and watercolor)

20 March – 15 April
Magic Worlds
Interregional exhibition of artistic works created by students and graduates of Petr Ryabov Children Artistic School No. 1 (Saransk): painting, graphics, applied arts

21 April – 13 May
Traditions. History. Modern Times
Exhibition of the youth section of the Podolsk branch of the Union of Russian Artists (painting, graphics, applied arts, sculpture)

14–28 November
Student Youth Exhibition
Creative work of students from Moscow artistic colleges (painting, graphics)

5–27 December
Fleeting Impressions
Exhibition of sketches by artists of COLORATUM artistic association (painting)

2016
6–17 February
Monkeys. Invasion
Exhibition of sculptors Alexey and Olga Chepashov and their friends (sculpture, painting, graphics, digital art)

27 February – 12 March
Alone with Nature
Personal exhibition of watercolor artist Alexander Vasiliev

19 March – 2 April
Uncertain Certainty
Exhibition of vanguard artists (Moscow)

28 April – 17 May
Wartime Photos
Personal exhibition of Pavel Shtyrenko, a news photographer and participant of the Great Patriotic War

26 June – 31 July
We All Come from Childhood
Exhibition of handmade toys

10–14 September
Wood Carving
Personal exhibition of master carver Viktor Sudnov (to his 80th anniversary)

<
Экспозиции выставок детского творчества, проводимых в галерее «Калипсо». Москва. 2015–2016
Children creative exhibitions in Calypso Gallery. Moscow, 2015–2016

>
Выставка-конкурс из I Международного детского проекта «Миры мастера Эрьзи», посвященного 140-летию С.Д. Эрьзи, в галерее «Калипсо». Награждение участников куратором выставки В.Ю. Просвиркиной. Москва, 2016
Contesting exhibition under the I International Children Project “The Worlds of Master Erzia” dedicated to the 140th anniversary of S.D. Erzia, in Calypso Gallery. Participants are awarded by curator V.Yu. Prosvirkina. Moscow, 2016

28 апреля – 17 мая
«Фотографии военных лет»
Персональная выставка фотокорреспондента – участника Великой Отечественной войны Павла Николаевича Штыренко

26 июня – 31 июля
«Мы все родом из детства»
Выставка игрушек ручной работы

10–14 сентября
«Резьба по дереву»
Персональная выставка мастера-резчика Виктора Суднова (к 80-летию)

15–29 октября
«Бег времени»
Персональная выставка председателя Подольского отделения ВТОО «Союз художников России» Ларисы Алексеевны Давыдовой (живопись, графика)

5–26 ноября
«Графика скульпторов»
Выставка рисунков скульпторов: Александра Архипенко, Жака Липшица, Осипа Цадкина. Из частного собрания (г. Подольск)

10–31 декабря
«Храмы России»
Персональная выставка Сергея Беланова (графика, живопись)

2017
15–31 января
«Соловки – песнь Белого моря»
Выставка творческой организации «Арт-лаборатория» (графика, живопись, фотографии)

15–28 февраля
«Русские красавицы»
Персональная фотовыставка Наталии Аксеновой

4–25 марта
«Мартовские коты»
Тематическая выставка (живопись, графика, скульптура, батик)

8–29 апреля
«Ангелы»
Тематическая выставка (живопись, графика, скульптура, батик, ДПИ)

14–28 мая
«Дама сдавала в багаж…»
Персональная выставка Юлии Большаковой и Екатерины Розановой (живопись)

5–30 июня
«Места чудесные Таврида»
Выставка творческой организации «Арт-лаборатория» (графика, живопись)

15–29 October
Rush of Time
Personal exhibition of Larisa Davydova, Chairman of the Podolsk branch of the Union of Russian Artists (painting, graphics)

5–26 November
Graphics by Sculptors
Exhibition of drawing by sculptors: Alexander Archipenko, Jacques Lipchitz, Osip Zadkine. From the private collection (Podolsk)

10–31 December
Russian Churches
Personal exhibition of Sergey Belanov (graphics, painting)

2017
15–31 January
Solovki the Hymn of the White Sea
Exhibition of the artistic group, Art Laboratory (graphics, painting, photos)

15–28 February
Russian Beauties
Personal photo exhibition of Natalia Aksenova

4–25 March
Tomcats
Thematic exhibition (painting, graphics, sculpture, batik)

8–29 April
Angels
Thematic exhibition (painting, graphics, sculpture, batik, applied arts)

14–28 May
A lady handed over the luggage…
Personal exhibition of Yulia Bolshakova and Ekaterina Rozanova (painting)

5–30 June
Lovely Spots of Taurida
Exhibition of the artistic group, Art Laboratory (graphics, painting)

5–15 августа
«Луч солнца золотого»
Благотворительная выставка в поддержку больного ребенка, нуждающегося в лечении

15 сентября – 12 октября
«История одной чашки»
Тематическая выставка (живопись, графика, ДПИ)

15 октября – 2 ноября
Персональная выставка Ирины Шумской
(живопись и графика)

5 ноября – 25 ноября
«Царство мое не от мира сего»
Персональная выставка Ольги Кротовой-Сверчковой (графика)

1 декабря 2017 – 31 января 2018
Международный проект «Ангелы мира»

В галерее «Калипсо»
At Calypso Gallery. Moscow

<

Галерея «Калипсо» и арт-салон «Лувр», директор В.Ю. Просвиркина. 2015–2017

Calypso Gallery and LUVR Arts Salon, director V.Yu. Prosvirkina. 2015–2017

>

Выступление юных артистов – ансамбля альтернативной музыки EXEY и солистки детского хора музыкального театра Станиславского Лизы Мурашовой на концерте молодых исполнителей, организованном в честь присвоения имени Степана Эрзи новой улице в Москве. 8 ноября 2017

Performance by young artists of EXEY alternative music ensemble and Liza Murashova, soloist of the children's choir of Stanislavsky Music Theater, at the young performer concert arranged to mark giving the name of Stepan Erzia to a new Moscow street. November 8, 2017

Галерея «Эрьзя» в Москве, открытая к 10-летию Фонда Эрьзи. 2017
Erzia Gallery in Moscow opened to the 10th anniversary of Erzia Foundation. 2017

ПАРТНЕРЫ И УЧАСТНИКИ ПРОЕКТОВ ФОНДА

Южная Америка
Музей Эдуарда Сивори и музей Бенито Кинкеля Мартин в г. Буэнос-Айресе (Аргентина), Музей изящных искусств (MUMBAT) в г. Тандиле (Аргентина), Муниципалитет г. Тандила, Департамент по культуре, озеленению и паркам Буэнос-Айреса (МОА), Дом России в Буэнос-Айресе, Общество по охране культурных и исторических памятников района Боедо, Дом-музей Орасио Кироги в г. Сальто (Уругвай), фонд Орасио Кироги (Монтевидео), культурный фонд El Fogon de los Arrieros (провинция Чако, Аргентина), Министерство культуры провинции Чако, фонд культурных инициатив и биеннале Urunday (Ресистенция, Аргентина), фонд El Condor Pasa, фонд Ambiente Total (Ресистенция), Жокей-клуб Аргентины, Музей театра, Министерство лесной промышленности Аргентины, Общества соотечественников им. Н. Островского и М. Горького в Аргентине, Общества соотечественников в Сальто и Монтевидео (Уругвай), Культурный центр Эрсильо Кастильо (Чако), Общество Орасио Кироги, Посольство РФ в Асунсьоне, Посольство РФ в Монтевидео, галереи и музеи, средства массовой информации Аргентины, Уругвая и Парагвая, национальные библиотеки, Музей театра (Буэнос-Айрес, Аргентина).

Италия
Префектуры провинций Масса-Каррара и Лигурия, муниципалитет г. Каррары, Камольи, Рекко, префектура и отдел культуры г. Портовенере, Русский дом в Трентино, Русский культурный центр в Риме, общество Italia-Russia, Генеральное консульство РФ в Генуе, Почетное консульство РФ во Флоренции, епархия области Сарцано-Бруньято, кафедральный собор Сан-Андрэ в Карраре, музей кафедрального собора Сан-Лоренцо в Генуе, Associazione Culturale per le Tradizioni Liguri, FIDAPA, Lion`s Club, международный фестиваль Carrara Marble Weeks, культурная ассоциация «Русский Дом в Альпах», Министерство культуры Италии, Министерство культуры области Лигурия, Музей епархиального искусства Академии Капеллини в Ла Специя, Каррарская академия изящных искусств, издательство Societa Editrice Apuana (Каррара), арт-студия Cave Michelangelo,

PARTNERS AND PARTICIPANTS OF THE FOUNDATION PROJECTS

South America Eduardo Sivori Museum and Benito Quinquela Martín Museum in Buenos Aires (Argentina), Museum of Fine Arts (MUMBAT) in Tandil (Argentina), Municipal Council of Tandil, Department of Culture, Landscaping and Parks(MOA), Buenos Aires, Russian House in Buenos Aires, Boedo Society of Historical and Cultural Monuments, Horacio Quiroga Museum in Salto (Uruguay), Horacio Quiroga Foundation (Montevideo), Cultural Foundation “El Fogon de los Arrieros” (Chaco province, Argentina), Ministry of Culture of Chaco province, Foundation of Cultural Initiatives and Biennale “Urunday” (Resistencia, Argentina), Foundation “El Condor Pasa”, Centro Cultural Ercilio Castillo (Chaco), Fundacion Ambiente Total (Resistencia), Argentine Jockey Club, Museum of Theater, Argentine Ministry of Forestry, Societies of Compatriots named after Maxim Gorky and Nickolay Ostrovsky in Argentina, Societies of Compatriots in Salto and Montevideo (Uruguay), Horacio Quiroga Society, Russian federation Embassy in Asuncion, Russian Federation Embassy in Montevideo, galleries and museums, mass media of Argentina, Uruguay and Paraguay, national libraries, Theatre Museum (Buenos Aires, Argentina).

Italy Prefectures of Massa-Carrara and Liguria provinces, municipal council of Carrara, Camogli, Recco, prefecture and culture department of Porto Venere, Russian House in Trentino, Russian cultural center in Rome, “Italia-Russia” Society, Russian Consulate General in Genoa, Russian Consulate Honorary in Florence, Diocese of Sarzana-Brugnato, San Andre Cathedral in Carrara, Museum of San Lorenzo Cathedral in Genoa, Associazione Culturale per le Tradizioni Liguri, FIDAPA, Lion`s Club, International Festival “Carrara Marble Weeks”, Associazione Culturale “Casa Russa nelle Alpi” (Trento), Ministry of Culture of Italy, Ministry of Culture of Ligurian Region, Museum of Diocesan Art, Capellinni Academy, Carrara Academy of Fine Arts, Publishing House Societa Editrice Apuana (Carrara), Art Studio “Cave Michelangelo”, Academia Albericiana (Carrara), Brera and Naples Academy of Arts, restoration workshop Opificio delle Pitre Dure (Florence), Giovanni Capellini Academy (La Spezia), University of Genoa, palazzo Binelli in Carrara, Alexandr Amfiteatrov Festival of Russian Art in Levanto, Spacio Aperto Gallery (Santa Margherita Ligure), Teatro Sociale Camogli and other Italian galleries, museums and mass media.

France Slavic Association of Universite de Bordeaux Montaigne, Russia-France Festival Center (Bordeaux).

2

3

4

5

1. В. Анайкин в МРМИИ им. С.Д. Эрьзи. Саранск, 2008
V. Anaykin at the Mordovian Erzia Museum of Visual Arts. Saransk, 2008

2. Маурисио Неуман в МРМИИ им. С.Д. Эрьзи. Саранск, 2007
Mauricio Neuman at the Mordovian Erzia Museum of Visual Arts. Saransk, 2007

3–5. М.К. Журавлёв с друзьями и партнерами Фонда Эрьзи
President of Erzia Foundation M.K. Zhuravlyov with the Foundation's friends and partners

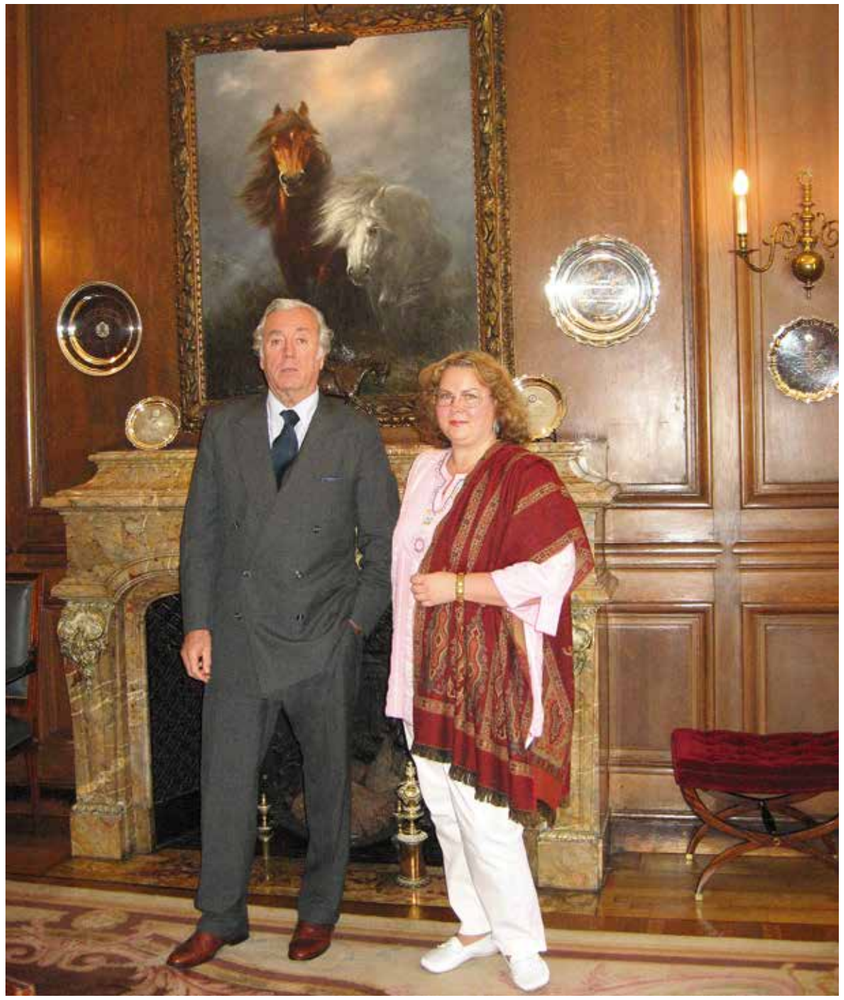
6. Генеральный консул РФ в Генуе Евгений Мирославович Бойков
Russian Consul General in Genoa Evgeny M. Boikov

7. Елена Бойко и Владимир Себриано. Аргентина, 2008
Elena Boiko and Vladimir Sebriano. Argentina, 2008

8. Президент Жокей-клуба Аргентины Бруно Кинтана и вице-президент Фонда Эрьзи Елена Бутрова. Буэнос-Айрес, 2008
Bruno Cintana, President of Argentine Jockey Club, and Elena Butrova, Vice President of Erzia Foundation. Buenos Aires, 2008

6

7



8

Academia Albericiana (Каррара), Академия художеств Брера и Неаполя, реставрационная мастерская Opificio delle Pitre Dure (Флоренция), Академия Джованни Капеллинни (Ла Специя), Генуэзский университет, палаццо Бинелли в Карраре, фестиваль русского искусства им. А. Амфитеатрова в Леванто, галерея Spacio Aperto (Санта-Маргарита Лигуре), социальный театр Камольи и др. галереи и музеи, средства массовой информации Италии.

Франция
Славянская Ассоциация Universite de Bordeaux Montaigne, Центр фестивалей «Россия – Франция» (Бордо).

Эстония
Посольство РФ в Эстонии, выставочный зал Парламента Эстонии Riigikogu, Эстонско-мордовское общество, Министерство культуры Эстонии и средства массовой информации Эстонии, в т. ч. русскоязычная радиостанция Radiomaa Tallinn 4, музей KUMU.

Финляндия
Российский центр науки и культуры в Хельсинки, Посольство Российской Федерации в Финляндской Республике, Торговое представительство РФ в Финляндии.

Азербайджан
Фонд Гейдара Алиева (Баку).

Россия
Департамент культуры г. Москвы, Московский дом соотечественников при Правительстве г. Москвы, Управа района Сокол, Московский центр музейного развития при Департаменте культуры г. Москвы, Объединение «Московские выставочные залы», администрация гг. Новороссийска, Геленджик, Новой Москвы (ТИНАО), ГО Щербинка, Екатеринбург, Алатырь, Российская государственная библиотека, Государственная художественно-промышленная академия им. С.Г. Строганова, Российский университет дружбы народов (РУДН) и Институт иностранных языков РУДН, Московский государственный институт иностранных отношений и Иберамериканский центр (МГИМО), Посольство Аргентины в Москве и Посольство Республики Восточный Уругвай в РФ, Посольство Италии в Москве, Посольство Азербайджана в Москве, Ассоциация международного культурного сотрудничества «Природа и творчество», Фонд поддержки и развития научных и культурных программ им. Ш. Марджани, Фонд содействия сохранению русского культурно-исторического наследия в странах Латинской Америки «Русский очаг», Московский дом национальностей, Российская государственная библиотека, Историко-археологический кабинет Русской православной духовной академии Троице-Сергеевой лавры, Управление делами Московской Патриархии, Управление приходами РПЦ в Италии, Российский государственный архив древних актов, Библиотека искусств им. А.П. Боголюбова, Дом народного творчества (Москва), Культурный центр Министерства иностранных дел РФ, отдел Аргентины, Парагвая и Уругвая Латиноамериканского департамента МИДа РФ, Дом русского зарубежья им. А. Солженицына, Институт Сервантеса в Москве, Центр испанского языка и культуры ADELANTE в Санкт-Петербурге, Институт теории и истории искусствознания Российской академии художеств, Институт итальянской культуры при Посольстве Италии в Москве, международный кинофестиваль «РИФФ-RIFF», международный фестиваль финно-угорских народов «КАМВА» (Пермь), международный московский фестиваль «Традиции и новаторства», Международная московская книжная выставка-ярмарка, Санкт-Петербургская книжная выставка-ярмарка, Новороссийская биеннале современного искусства, галереи и музеи Москвы (в т. ч. галереи «Арт`Эрия», «Беляево»), Екатеринбурга, Геленджика, Новороссийска, Алатыря, Лаишева, Подольска, с. Константиново, Саранска; Татарское отделение ВООПиК, Дом-музей Германа Брахерта (г. Светлогорск), Центр непрерывного художественного образования (Центр Б.М. Неменского), Союз художников России (МОСХ, Подольское отделение ВТОО), Российская академия художеств, Институт стран Латинской Америки, Музей архитектуры и дизайна при Уральской государственной архитектурной академии (Екатеринбург), издательство «Аванглион», Казанская епархия Русской Православной Церкви, школа резчиков по дереву им. М.Д. Ильяева (Москва), Новороссийский казачий кадетский корпус, Институт философии РАН, Институт истории РАН, школа-интернат с. Рыбное (Рязанская обл.), Детская художественная школа им. С.Д. Эрьзи в Новороссийске, ДХШ гг. Саранск и Подольск, Национальный театр РМ (Саранск), арт-фольк-группа «Морденс» (Саранск), ансамбль народной песни «Радуница» (село Константиново), ансамбль латиноамериканской песни «Гренада» (Москва), ансамбль классической музыки (Саранск), мастерская латиноамериканского танца Todos Juntos (Москва), драматический театр г. Щербинка, группа альтернативной музыки ExEye, Национальный театр РМ, российские средства массовой информации, радио- и ТВ-каналы, в т.ч. телеканал «Культура» и журнал «Наше наследие».

Estonia Russian Federation Embassy in Estonia, exhibition hall of the Estonian Parliament, Riigikogu, Estonian – Mordovian Society, Estonian Ministry of Culture and Estonian mass media, including Russian-broadcasting radio station “Radiomaa Tallinn 4”, KUMU Museum.

Finland Russian Center of Science and Culture in Helsinki, Russian Federation Embassy in the Republic of Finland, Office of Russian Trade Representatives in Finland.

Azerbaidzhan Heydar Aliyev Foundation (Baku).

Russia Moscow Department of Culture, Sokol District Council, Moscow Center for Museum development at the Moscow Department of Culture, Association of Moscow Exhibition Halls, administration of Novorossiysk, Gelendzhik, New Moscow (Troitsky and Novomoskovsky Administrative Districts), Shcherbinka Urban District, Yekaterinburg, Alatyr, Russian State Library, State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts, Peoples’ Friendship University of Russia (PFUR) and PFUR Institute of Foreign Languages, Moscow State Institute of International Relations and Ibero-American Center (MGIMO), Argentine Embassy in Moscow and Embassy of Oriental Republic of Uruguay in the RF, Italian Embassy in Moscow, Embassy of Azerbajdzhan in Moscow, Association for International Cultural Cooperation “Nature and Art”, Marjani Foundation for Support and Development of Scientific and Cultural Programs, Assistance Foundation for preservation of Russian cultural and historical heritage in Latin America (“Russian Hearth”), Moscow House of Nationalities, Russian State Library, Church and Archeologic Museum of the Moscow Orthodox Theological Academy, Trinity Lavra of St. Sergius, Moscow Patriarchate Office, ROC parish headquarters in Italy, Russian State Archive of Ancient Acts, Bogolyubov Art Library, Folk Art House (Moscow), Cultural center at the Ministry of Foreign Affairs of Russian Federation, Latino American Department of the Ministry of Foreign Affairs of Russian Federation (Argentina, Uruguaya,Paraguaya), Alexander Solzhenitsyn House of Russia Abroad, Cervantes Institute in Moscow, Center of Spanish Culture and Language ADELANTE in St. Petersburg, Institute for Theory and History of Art Studies, Russian Academy of Arts, Italian Cultural Institute at the Italian Embassy in Moscow, International Film Festival RIFF, International Finno-Ugrian Festival KAMWA (Perm), International Moscow Festival “Traditions and Innovations”, International Moscow Book Fair, St. Petersburg Book Fair, Novorossiysk Biennale of Contemporary Arts, galleries and museums of Moscow (including Art`Aria and Belyaevo Galleries), Yekaterinburg, Gelendzhik, Novorossiysk, Alatyr, Laishevo, Podolsk, village of Konstantinovo, Saransk; Tatar branch of the All-Russian Society for Preservation of Historical and Cultural Monuments, Hermann Brachert House Museum (Svetlogorsk), Center for Continuous Art Education (Boris Nemensky Center), Union of Russian Artists (Moscow Union of Artists, Podolsk branch of the Union of Russian Artists), Russian Academy of Arts, Institute of Latin American Countries, Design Museum at the Ural State Architectural Academy (Yekaterinburg), Avanglion Publishing House, Kazan Diocese of the Russian Orthodox Church, Mihail Ilyaev Wood Carving School (Moscow), Novorossiysk Cossack Cadet Corps, Institute of Philosophy (RAS), Institute of History (RAS), boarding school in Rybnoye (Ryazan region), Erzia Children Art School in Novorossiysk, Children Art Schools in Saransk and Podolsk, Mordovia National Theater (Saransk), folk art group Mordens (Saransk), folk song ensemble “Radunitsa” (Konstantinovo village), Latin American song group “Grenada” (Moscow), Classical Music Ensemble (Saransk), Latin American dance group “Todos Juntos” (Moscow), Sherbinka Theatre, Russian mass media, radio stations and TV channels, including Culture TV Channel and Our Heritage magazine.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД ИСКУССТВ ИМ. С.Д. ЭРЬЗИ БЛАГОДАРИТ

За оказанную спонсорскую помощь
ООО «Териберский берег»
ООО «ТБ-Инвест»
ОАО Тамбовский завод «Комсомолец» им. Н.С. Артемова
ОАО «Тамбовоблгаз»
ОАО «Дальэнергосетьпроект»
ОАО НПП «Химмаш-Старт»
ЗАО «Трестэлектрощитмонтаж»
Банк Cassa di Risparmio di Carrara (Италия)

Артёмова В.В.
Власенко Д.В.
Синютина П.А.
Баденкова А.Ю.
Пунтуса С.А.
Анайкина В.В.
Цацкину М.Э.
Дибина А.В.

За поддержку и участие в совместных проектах
Жукова А.Д. – первого заместителя председателя Государственной Думы, президента Олимпийского комитета России
Его Высокопреосвященство Варсонофия – митрополита Санкт-Петербургского и Ладожского
Меркушкина Н.И. – специального представителя Президента Российской Федерации по взаимодействию со Всемирным конгрессом финно-угорских народов
Бойкова Е.М. – генерального консула РФ в Генуе в 2010–2013 гг.
Кучерова В.С. – руководителя Русского Дома в Буэнос-Айресе (Аргентина)
Франческо Моральи – Его Преосвященство епископа области Ла Специя-Сарцана и Бруньято (Италия)
Дона Кабано – Его Преосвященство епископа области Лигурия (Италия)
Церетели З.К. – президента Российской академии художеств
Жидкина В.Ф. – главу Департамента по развитию новых территорий г. Москвы
Стручалина Ю.М. – главу администрации Городского округа Щербинка в г. Москва
Маликова Д.Ю. – народного артиста России
Перепелицу П.С. – заместителя руководителя Департамента развития новых территорий г. Москвы
Иванова В.А. – руководителя культурного центра Министерства иностранных дел РФ
Дяченко И.А. – главу муниципального образования города Новороссийска

ERZIA INTERNATIONAL ART FOUNDATION IS THANKFUL TO

For the sponsor support provided
Teribersky Bereg LLC (Moscow)
TB-Invest LLC (Moscow)
Tambov Plant Komsomolets JSC named after N.S. Artyomov
Tambovoblgaz JSC
Dalenergosetproekt JCS
Khimmash-Start JSC
Trestelektrochsitmontazh CJSC
Cassa di Risparmio di Carrara Bank (Italy)
V.V. Artyomov
D.V. Vlasenko
P.A. Sinyutin
A.Yu. Badenkov
S.A. Puntus
V.V. Anaykin
M.E. Tsatskina
A.V. Dibin

For support and participation in the joint projects
A.D. Zhukov – first deputy chairman of the State Duma, the President of the Russian Olympic Committee
His Eminence Archbishop Barsanuphius – metropolitan of Saint-Petersburg and Ladoga
N.I. Merkushkin – the Special Representative of the President of the Russian Federation on cooperation with the World Congress of Finno-Ugric peoples
E.M. Boikov – Russian Consul General in Genoa in 2010–2013
V.S. Kucherov – head of the Russian House in Buenos Aires (Argentina)
Francesco Moraglia – His Beatitude Bishop of La Spezia-Sarzana-Brugnato Region (La Spezia, Italy)
Don Cabano – His Beatitude Bishop of Liguria (La Spezia, Italy)
Z.K. Tsereteli – president of the Russian Academy of Arts
V.F. Zhidkin – head of the New Moscow Development Department
Yu. M. Struchalin – head of administration, Shcherbinka (Moscow)
D.Yu. Malikov – People's artist of Russia
P.S. Perepelitsa – Deputy Head of the New Moscow Development Department
V.A. Ivanov – head of the Cultural Center in the Russian Ministry of Foreign Affairs
I.A. Dyachenko – First deputy of the Hero City Novorossiysk municipality
A.V. Sedov – head of Alatyr administration
N.P. Golovchenko – director of the Alatyr Art Museum
V.A. Khristenko – head of Gelendzhik Municipality
N.L. Sokolova – director of the Institute of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia
N.Ya. Bezrukova – teacher at the Institute of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia

Седова А.В. – главу администрации г. Алатырь
Головченко Н.П. – директора Алатырского художественного музея
Христенко В.А. – главу муниципального образования города-курорта Геленджик
Соколову Н.Л. – директора Института иностранных языков РУДН
Безрукову Н.Я. – преподавателя Института иностранных языков РУДН
Колбасину Л.А. – директора Новороссийского исторического музея-заповедника
Балахонову О.А. – директора Геленджикского историко-краеведческого музея
Харлакевич В.Н. – директора ДХШ им. С.Д. Эрьзи в г. Новороссийске
Смирнову Л.В. – президента Русского Дома искусств им. С.Д. Эрьзи в Генуе
Дати Марцию– куратора международных проектов в Италии (Каррара, Италия)
Галеацци Луку – издателя (Каррара, Италия)
Гардзонио Стефано – профессора Пизанского университета (Италия)
Джуффреди Аугусто – профессора Академии художеств Брера и Неаполя (Милан, Италия)
Виццони Симону – профессора Каррарской академии изящных искусств (Италия)
Анжелотто Даниэлле – реставратора (Флоренция, Италия)
Бинелли Джузеппе – секретаря Министерства культуры Лигурии (Италия)
Донати Пьеро – сотрудника Министерства культуры Лигурии (Италия)
Менкони Франческу – архитектора, президента ФИДАПа (Италия)
Колци Франческо – генерального менеджера отеля «Микеланджело» (Каррара, Италия)
Менгуззатто Лоренцо – скульптора, художника (Тренто, Италия)
Кулятину Надежду – президента Русского Дома в Тренто (Италия)
Лоренцони Лореллу – профессора-графолога (Рим, Италия)
Бертолло Альфредо – профессора-филолога (Санта-Маргарита Лигуре, Италия)
Фроманже Вероник – архитектора (Париж, Франция)
Фроманже Натали – архитектора (Рим, Италия)
Массари Лучано – директора Каррарской академии изящных искусств (Италия)
Клименко Дарью – секретаря Посольства Италии в Москве
Ермаков Наталию – руководителя Эстонско-мордовского общества (Таллинн, Эстония)
Евдокимову В.Ю. – заведующую выставочным отделом музея-заповедника С.А. Есенина в селе Константиново
Бочарову Н.Н. – секретаря и помощника С.Д. Эрьзи в Москве в 1950-е годы
Филиппову Е.И. – соседку С. Эрьзи в Москве в 1950-е годы
Селиванова Н.А. – скульптора, лично знавшего С. Эрьзю в 1950-е годы в Москве
Новокрещёнову Т.И. – заведующую выставочным залом Российской Государственной Библиотеки

L.Al. Kolbasina – director of the Novorossiysk Historical Open-Air Museum
O.A. Balakhonova – director of the Gelendzhik History Museum
V.N. Kharlakevich – director of the Erzia Children Arts School (Novorossiysk)
L.V. Smirnova – president of the Erzia Russian House of Arts in Genoa (Italy)
Marzia Dati – curator of international projects in Italy (Carrara, Italy)
Luca Galeazzi – publisher (Carrara, Italy)
Garzonio Stephano – professor of the University of Pisa (Italy)
Giufreddi Augusto – professor of Brera and Naples Academy (Milan, Italy)
Vizzoni Simona – professor of Carrara Academy of Fine Arts (Italy)
Angelotto Danielle – restorer (Florence, Italy)
Binelli Giuseppe – secretary of the Liguria Ministry of Culture (Italy)
Donati Piero – employee of the Liguria Ministry of Culture (Italy)
Francesca Menkoni – architect, FIDAP President (Italy)
Colzi Francesco – General Manager of Michelangelo Hotel (Carrara, Italy)
Menguzzatto Lorenzo – sculptor, artist (Trento, Italy)
Nadezhda Kulyatina – president of the Russian House in Trento (Italy)
Lorenzoni Lorella – professor of graphology (Rome, Italy)
Bertollo Alfredo – professor of philology (Santa Margherita Ligure, Italy)
Fromanger Veronic – architect (Paris, France)
Fromanger Natali – architect (Rome, Italy)
Massari Luciano – director of Carrara Academy of Fine Arts (Italy)
Daria Klimenko – secretary of the Italian Embassy in Moscow
Natalia Ermakov – head of the Estonian and Mordovian Society (Tallinn, Estonia)
V.Yu. Evdokimova – chief of the exhibition department of the State Museum Reserve of S.A. Yesenin in the village of Konstantinovo
N.N. Bocharova – S. Erzia's secretary and assistant in Moscow in the 1950s
E.I. Filippova – S. Erzia's neighbor in Moscow (in the 1950s)
N.A. Selivanov – sculptor
T.I. Novokreshyonova – chief of the exhibition hall of the Russian State Library
S.V. Malishev – head of the Russian Center of Science and Culture in Helsinki
E.V. Roizman – Mayor of Yekaterinburg, Chairman of the Yekaterinburg City Duma
E.V. Astakhova – professor of the Moscow Institute of International Relations

Малышева С.В. – руководителя Российского центра науки и культуры в Хельсинки (Финляндия)
Ройзмана Е.В. – главу г. Екатеринбурга, Председателя городской Думы Екатеринбурга
Астахову Е.В. – профессора Московского института международных отношений
Его Преосвященство епископа Корсунского – управляющего делами приходов РПЦ в Европе
Отца Игоря (Михайлова) – директора Историко-археологического кабинета Православной духовной академии Троице-Сергиевой лавры
Отца Сергия (Гришина) – настоятеля Никольского собора (бывш. Софийского) (г. Лаишево)
Отца Джулиано – (каноссу) настоятеля церкви Кристо Ре (Феццано, Италия)
Кибрик Нину – директора галереи Art`Aria (Москва)
Чернышову П.Н. – дочь художника Н. Чернышова
Кошаева В.Б. – профессора Государственной художественно-промышленной академии им. С.Г. Строганова
Букрееву И. – директора российско-итальянского фестиваля «РИФФ»
Подкладова П.В. – спецкорреспондента РТВ «Подмосковье»
Прохорова А., Коновалову Е. – шеф-редакторов итальянской редакции радиостанции «Голос России»
Хайретдинову С.Х. – шеф-редактора испанской редакции радиостанции «Голос России»
Иванова Д.К. – заместителя главного редактора историко-культурного журнала «Наше наследие»
Боброву С.Л. – заведующую Музеем-мастерской «Творческая лаборатория С.Т. Конёнкова» в Москве
Штубову Е.В. – директора Музея архитектуры и дизайна (г. Екатеринбург)
Блинова В.А. – архитектора, историка-краеведа (г. Екатеринбург)
Неменского Б.М. – директора Центра непрерывного художественного воспитания
Мухину Т.А. – педагога-методиста Центра непрерывного художественного воспитания им. Б.М. Неменского
Казанского И.П. – скульптора, академика Российской академии художеств, председателя Региональной общественной организации «Объединение московских скульпторов»
Семенову Т.Г. – киноведа, сценариста (Москва)
Антипину И.В. – издателя журнала «Резьба по дереву» (Москва)
Пронько Е.А. – начальника отдела выпуска Дирекции информационных программ ГТРК «Культура»
Гафар Т.В. – научного сотрудника Государственной Третьяковской галереи
Толстую Н.В. – директора НИИ искусствознания Российской академии художеств
Толокину В.Е. – педагога-методиста ДХШ № 1 им. П.Ф. Рябова (Саранск)
Андерса Крёгера – куратора международных культурных проектов (Мальмё, Швеция)
Владимира Себриано – радиожурналиста (Буэнос-Айрес, Аргентина)
Владимирскую Т.Л. – руководителя ансамбля «Гренада» (Москва)
Карлоса Бальмаседу – архитектора (Буэнос-Айрес, Аргентина)
Карчик Е.И. – переводчика (Москва)
Милованову Л.А. – президента ассоциации «Природа и творчество» при ЮНЕСКО (Москва)
Виктора Фернандеса – директора Музея Бенито Кинкеля Мартин (Буэнос-Айрес, Аргентина)
Линду Перетц – директора Музея театра (Буэнос-Айрес, Аргентина)
Анибала Ломбу – председателя Общества исторических и культурных памятников Боедо (Буэнос-Айрес, Аргентина)
Индиану Гьячинни – директора Музея изящных искусств г. Тандил (Аргентина)
Марсело Густин – вице-президента фонда El Fogon de los Arrieros (Чако, Аргентина)
Маурисио Ньюмана – коллекционера, искусствоведа (Буэнос-Айрес, Аргентина)
Патрисию Купер-Колес и Уго Орколя – сотрудников фонда El Fogon de los Arrieros (Буэнос-Айрес, Аргентина)
Даниэлле Москателли – президента фонда El Fogon de los Arrieros (Чако, Аргентина)
Леонардо Гарета – президента фонда Орасио Кироги (Сальто, Уругвай)
Посольство Российской Федерации в Асунсьоне (Парагвай)
Посольство Республики Аргентина в Москве
Посольство Российской Федерации в Монтевидео (Уругвай)
Посольство Республики Восточный Уругвай в Москве
Институт итальянской культуры в Москве и лично госпожу Ольгу Страда
Институт Сервантеса в Москве и лично господина Абель Мурсия Сориано
Общество соотечественников им. Н. Островского в Буэнос-Айресе (Аргентина)
Общество соотечественников им. М. Горького в Буэнос-Айресе (Аргентина)
Общество соотечественников в Монтевидео и лично Ольгу Санину
Михаила Ильяева – заслуженного работника культуры России, резчика по дереву

За ценные дары
Елену Бойко (Аргентина)
Анну Щерба (Аргентина)
Анибала Ломбу (Аргентина)
Юргена Хартмана (Германия)
Монику Микелотти (Италия)
Шандора Зихермана (Венгрия)
Фонд Марджани (Москва)

His Beatitude of Chersonese – Chancellor of Russian Orthodox Church in Europe (France)
Father Igor (Mikhailov) – director of the Historical and Archeologic Center of the Orthodox Theological Academy, Trinity Lavra of St. Sergius
Father Sergiy (Grishin) – Dean of the St. Nickolas Cathedral (former St. Sofia) (Laishevo)
Father Julianno – (Canossa) Cristo Re dean (Fezzano, Italy)
Nina Kibrik – director of "Art`Aria" Gallery
P.N. Chernyshova – artist, N. Chernyshov's daughter
V.B. Koshaev – professor of the State Stroganov Academy of Industrial and Applied Arts
I. Bukreeva – director of the Russian and Italian Festival RIFF (Moscow)
P.V. Podkladov – special correspondent of RTV Podmoskovie
A. Prokhorov, E. Konovalova – managing editors of radio station "Voice of Russia" (Italian office)
S.H. Hairetdinova – managing editor of radio station "Voice of Russia" (Spanish office)
D.K. Ivanov – assistant editor of historical and cultural magazine "Our Heritage"
S.L. Bobrova – manager of "Sergey Konenkov's Creative Laboratory in Moscow" Studio Museum
E.V. Shtubova – director of the Museum of Architecture and Design (Yekaterinburg)
V.A. Blinov – architect, local history expert (Yekaterinburg)
B.M. Nemensky – director of the Center for Continuous Art Education (Moscow)
T.A. Mukhina – educator at the B.M. Nemensky Center for Continuous Art Education
I.P. Kazansky – sculptor, member of the Russian Academy of Arts
T.G. Semenova – film expert, scriptwriter
I.V. Antipina – publisher of the "Carving" magazine (Moscow)
E.A. Pronko – head of the Release Department, Directorate of News Programs, Culture TV Channel (Moscow)
T.V. Gafar – research officer of the State Tretyakov Gallery
N.V. Tolstaya – director of the Research Institute of Art History under Russian Academy of Arts
V.E. Tolokina – educator at the Ryabov Children Art School No. 1 (Saransk)
Anders Kreuger – curator of international cultural projects (Malmö, Sweden)
Vladimir Sebriano – radio journalist (Buenos Aires, Argentina)
T.L. Vladimirskaya – leader of Grenada folk-music group (Moscow)
Carlos Balmaseda – architect (Buenos Aires, Argentina)
E.I. Karchik – translator (Moscow)
L.A. Milovanova – president of "Nature and Art" Association under UNESCO (Moscow)
Víctor Fernández – director of Benito Quinquela Martin Museum (Buenos Aires, Argentina)
Linda Peretz – Director of Theatre Museum (Buenos Aires, Argentina)
Anibal Lomba – chairman of the Boedo Society of Historical and Cultural Monuments (Buenos Aires, Argentina)
Indiana Giaccinni – director of the Museum of Fine Arts in Tandil MUMBAT (Argentina)
Marselo Gustin – vice president of the Foundation El Fogon de los Arrieros (Chaco, Argentina)
Mauricio Newman – collector, art expert (Buenos Aires, Argentina)
Patricia Cowper Coles and Ugo Orcole – employees of the Foundation El Fogon de los Arrieros (Buenos Aires, Argentina)
Daniele Moscatelli – president of the Foundation El Fogon de los Arrieros (Chaco, Argentina)
Leonardo Garet – president of the Horacio Quiroga Foundation (Salto, Uruguay)
Russian Embassy in Asuncion (Paraguay)
Argentinian Embassy in Moscow
Russian Embassy in Montevideo
Embassy of Oriental Republic of Uruguay in Moscow
Institute of Italian Culture in Moscow and Mrs. Olga Strada personally
The Cervantes Institute in Moscow and Mr. Abel Mursia Soriano personally
Society of Compatriots named after N. Ostrovsky in Buenos Aires
Society of Compatriots named after M. Gorky in Buenos Aires
Society of Compatriots in Montevideo and Olga Sanin personally
Mikhail Iliyaev – woodcarver

For valuable gifts
Elena Boiko (Argentina)
Anna Shcherba (Argentina)
Anibal Lomba (Argentina)
Jurgen Hartman (Germany)
Monica Michelotti (Italy)
Sandor Zicherman (Hungary)
Marjiani Foundation (Moscow)

Международный фонд искусств
им. С.Д. Эрьзи:
реставрация, коллекция, проекты (2007–2017).
Альбом. – М.: 2018, стр. 216, с илл.

Международный фонд искусств
им. С.Д. Эрьзи

Россия, 108851, Москва, ГО Щербинка,
ул. 40 лет Октября, 15/1
www. erzia-fond.com

Формат издания 240×280 мм
Бумага Arctic Volume White
Тираж 1000 экз.

Отпечатано в типографии
«Парадиз»